

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000001

2. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000002

3. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第30期，(Notes and Queries, Number 30, May 25,) 第1/3页

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , MAY 25 , 1850 Price Threepence .
周六 , 可能 - , - 价格 三便士 .

1850 年 5 月 25 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtn] , [baɪ][ef] . [eɪtʃ] .
Dr . Johnson and Dr . Warton , by F . H .
博士 . 约翰逊 和 博士 . 沃顿 , 经过 F . H .

约翰逊博士和沃顿博士，作者：FH

['mɑːrklənd] -
Markland 481
马克兰 -

马克兰 481

['spɛnsərz] ['mɒnjumənt] -
Spenser's Monument 481
斯宾塞的 纪念碑 -

斯宾塞纪念碑 481

['bɒrəʊd] [θɔːts] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Borrowed Thoughts , by S . W . Singer 482
借来的 想法 , 经过 S . W . 歌手 -

借来的思绪，作者：SW Singer 482

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['iːstə(r)]
Folk Lore : — Easter
民间 知识 : — 复活节

民间传说：——复活节

[egz] — [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔːrts] — [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] — [fɪfθ] [sʌn] — [kʊm] - -
Eggs — A Cure for Warts — Charm for Wounds — Fifth Son — Cwm Wybir 482
鸡蛋 — 一个 治愈 为了 疣 — 魅力 为了 伤口 — 第五 儿子 — 库姆 - -

鸡蛋——治疗疣的良方——伤口护身符——第五子——库姆·怀比尔 482

[bɑː'θɒləmjuː] ['legət] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] -
Bartholomew Legate , the Martyr 483
巴塞洛缪 使节 , 这 烈士 -

殉道者巴塞洛缪·莱加特 483

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [prəʊz] [wɜːks] -
Bohn's Edition of Milton's Prose Works 483
- 版 的 米尔顿的 散文 作品 -

博恩版弥尔顿散文集 483

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [wɜːks] -
Reprint of Jeremy Taylor's Works 483
重印 的 杰里米 泰勒的 作品 -

杰里米·泰勒作品集重印本 483

['dɑːktər; draɪv] . [θɑːz] .
Dr . Thos .
博士 . 托马斯 .

托马斯博士

- ['liːg(ə)l]['pɒləti][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -
Bever's Legal Polity of Great Britain 483
- 合法的 政体 的 伟大的 英国 -

贝弗的《大不列颠法律政治》483

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['hɑːlzwɜːrθ] [ænd; ənd] [θɑːz] .
Dr . Richard Holsworth and Thos .
博士 . 理查德 霍尔斯沃思 和 托马斯 .

理查德·霍尔斯沃思博士和托马斯。

['fʊlə(r)] -
Fuller 484
富勒 -

富勒 484

[kw'iəɹɪz] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
Queries upon Cunningham's Handbook of London 484
查询 之上 坎宁安的 手册 的 伦敦 -

关于坎宁安《伦敦手册》第484页的疑问

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] -
On a Passage in Macbeth 484
在 一个 通道 在 麦克白 -

论《麦克白》第484章中的一段话

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [æz; əz] [θrɒŋ] [æz; əz] - [waɪf] — ['tɹɪm.bəl] ['fæməli] — " " -
Minor Queries : — As throng as Throp's Wife — Trimble Family — " Brozier " 485
次要的 查询 : — 作为 人群 作为 - 妻子 — 特林布尔 家庭 — " 布罗齐尔 " -

小问题：—像索罗普的妻子一样拥挤—特林布尔家族—“布罗齐尔”485

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
The Dodo Queries , by S . W . Singer 485
这 渡渡鸟 查询 , 经过 S . W . 歌手 -

《渡渡鸟之问》，作者：SW Singer，第485页

['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - -
Abbey of St . Wandrille 486
修道院 的 英石 . - -

圣旺德里尔修道院 486

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " -
Origin of the Word " News " 487
起源 的 这 单词 " 消息 " -

“新闻”一词的起源 487

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['dɑːktər; draɪv] .
Replies to Minor Queries : — Dr .
回复 到 次要的 查询 : — 博士 .

对一些小问题的回复：——博士

- [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] — [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] —
Whichcot and Lord Shaftesbury — Elizabeth and Isabel — Trunck Breeches —
- 和 主 沙夫茨伯里 — 伊丽莎白 和 伊莎贝尔 — 躯干 马裤 —
['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] — [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [tuːm] [ʃɔːn] ['kæti] — -
Mercenary Preacher — Abdication of James II . — Toom Shawn Cattie — Wotton's
雇佣兵 牧师 — 退位 的 詹姆斯 二 . — 汤姆 肖恩 猫咪 — -
['pəʊɪm] [tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkən] — " [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " — ['dʒestə] [greɪɝəm] —
Poem to Lord Bacon — " My Mind to Me a Kingdom is " — Gesta Grayorum —
诗 到 主 熏肉 — " 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 " — 格斯塔 格雷奥鲁姆 —
['mærələbən] ['gaːdnz] — ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] — ['dɑːktər; draɪv] . - ['pəʊɪm] —
Marylebone Gardens — Mother of Thomas à Becket — Dr . Strode's Poem —
马里波恩 花园 — 母亲 的 托马斯 - 贝克特 — 博士 . - 诗 —
[lɔːd] ['kærɪŋtən] — [i'skwaiə, 'eskwaiə] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — ['ɜːli] [ɪn'skrɪpʃnz] — [ə'merɪkən]
Lord Carrington — Esquires and Gentlemen — Early Inscriptions — American
主 卡灵顿 — 绅士们 和 先生们 — 早期的 铭文 — 美国人
[ˌæbə'rɪdʒəniz] — [vɒks] ['pɑːpjʊˌlaɪ] — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — ['sɔːltɪŋ] ,
Aborigines — Vox Populi — Dutch Language — Salting ,
原住民 — Vox 流行 — 荷兰语 语言 — 盐 ,

威奇科特和沙夫茨伯里勋爵——伊丽莎白和伊莎贝尔——特朗克马裤——雇佣传教士——詹姆斯二世退位——图姆·肖恩·卡蒂——沃顿致培根勋爵的诗——“我的心对我来说就是一个王国”——格雷厄姆史——马里波恩花园——托马斯·贝克特的母亲——斯特罗德博士的诗——卡林顿勋爵——乡绅和绅士——早期铭文——美洲原住民——人民之声——荷兰语——盐渍

& [siː] . -
& c . 488
& c . -

等等。488

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] — [dɑːns] ['θʌmkɪn] — [kɪŋz] ['kɒfi] [haʊs] — [spɜː(r)]
Bishop Burnet as an Historian — Dance Thumbkin — King's Coffee House — Spur
主教 伯内特 作为 一个 历史学家 — 舞蹈 拇指 — 国王学院 咖啡 房子 — 刺
['mʌni] -
Money 493
钱 -

伯内特主教作为历史学家——拇指舞——国王咖啡馆——刺激资金 493

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c 494
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c -

关于书籍、目录、销售等的注释 494

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 494
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 494册

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notice to Correspondents 494
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 494

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 495
广告 -

广告 495

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .
DR . JOHNSON AND DR .
博士 . 约翰逊 和 博士 .

约翰逊博士和博士

['wɔːtn] .
WARTON .
沃顿 .

沃顿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [θɑːz] .
Amongst the poems of the Rev . Thos .
在 这 诗歌 的 这 牧师 . 托马斯 .

在托马斯牧师的诗歌中。

['wɔːtn] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['beɪzɪŋˌstəʊk] , [huː] [ɪz][best] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː]
Warton , vicar of Basingstoke , who is best remembered as the father of two
沃顿 , 牧师 的 贝辛斯托克 , WHO 是 最好的 记得 作为 这 父亲 的 二
['selɪbreɪtɪd] [sʌnz] ,
celebrated sons ,
著名 儿子们 ,

沃顿，贝辛斯托克教区牧师，最令人难忘的是他有两个著名的儿子。

[ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [kə'mensɪŋ] —
is one entitled The Universal Love of Pleasure , commencing —
是 一 标题 这 普遍的 爱 的 乐趣 , 开始 —

其中一本名为《对快乐的普遍热爱》，开头是——

" [ɔːl]['hjuːmən] [reɪs] , [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] ,
" All human race , from China to Peru ,
" 全部 人类 种族 , 从 中国 到 秘鲁 ,

"从中国到秘鲁，全人类

['pleʒə(r)] , [haʊ'eər] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ɑːt] , [pə'sjuː] . " &
Pleasure , howe'er disguised by art , pursue . " &
乐趣 , 然而 伪装 经过 艺术 , 追求 . " &

然而，即便被艺术所掩盖，也要追求快乐。

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

['wɔːtn] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Warton died in 1745 , and his Poems were published in 1748 .
沃顿 死亡 在 - , 和 他的 诗歌 是 已发布 在 - .

沃顿于 1745 年去世，他的诗集于 1748 年出版。

['dʒɒnsənz] ['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [ə'pɪəd] [ɪn] - ;
Johnson's Vanity of Human Wishes appeared in 1749 ;
强生 虚荣 的 人类 愿望 出现 在 - ;

约翰逊的《人类愿望的虚荣》出版于1749年；

[bʌt; bət]['bɔzwəl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
but Boswell believes that it was composed in the preceding year .
但 博斯韦尔 相信 那 它 曾是 由 在 这 前 年 .

但博斯韦尔认为它是前一年创作的。

[ðæt] ['pəʊɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] , [kə'mensɪz] [ðʌs] ['teɪmli] : —
That Poem , as we well remember , commences thus tamely : —
那 诗 , 作为 我们 出色地 记住 , 开始 因此 温顺地 : —

我们都知道，那首诗的开头平淡无奇：——

" [let] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,
" Let observation with extensive view ,
" 让 观察 和 广泛的 看法 ,

"让我们以广阔的视野进行观察，

['sɜːveɪ] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] .
Survey Mankind from China to Peru .
民意调查 人类 从 中国 到 秘鲁 .

从中国到秘鲁，调查人类历史。

" [ðəʊ] [səʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Though so immeasurably inferior to his own ,
" 尽管 所以 无法估量 下 到 他的 自己的 ,

"尽管远逊于他自己的，

['dʒɒnsn] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] - [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Johnson may have noticed these verses of Warton's with some little attention ,
约翰逊 可能 有 注意到 这些 诗句 的 - 和 一些 小的 注意力 ,

约翰逊或许曾略微留意过沃顿的这些诗句。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['əʊnli][prə'zeɪɪk] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .
and unfortunately borrowed the only prosaic lines in his poem .
和 很遗憾 借来的 这 仅有的 平淡无奇 线条 在 他的 诗 .

不幸的是，他借用了自己诗中唯一平淡无奇的诗句。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtid] , [bəuθ] ['raɪtər] [ə'luːd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .
Besides the imitation before quoted , both writers allude to Charles of Sweden .
除了 这 模仿 前 引 , 两个都 作家 暗示 到 查尔斯 的 瑞典 .

除了前面引用的模仿之外，两位作者都提到了瑞典的查理。

[ðʌs] ['wɔːtn] [sez] , —
Thus Warton says , —
因此 沃顿 说道 , —

沃顿如是说——

" - [twɒz] [hens] [rʌf] [tʃɑːlz] [fɔːθ] [tuː; tə] ['ruːθləs] [wɔː(r)] .
" ' Twas hence rough Charles rush'd forth to ruthless war .
" - 那是 因此 粗糙的 查尔斯 匆忙 前进 到 无情 战争 .

“因此，粗暴的查理一世就冲向了残酷的战争。”

" ['dʒɒnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒnək] , [sez] , —
" Johnson , in his highly finished picture of the same monarch , says , —
" 约翰逊 , 在 他的 高度 完成的 图片 的 这 相同的 君主 , 说道 , —

约翰逊在他为同一位君主绘制的精美画像中写道：

" [wɔː(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [trʌmp] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
" War sounds the trump , he rushes to the field .
" 战争 声音 这 王牌 , 他 冲刺 到 这 场地 .

“战争的号角吹响，他冲向战场。”

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrklənd] .
" J . H . MARKLAND .
" J . H . 马克兰 .

“JH MARKLAND。

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['spɛnsərz] ['mɒnjumənt] .
SPENSER'S MONUMENT .
斯宾塞的 纪念碑 .

斯宾塞纪念碑。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪnstənli] (['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] .
In the Lives of English Poets , by William Winstanley (London , printed by H .
在 这 生活 的 英语 诗人 , 经过 威廉 温斯坦利 (伦敦 , 打印 经过 H .
[klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] ['mænʃɪp] ,
Clark for Samuel Manship ,
克拉克 为了 塞缪尔 曼希普 ,

《英国诗人传》，作者威廉·温斯坦利（伦敦，H. Clark为Samuel Manship印刷），

-) , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['spensər] , [piː] . - . , [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][daɪd]['ænəʊ] - ,
1687) , in his account of Spenser , p . 92 . , he says , " he died anno 1598 ,
-) , 在 他的 帐户 的 斯宾塞 , p . - . , 他 说道 , " 他 死亡 安诺 - ,

1687 年），他在对斯宾塞的描述中（第 92 页）说，“他于 1598 年去世，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [fɜːst][ɒv; əv] [ðæt]
and was honourably buried at the sole charge of Robert , first of that
和 曾是 光荣地 埋葬 在 这 唯一 收费 的 罗伯特 ，第一的 的 那

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

并由罗伯特一世独自负责，体面地安葬于此。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ɒn] [huːz] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['epɪtɑːf] : —
Earl of Essex , on whose monument is written this epitaph : —
伯爵 的 埃塞克斯 , 在 谁 纪念碑 是 书面 这 墓志铭 : —

埃塞克斯伯爵，他的墓碑上刻着这样的墓志铭：——

" - ['spensər] , - , - [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm]['nɒstraɪ] - [fjuːɪt]['prɪnseps] , [kwɒd]
" Edmundus Spenser , Londinensis , Anglicorum poetarum nostri seculi fuit princeps , quod
" - 斯宾塞 , - , - 诗人 诺斯特里 - 水果 王子 , 狴

['iːˌdʒʌs] - , - [mjuːsɪs] ,
ejus Poemata , faventibus Musis ,
ejus - , - 穆西斯 ,

“埃德蒙杜斯·斯宾塞，伦敦，Anglicorum potarum nostri seculi fuit Princeps，quod ejus Poemata，faventibus Musis，

[et] - ['dʒɛniˌoʊ] - - .
et victuro genio conscripa comprobant .
等 - 天才 - - .

et victuro genio conscripa comprobant。

['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] - [mɔːrt] , ['ænəʊ][sə'luːtɪs] - , [et]['proʊpiː] - - - ,
Obiit immatura morte , anno salutis 1598 , et prope Galfredum Chaucerum conditur ,
奥比特 - 死亡 , 安诺 萨鲁蒂斯 - , 等 普罗普 - - - ,

Obiit immatura morte, anno salutis 1598, et prope Galfredum Chaucerum conditur,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - - - ['praɪməs] - .
qui foelicisime Poesin Anglicis literis primus illustravit .
qui - - - - 普里姆斯 - .

qui foelicisime Poesin Anglicis literis primus illustravit。

[ɪn] [kɛm] - ['skrɪptə] [sʌnt] - .
In quem hæc scripta sunt Epitaphia .
在 quem - 脚本 太阳 - .

In quem hæc scripta sunt Epitaphia。

" [hɪk]['proʊpiː] - ['sɪtjuːz][ˌiː es 'tiː] - , ['ɪli]
" Hic prope Chaucerum situs est Spenserius , illi
" 嗝 普罗普 - 内脏 est - ，伊利

“Hic prope Chaucerum 所在地 est Spenserius，伊利诺伊

- [ɪn'dʒiːnioʊ] , - [ʌt] [tuːmuːloʊ]
Prominens ingenio , proximum ut tumulo
- 英杰 , - ut 图穆洛

Prominens ingenio, proximum ut tumulo

[hɪk]['proʊpiː] - - ['poʊ'iːtə] -
Hic prope Chaucerum Spensere poeta poetam
嗝 普罗普 - - 诗人 -

Hic prope Chaucerum Spensere 诗人

- , [et] - [kwɑːm][tuːmuːloʊ] - ,
Conderis , et versud quam tumulo proprior ,
- , 等 - 夸姆 图穆洛 - ,

Conderis, et versud quam tumulo proprior,

['æŋglɪkə][tiː]['viːvəʊ] - , - - ;
Anglica te vivo vixit , plausitque l'oesis ;
英国国教 te 活体 - , - - ;

Anglica te vivo vixit, plausitque l'oesis;

['nʌŋk] - ['tɪmet] , [tiː] - ['mɒri] .
Nunc moritura timet , te moriente mori .
努克 - 时间 , te - 森 .

Nunc moritura timet，te moriente mori。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['kɒpi][ɒv; əv]['spensər] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['henri] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən]
" I have also a folio copy of Spenser , printed by Henry Hills for Jonathan
" 我 有 还 一个 对开本 复制 的 斯宾塞 , 打印 经过 亨利 丘陵 为了 乔纳森
['edwɪn] , ['lʌndən] , - .
Edwin , London , 1679 .
埃德温 , 伦敦 , - .

“我还有一本斯宾塞的对开本，由亨利·希尔斯为乔纳森·埃德温在伦敦印刷，1679 年。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ˌðeər'ɪn] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)] ['tʃɔːsə(r)] ,
In a short life therein printed , it says that he was buried near Chaucer ,
在 一个 短的 生活 其中 打印 , 它 说道 那 他 曾是 埋葬 靠近 乔叟 ,

书中刊印的一篇简短传记中提到，他被葬在乔叟墓附近。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] , [baɪ][iː] . [waɪt] ,
1596 ; and the frontispiece is an engraving of his tomb , by E . White ,
- ; 和 这 卷首插图 是 一个 雕刻 的 他的 墓 , 经过 E . 白色的 ,

1596年；扉页插图是E. White绘制的他的墓碑版画。

[wɪtʃ] [beəz] [ðɪs] ['epɪtɑːf] : —
which bears this epitaph : —
哪个 熊 这 墓志铭 : —

墓碑上刻着这样的墓志铭：——

" [hɪr] [laɪ] ([ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [kraɪst] ['dʒiːzəs]) [ðə; ði]
" Heare lyes (expecting the second comminge of our Saviour , Christ Jesus) the
" 听着 碱液 (期待 这 第二 - 的 我们的 救主 , 基督 耶稣) 这
['bɒdi] [ɒv; əv] ['edmənd] ['spensər] ,
body of Edmond Spenser ,
身体 的 埃德蒙 斯宾塞 ,

“聆听谎言（期待救世主耶稣基督的第二次降临）埃德蒙·斯宾塞的遗体，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the Prince of Poets in his tyme ,
这 王子 的 诗人 在 他的 时间 ,

他那个时代的诗人王子

[huːz] [dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] [niːdz] [nəʊə] - ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] {
whose Divine spirit needs noe othir witness than the works which he left behind {
谁 神圣的 精神 需求 诺伊 - 证人 比 这 作品 哪个 他 左边 在后面 {
- }
482 }
- }

他的神圣精神无需其他见证，只需他留下的作品即可证明{482}

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
He was borne in London in the yeare 1510 , and died in the yeare 1596 .
他 曾是 出生 在 伦敦 在 这 年份 - , 和 死亡 在 这 年份 - .

他于 1510 年出生于伦敦，1596 年去世。

" [bɪ'ni:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [laɪnz] : —
" Beneath are these lines : —
" 下面 是 这些 线条 : —

下面这几行是：——

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tu:mz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['esɪks] [geɪv]
" Such is the tombs the Noble Essex gave
" 这样的 是 这 陵墓 这 高贵 埃塞克斯 给予

这就是埃塞克斯贵族留下的陵墓。

[greɪt] ['spɛnsərz] ['lɜ:nɪd] [rə'li:ks] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪv] :
Great Spenser's learned reliques , such his grave :
伟大的 斯宾塞的 学习 圣物 , 这样的 他的 严重 :

伟大的斯宾塞的遗物，例如他的墓碑：

[haʊ'eər] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ,
Howe'er ill - treated in his life he were ,
然而 患病的 - 治疗 在 他的 生活 他 是 ,

然而，尽管他一生都遭受虐待，

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bəʊnz] [rest] ['ɒnərəbli] [hɪə(r)] .
His sacred bones rest honourably here .
他的 神圣 骨头 休息 光荣地 这里 .

他的遗骨安息于此，荣耀无比。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:] ['epitɑ:f,-tæf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['difə] [deɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] ?
" How are these two epitaphs , with their differing dates , to be reconciled ?
" 如何 是 这些 二 墓志铭 , 和 他们的 不同 日期 , 到 是 和解 ?

“这两篇墓志铭的日期不同，该如何调和呢？”

[kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] [sez] " ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] - [mɔ:rt] ?
Can he have been born in 1510 , as the first one says " obiit immaturâ morte ?
能 他 有 到过 出生 在 - , 作为 这 第一的 一 说道 " 奥比特 - 死亡 ?

他有可能出生于 1510 年吗？因为第一句是“obiit immaturâ morte?”

" [naʊ] ['eɪti] - [faɪv][ɪz][nɒt] ['veri] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['entəd] [æt; ət] ['pembruk] ['kɒlɪdʒ] ,
" Now eighty - five is not very immature ; and I believe he entered at Pembroke College ,
" 现在 八十 - 五 是 不是 非常 不成熟 ; 和 我 相信 他 进入 在 彭布罗克 大学 ,

“八十五岁并不算年轻；而且我相信他曾就读于彭布罗克学院。”

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪfti] - [naɪn] ,
Cambridge , in 1569 , at which time he would be fifty - nine ,
剑桥 , 在 - , 在 哪个 时间 他 会 是 五十 - 九 ,

1569年，他来到剑桥，那时他59岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [naʊ] .
and that at a period when college education commenced at an earlier age than now .
和 那 在 一个 时期 什么时候 大学 教育 开始 在 一个 早些时候 年龄 比 现在 .

而且当时大学教育的开始年龄比现在要早。

- ['pɔ:treɪt] , [ɪn'greɪvd] - ,
Vertue's portrait , engraved 1727 ,
- 肖像 , 刻 - ,

维尔图的肖像，1727 年雕刻

[teɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['epɪtɑːf] — " ['æŋglɪkə][tiː]['viːvəʊ] , "
takes as a motto the last two lines of the first epitaph — " Anglica te vivo , "
需要 作为 一个 座右铭 这 最后的 二 线条 的 这 第一的 墓志铭 — " 英国国教 te 活体 , "
& [siː] .
& c .
& c .

以第一段墓志铭的最后两行作为座右铭——"Anglica te vivo,"等等。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː]
E . N . W
E . N . W

东南

['sʌðək] , ['eɪprəl] - - .
Southwark , April 29 1850 .
南华克 , 四月 - - .

南华克，1850 年 4 月 29 日。

['bɒrəʊd] [θɔːts] .
BORROWED THOUGHTS .
借来的 想法 .

借用的想法。

- [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [diː] - - , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['kɒnræd] [ʃwaːz] [ə'nʌðə(r)]
Crenius wrote a dissertation De Furibus Librariis , and J . Conrad Schwarz another
- 写道 一个 论文 德 - - , 和 J . 康拉德 施瓦茨 其他
[diː][plɑdʒiːoʊ][ˌlɪtə'rɑːrioʊ] ,
De Plagio Literario ,
德 普拉吉奥 文学 ,

Crenius 写了一篇论文 De Furibus Librariis，J. Conrad Schwarz 写了另一篇 De Plagio Literario，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ; [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][hæv; həv]
in which some curious appropriations are pointed out ; your pages have
在 哪个 一些 好奇的 拨款 是 尖 出去 ; 你的 页面 有
[ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] .
already contained some additional recent instances .
已经 包含 一些 额外的 最近的 实例 .

其中指出了一些奇怪的挪用行为；你的页面上已经包含了一些最近的类似例子。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ðʌs] ['pilidʒ] [mait] [ɪk'skleɪm] , " - [ɪst] [ˌkjuː juː 'aɪ][pəʊst][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['nɒstrə]
The writers thus pillaged might exclaim , " Pereant iste qui post nos nostra
这 作家 因此 被洗劫一空 可能 惊叹 , " - 伊斯特 qui 邮政 不 我们的
[dɪksɝənt] .
dixerunt .
dixerunt .

被如此掠夺的作家可能会惊呼："Pereant iste qui post nostra dixerunt。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][nɒt] [biːn]
" Two or three instances have occurred to me which , I think , have not been
" 二 或者 三 实例 有 发生 到 我 哪个 , 我 思考 , 有 不是 到过
['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

"我遇到过两三起类似的事情，我认为这些事情没有引起注意。"

['goʊldˌsmɪθs] ['mædəm] [bleɪz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑː] [fə'mjuːz] [lɑː]
Goldsmith's Madame Blaize is known to be a free version of La fameuse La
金匠的 夫人 布莱兹 是 已知 到 是 一个 自由的 版本 的 拉 著名 拉
- .
Galisse .
- .

戈德史密斯的《布莱兹夫人》被认为是《名媛拉加利斯》的自由版本。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['epɪgræm] , —
His well - known epigram , —
他的 出色地 - 已知 警句 , —

他那句著名的警句是——

" [hɪə(r)] [laɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ['pɜːrdən] , [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [friːd] ,
" Here lies poor Ned Purdon , from misery freed ,
" 这里 谎言 贫穷的 内德 珀登 , 从 苦难 自由 ,

“可怜的内德·珀顿长眠于此，他终于摆脱了苦难。”

" [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['kɑːli] ([ɔː(r)] - , [æz; əz]
" is borrowed from the following by the Chevalier de Cailly (or d'Aceilly , as
" 是 借来的 从 这 下列的 经过 这 骑士 德 凯莉 (或者 - , 作为
[hiː; hi] [raɪts] [hɪm'self]) [ɪn'taɪtld] , —
he writes himself) entitled , —
他 写 他自己) 标题 , —

“借自以下由骑士德·卡伊（或如他自己所写 d'Aceilly）所作的题为‘——’的作品

" [lɑː] [mɔːt] [ˌdiː'juː] [sɪɜː] [eɪ'tjɛn] .
" La Mort du Sieur Etienne .
" 拉 莫特 杜 先生 艾蒂安 .

“埃蒂安先生之死。”

" [ɪl] [ˌiː es 'tiː] [ˌeɪ 'juː] [baʊt] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [træ'voʊ] ,
" Il est au bout de ses travaux ,
" il est au 回合 德 ses 工作 ,

“Il est au bout de ses travaux,

[ɪl] [ə; eɪ] ['pæ.seɪ] [ˌel'iː] [sɪɜː] [eɪ'tjɛn] ;
Il a passé le Sieur Etienne ;
il 一个 过去 勒 先生 艾蒂安 ;

Il a passé le Sieur Etienne;

[ɪn] [ˌsiː 'iː] ['mɒnd] [ɪl] [juːt] ['tænt] [dez] [moʊ] ,
En ce monde il eut tant des maux ,
恩 ce 世界 il 欧特克 坦特 德斯 莫克斯 ,

En ce monde il eut tant des maux,

[-] [ˌen 'iː] [krɔɪt] [pɑːz] [kwɪl] [rɛːviːɛn] .
Qu'on ne croit pas qu'il revienne .
昆 ne 克罗伊特 帕斯 奎尔 雷维恩 .

Qu'on ne croit pas qu'il revienne。

" [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊ] ['epɪgræm] , —
" Another well - know epigram , —
" 其他 出色地 - 知道 警句 , —

另一句广为人知的警句——

" [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðiː] , ['dɒktə(r)] [fel] ,
" I do not like thee , Doctor Fell ,
" 我 做 不是 喜欢 你 , 医生 费尔 ,

“我不喜欢你，费尔医生。”

" [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 33d ['epɪgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [ðə; ði]
" is merely a version of the 33d epigram of the first books of those by the
" 是 仅仅 一个 版本 的 这 33d 警句 的 这 第一的 图书 的 那些 经过 这
['wɪti] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['bʌsi] ,
witty Roger de Bussy ,
机智 罗杰 德 布西 ,

“只不过是机智的罗杰·德·布西的第一本书中的第33首警句的另一种写法而已。”

[kʊŋt] [diː][rəbjuːtən] : —
Comte de Rabutin : —
孔特 德 毛蕊花素 : —

拉布坦伯爵：—

" [dʒiː][ˌen 'iː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː][pɑːz] , ['haɪləz] ,
" Je ne vous aime pas , Hylas ,
" 杰 ne 您 动漫 帕斯 , 希拉斯 ,

“我不喜欢你，希拉斯，

[dʒiː] [nɛn] - ['daɪə(r)][lɑː] [kɔːz] ,
Je n'en saurois dire la cause ,
杰 n'en - 可怕的 拉 原因 ,

Je n'en saurois dire la Cause，

[dʒiː][saɪs] [sœl'mɑ̃] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] ;
Je sais seulement une chose ;
杰 说 塞勒门 一 选择 ;

Je sais seulement une chose;

[sɛst] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][ˌen 'iː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː][pɑːz] .
C'est que je ne vous aime pas .
是 que 杰 ne 您 动漫 帕斯 .

这就是我不爱你的原因。

" ['lɑːstli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

“最后，

['praɪərz] ['epɪtɑːf] [ɒn] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɪts] ['prəʊtətaɪp] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɔː(r)]
Prior's epitaph on himself has its prototype in one long previously written by or
先前的 墓志铭 在 他自己 有 它是 原型 在 一 长的 之前 书面 经过 或者
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dʒɒn] ['kɑːnəgi] : —
for one John Carnegie : —
为了 一 约翰 卡内基 : —

普赖尔为自己撰写的墓志铭，其原型可以追溯到约翰·卡内基很久以前为他撰写或为其撰写的一篇墓志铭：

" ['dʒɑːni] ['kɑːnəgi] [eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] [hiːə] ,
" Johnnie Carnegie lais heer ,
" 约翰尼 卡内基 莱斯 这里 ,

“约翰尼·卡内基去世了，

[dɪsɛndət] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ,
Descendit of Adam and Eve ,
下降 的 亚当 和 前夕 ,

亚当和夏娃的后裔

[gɪf; dʒɪf] ['ɒnɪ] [kɒn] [gæŋ] - ,
Gif ony con gang hieher ,
GIF 仅 康 帮派 - ,

Gif only con gang hieher，

[aɪz] ['wɪlɪŋ] [giː] [hɪm] [lɛv] .
I'se willing gie him leve .
伊塞 愿意的 gie 他 水平 .

我愿意给他自由。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)]
" S . W . SINGER
" S . W . 歌手

“SW SINGER

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['iːstə(r)] [egz] ([nəʊ] . - .
Easter Eggs (No . 25 .
复活节 鸡蛋 (不 . - .

复活节彩蛋（第 25 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [brændi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
p . 397 .) . — The custom recorded by Brande as being in use in the North of
p . - .) . — 这 风俗 记录 经过 布兰德 作为 存在 在 使用 在 这 北 的
['ɪŋglənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
England in his time ,
英格兰 在 他的 时间 ,

第397页）。——布兰德记录的在他那个时代英格兰北部盛行的习俗，

[stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] ['rɪtʃməndʃɪər] .
still continues in Richmondshire .
仍然 继续 在 里士满郡 .

在里士满郡，这种情况仍在继续。

[ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] [ɪz] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [feɪθ] [ɪn] [iːst] ['sʌsɪks] .
A Cure for Warts is practised with the utmost faith in East Sussex .
一个 治愈 为了 疣 是 已实践 和 这 极致 信仰 在 东方 苏塞克斯 .

在东萨塞克斯郡，人们对治疗疣子抱有极大的信心。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,
The nails are cut , the cuttings carefully wrapped in paper ,
这 指甲 是 切 , 这 插条 小心 包装 在 纸 ,

指甲被剪断，剪下的指甲屑被小心地用纸包好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [æʃ] , [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːdz] ;
and placed in the hollow of a pollard ash , concealed from the birds ;
和 放置 在 这 空洞的 的 一个 波拉德 灰 , 暗 从 这 鸟类 ;

并将其放置在一棵矮白蜡树的树洞中，以免被鸟类发现；

[wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [di'kei] , [ðə; ði] [wɔːrts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
when the paper decays , the warts disappear .
什么时候 这 纸 衰变 , 这 疣 消失 .

当纸张腐烂时，疣状物就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [kæn; kən] [vaʊtʃ] : [ɪn] [maɪ] [əʊn] [keɪs] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [dɪd] [dɪ'keɪ] ,
For this I can vouch : in my own case the paper did decay ,
为了 这 我 能 担保 : 在 我的 自己的 案件 这 纸 做过 衰变 ,

对此我可以作证：就我自己的情况而言，纸张确实腐烂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrts] [dɪd] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
and the warts did all disappear , and , of course , the effect was
和 这 疣 做过 全部 消失 , 和 , 的 课程 , 这 影响 曾是
[prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːz] .
produced by the cause .
生产 经过 这 原因 .

疣子全都消失了，当然，这种效果是由病因引起的。

[dʌz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪg'zɪst] [ˌels'weə(r)] ?
Does the practice exist elsewhere ?
做 这 实践 存在 别处 ?

其他地方也有这种做法吗？

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] . — [bɔɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [gɪvz] , ([piː] . - .)
Charm for Wounds . — Boys , in his History of Sandwich , gives , (p . 690 .)
魅力 为了 伤口 . — 男孩们 , 在 他的 历史 的 三明治 , 给予 , (p . - .)

伤口的护身符。——博伊斯在其著作《桑威治历史》中写道（第690页）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] , - : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [wuːndz] [huː] —
the following from the Corporation Records , 1568 : a woman examined touching her power to charm wounds who —
这 下列的 从 这 公司 记录 , - : 一个 女士 检查 接触 她 力量 到 魅力 伤口 WHO —

以下内容摘自1568年市政记录：一名女子接受检查，她拥有治愈伤口的魔法能力——

" - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ʃɑːrm] [fɔː(r); fə(r)][faɪɚ][ænd; ənd] - [ɪn] [fɔːm] [æz; əz] - ['wɪmɪn] [duː; də] ,
" Sayesth that she can charme for fyer and skalding in forme as oulde women do ,
" - 那 她 能 魅力 为了 火 和 - 在 为我 作为 - 女性 做 ,

"她说她能像老妇人那样，用魅力歌唱，吟咏赞美。"

- - [aʊt] [faɪɚ][ɪn] [frɒst] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sɒni] ,
sayeng ' Owt fyer in frost , in the name of the Father , the Sonne ,
- - owt 火 在 霜 , 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 索恩 ,

sayeng 'Owt fyer in frost, in the father, the sonne,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] [gəʊst] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [juːst] [wen] [ðə; ði][skaɪn][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [duː; də] [kliːv] [fɑːst] ,
and the Holly Ghost ; ' and she hath used when the skyn of children do cleve fast ,
和 这 冬青 鬼 ; - 和 她 有 用过的 什么时候 这 斯金 的 孩子们 做 克利夫 快速地 ,

还有冬青鬼；'当孩子们紧紧依偎在一起时，她就用过这个说法，

[tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə] - [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪlk][ænd; ənd] [ɔɪl] - ;
to advise the mother to annoynt them with the mother's milk and oyle olyfe ;
到 建议 这 母亲 到 - 他们 和 这 母亲的 牛奶 和 奥伊尔 - ;

建议母亲用母乳和油来惹恼他们；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔɪl] - ['əʊnli] .
and for skalding to take oyle olyfe only .
和 为了 - 到 拿 奥伊尔 - 仅有的 .

而吟游诗人则只接受 oyle olyfe。

" ['dʌbljuː] . ['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] .
" W . DURRANT COOPER .
" W . 杜兰特 库珀 .

W. 杜兰特·库珀。

[fɪfθ] [sʌn] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [sʌn] ?
Fifth Son . — What is the superstition relating to a fifth son ?
第五 儿子 . — 什么 是 这 迷信 相关 到 一个 第五 儿子 ?

第五个儿子——关于第五个儿子的迷信是什么？

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv]['eni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should be glad of any illustrations of it .
我 应该 是 高兴的 的 任何 插图 的 它 .

我非常乐意看到相关的插图。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]
There certainly are instances in which the fifth son has been the most
那里 当然 是 实例 在 哪个 这 第五 儿子 有 到过 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
distinguished scion of the family .
杰出的 继承人 的 这 家庭 .

当然，也有一些情况下，第五个儿子是家族中最杰出的后裔。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .
W . S . G .
W . S . G .

WSG

[ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - , [ɔː(r)][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] ['ɑːnɒn] — ['kəːljuː] ([nəʊ] . - .
Cwn Wybir , or Cwn Annwn — Curlews (No . 19 .
cwn - , 或者 cwn 安温 — 鹬 (不 . - .

Cwn Wybir，或 Cwn Annwn — 鹬（第 19 号。

[piː] . -) . — [ðə; ði]
p . 294) . — The
p . -) . — 这

第 294 页）。——

[leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['westən] [jʌŋ] , [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]
late ingenious and well - informed Mr . William Weston Young , then residing in
晚的 巧妙 和 出色地 - 知情的 先生 . 威廉 韦斯顿 年轻的 , 然后 居住 在
[glə'mɔːgən] ,
Glamorgan ,
格拉摩根 ,

已故的才智过人、博学多识的威廉·韦斯顿·杨先生，当时居住在格拉摩根郡。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)]
gave me the following exposition of these mysterious Dogs of the Sky , or
给予 我 这 下列的 展览 的 这些 神秘 狗 的 这 天空 , 或者
[dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
Dogs of the Abyss ,
狗 的 这 深渊 ,

他向我解释了这些神秘的"天空之犬"或"深渊之犬"的以下情况：

[huːz] [kraɪz][æt; ət][fɜːst] [pə'plekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑːtld] [hɪm] .
whose aërial cries at first perplexed as well as startled him .
谁 天线 哭泣 在 第一的 困惑 作为 出色地 作为 惊慌 他 .

起初，它的空中鸣叫声让他感到困惑和惊恐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [waɪld][trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
He was in the habit of traversing wild tracts of country ,
他 曾是 在 这 习惯 的 穿越 荒野 小册子 的 国家 ,

他习惯于穿越荒野地区，

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv][lænd] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][rəʊd][baɪ] [naɪt] .
in his profession of land surveyor and often rode by night .
在 他的 职业 的 土地 测量员 和 经常 骑 经过 夜晚 .

他是一名土地测量员，经常夜间行军。

[wʌn] [ɪn'tensli] [dɑːk] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,
One intensely dark night he was crossing a desolate range of hills ,
一 强烈地 黑暗的 夜晚 他 曾是 过境 一个 荒凉 范围 的 丘陵 ,

在一个漆黑的夜晚，他正穿越一片荒凉的山脉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
when he heard a most diabolical yelping and shrieking in the air ,
什么时候 他 听到 一个 最多 邪恶的 尖叫 和 尖叫 在 这 空气 ,

当他听到空中传来极其邪恶的嚎叫和尖叫声时，

['hɒrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] .
horrible enough in such a region and at black midnight .
可怕 足够的 在 这样的 一个 地区 和 在 黑色的 午夜 .

在这样的地区，尤其是在漆黑的午夜，已经够可怕的了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
He was not , however , a superstitious man , and , being an observant naturalist ,
他 曾是 不是 , 然而 , 一个 迷信的 男人 , 和 , 存在 一个 观察者 博物学家 ,

然而，他并非迷信之人，而且是一位观察敏锐的博物学家，

[hæd; həd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
had paid great attention to the notes of birds ,
有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 笔记 的 鸟类 ,

他曾非常注意聆听鸟鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
and the remarkable variations between the day and night notes of the same species .
和 这 卓越 变体 之间 这 天 和 夜晚 笔记 的 这 相同的 物种 .

以及同一物种白天和夜晚鸣叫声的显著差异。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [grɪ'geəriəs] [bɝdz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [bʌt; bət] { - }
He suspected these strange unearthly sounds to be made by some gregarious birds on the wing ; but { 483 }
他 怀疑 这些 奇怪的 超凡脱俗的 声音 到 是 制成 经过 一些 群居 鸟类 在 这 翼 ; 但 { - }

他怀疑这些奇怪的、不似人间的声音是某些群居鸟类在飞行中发出的；但是{483}

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwədz] [ɪn] [veɪn] .
the darkness was impenetrable , and he gazed upwards in vain .
这 黑暗 曾是 坚不可摧 , 和 他 凝视 向上 在 徒劳 .

黑暗深不见底，他徒劳地向上望去。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - ,
The noises , meanwhile , were precisely those which he had heard ascribed to the Cwn Wybir ,
这 噪音 , 同时 , 是 恰恰 那些 哪个 他 有 听到 归因于 到 这 cwn - ,

与此同时，他听到的声音正是他之前听说的，据说是来自库恩·怀比尔（Cwn Wybir）的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and would have been truly appalling to a superstitious imagination .
和 会 有 到过 真的 令人震惊 到 一个 迷信的 想像力 .

对于一个迷信的人来说，这简直是骇人听闻。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['pinjən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
His quick ear at length caught the rush of pinions , and , in a short time ,
他的 快的 耳朵 在 长度 捕捉 这 匆忙 的 小齿轮 , 和 , 在 一个 短的 时间 ,

他敏锐的耳朵很快捕捉到了翅膀拍打的声音，不久之后，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['kəːljuː] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
a large flight of curlews came sweeping down to the heather , so near his head ,
一个 大的 航班 的 鹬 来了 扫荡 向下 到 这 希瑟 , 所以 靠近 他的 头 ,

一大群鹬鸟俯冲到石楠丛中，离他的头顶很近。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
that some of their wings brushed his hat .
那 一些 的 他们的 翅膀 刷过 他的 帽子 .

它们的一些翅膀擦过了他的帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]['set(ə)ld] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
They were no sooner settled , than the Cwn - Wybir ceased to be heard .
他们 是 不 很快 定居 , 比 这 cwn - 停止 到 是 听到 .

他们刚安顿下来，就听不到 Cwn Wybir 的歌声了。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] ['sɪmələ(r)][nɒk'tɜːn(ə)l][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːljuː] ,
Mr . Young then recollected having noticed similar nocturnal cries from the curlew ,
先生 . 年轻的 然后 回忆 拥有 注意到 相似的 夜 哭泣 从 这 杓鹬 ,

杨先生随后回忆起，他曾注意到杓鹬在夜间发出类似的叫声。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['liːdʒən][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɝdz] ,
but had never before encountered such a formidable flying legion of those birds ,
但 有 绝不 前 遭遇 这样的 一个 强大 飞行 军团 的 那些 鸟类 ,

但他此前从未遇到过如此庞大的飞行鸟群。

['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [kiːz] , [ə'mɪdst] ['maʊntən] ['ekəʊz] .
screaming in a great variety of keys , amidst mountain echoes .
尖叫 在 一个 伟大的 种类 的 钥匙 , 在......之中 山 回声 .

在山峦回响中，发出各种不同音调的尖叫声。

[ɪ'laɪdʒə] [w'eəɹɪŋ] .
ELIJAH WARING .
以利亚 警告 .

以利亚·沃林。

[bɑː'θɒləmjuː] ['legət] , [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] .
BARTHOLOMEW LEGATE , THE MARTYR .
巴塞洛缪 使节 , 这 烈士 .

巴塞洛缪·莱加特，殉道者。

[æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [deɪt] , ['restɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæləm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
An erroneous date , resting on such authorities as Mr . Hallam and Mr .
一个 错误 日期 , 休息 在 这样的 当局 作为 先生 . 哈勒姆 和 先生 .
[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] ,
J . Payne Collier ,
J . 佩恩 科利尔 ,

日期有误，依据的是哈勒姆先生和J·佩恩·科利尔先生等人的说法。

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [nəʊt] .
deserves a note .
值得 一个 笔记 .

值得一提。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnst] . [hɪst] .
The former in his Const . Hist .
这 以前的 在 他的 康斯特 . 历史 .

前者在他的宪法史中。

([ˌaɪ 'aɪ] . - .
(ii . 275 .
(二、 . - .

(二、275。

[nəʊt] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛgərtən] ['peɪpəz] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
note , second edition) , and the latter in the Egerton Papers , printed for
笔记 , 第二 版) , 和 这 后者 在 这 埃格顿 文件 , 打印 为了
[ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ([piː] . - .) ,
the Camden Society (p . 446 .) ,
这 卡姆登 社会 (p . - .) ,

注：第二版)，后者收录于埃格顿文集，由卡姆登学会印刷（第 446 页)。

[ə'saɪnz] [ðə; ði] [deɪt] - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] ['legət] [æt; ət] ['smɪθfiːld] .
assigns the date 1614 to the death of Bartholomew Legate at Smithfield .
分配 这 日期 - 到 这 死亡 的 巴塞洛缪 使节 在 史密斯菲尔德 .

将巴塞洛缪·莱盖特在史密斯菲尔德的死亡日期定为 1614 年。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [mɑːtʃ] - .
The latter also gives the date March 13 .
这 后者 还 给予 这 日期 行进 - .

后者还给出了3月13日这个日期。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɪz] [mɑːtʃ] - , - - - , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] — [wʌn] .
Now the true date is March 18 , 1611 - 12 , as will appear by consulting — 1 .
现在 这 真的 日期 是 行进 - , - - - , 作为 将要 出现 经过 咨询 — 1 .

现在真正的日期是 1611-12 年 3 月 18 日，查阅以下资料即可发现——1.

[ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɒrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['legət] [ænd; ənd] ['waɪtmən]
The commissions and warrants for the burning of Legate and Wightman
这 佣金 和 逮捕令 为了 这 燃烧 的 使节 和 怀特曼
, [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [truːθ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
, inserted in Truth brought to Light ,
, 插入 在 真相 带来 到 光 ,

《真相大白》一书中收录了焚烧莱加特和怀特曼的委任状和搜查令。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , 4to .
or the Narrative History of King James for the first Fourteen Years , 4to .
或者 这 叙述 历史 的 国王 詹姆斯 为了 这 第一的 十四 年 , 4to .
- ; [ˌtuː'tuː] .
1651 ; 2 .
- ; 2 .

或《詹姆斯国王前十四年叙事史》，1651 年第 4 开本；2.

['tʃeɪmbərlənz] ['lɛtəz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʌdli] ['kɑːrlətən] , ['deɪtɪd] ['fɛb] . - , - (- - -) ,
Chamberlain's Letters to Sir Dudley Carleton , dated Feb . 26 , 1611 (1611 - 12) ,
张伯伦的 信件 到 先生 达德利 卡尔顿 , 日期 二月 . - , - (- - -) ,
[ænd; ənd] [mɑːtʃ] - ,
and March 25 ,
和 行进 - ,

张伯伦致达德利·卡尔顿爵士的信，日期分别为1611年2月26日（1611-12年）和3月25日，

- , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [vɒl] .
1612 , printed in The Court and Times of James I . , vol .
- , 打印 在 这 法庭 和 《时代周刊》 的 詹姆斯 我 . , 卷 .

1612年，刊载于《詹姆斯一世的宫廷与时代》卷。

[aɪ] . [ˌpiː 'piː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- . - . ; [ænd; ənd][θriː] .
136 . 164 . ; and 3 .
- . - . ; 和 3 .

136. 164.；以及 3.

[wɔːləsɪz] ['æntˌtrɪnɪ'teərɪən] [baɪ'ɒgrəfi] , [vɒl] .
Wallace's Antitrinitarian Biography , vol .
华莱士的 反三位一体论 传 , 卷 .

华莱士的反三位一体论传记，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 534 .
p . - .

第534页。

['fʊlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] ,
Fuller , in his Church History , gives the correct date ,
富勒 , 在 他的 教会 历史 , 给予 这 正确的 日期 ,

富勒在其《教会史》中给出了正确的日期。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['herətɪks] [mʌtʃ] ['stɑːtld] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ; "
and states that his " burning of heretics much startled common people ; "
和 各州 那 他的 " 燃烧 的 异端 很多 惊慌 常见的 人们 ; "

并指出，他"焚烧异端分子的做法令普通民众大为震惊"；

" ['weəfɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['pɒlɪtɪkli] [prɪ'fɜːd] [ðæt] ['herətɪks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðəʊ] [kən'demd] ,
" wherefore King James politicly preferred that heretics hereafter , though condemned ,
" 因此 国王 詹姆斯 政治上 首选 那 异端 此后 , 尽管 谴责 ,

因此，詹姆斯国王出于政治考量，更倾向于让异端分子在日后即使受到谴责，

[ʃʊd; ʃəd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['praɪvətli] [weɪst] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
should silently and privately waste themselves away in the prison .
应该 默默 和 私下 浪费 他们自己 离开 在 这 监狱 .

应该默默地、悄无声息地在监狱里虚度光阴。

" ['legət] [ænd; ənd] ['waɪtmən] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,
" Legate and Wightman were , in fact ,
" 使节 和 怀特曼 是 , 在 事实 ,

"莱格特和怀特曼实际上是，

[ðə; ði][lɑːst] ['mɑːtəz] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
the last martyrs burnt at the stake in England for their religious opinions .
这 最后的 殉道者 烧焦的 在 这 赌注 在 英格兰 为了 他们的 宗教 意见 .

最后一批因宗教信仰而被绑在火刑柱上烧死的殉道者在英国被处以火刑。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .
A . B . R .
一个 . B . 拉 .

ABR

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [prəʊz] [wɜːks] .
BOHN'S EDITION OF MILTON'S PROSE WORKS .
- 版 的 米尔顿的 散文 作品 .

博恩版弥尔顿散文集。

[θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][lɑːst] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ,
Three volumes of this edition have already appeared , the last bearing the date of 1848 ,
三 卷 的 这 版 有 已经 出现 , 这 最后的 轴承 这 日期 的 - ,

该版本已出版三卷，最后一卷的出版日期为1848年。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] : — " [end][ɒv; əv][vɒl] . [θriː] .
and concluding thus : — " End of Vol . III .
和 总结 因此 : — " 结尾 的 沃尔 . 三、 .

并作如下总结："第三卷结束。"

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kætəlɒg] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [boʊn] [hæz; həz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
" In the latest Catalogue , which Mr . Bohn has appended to his publications ,
" 在 这 最新的 目录 , 哪个 先生 . 博恩 有 附加 到 他的 出版物 ,

"在博恩先生最新出版的目录中，

[ə'pɪəz] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] " ['mɪltənz] [prəʊz] [wɜːks] , [kəm'pliːt] [ɪn][θriː][vɑːlz] .
appears a notice of " Milton's Prose Works , complete in 3 vols .
出现 一个 注意 的 " 米尔顿的 散文 作品 , 完全的 在 3 卷 .

出现一则关于"弥尔顿散文集，共3卷"的通知。

" [ðɪs] [wɜːd] [kəm'pliːt] [ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm] ,
" This word complete is not consistent with the words terminating the last volume ,
" 这 单词 完全的 是 不是 持续的 和 这 字 终止 这 最后的 体积 ,

"这个词'完成'与最后一卷结尾的措辞不一致，

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
nor with the exact truth .
也不 和 这 精确的 真相 .

也不是确切的真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
For instance , the History of Britain does not find a place in this edition ;
为了 实例 , 这 历史 的 英国 做 不是 寻找 一个 地方 在 这 版 ;

例如，《英国史》就没有收录在本版中；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [boʊn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks] .
and I can hardly believe that Mr . Bohn originally intended that the Prose Works of Milton should be issued from his press without a full index .
和 我 能 几乎 相信 那 先生 . 博恩 起初 故意的 那 这 散文 作品 的 米尔顿 应该 是 发布 从 他的 按 没有 一个 满的 指数 .

我很难相信博恩先生最初打算让他的出版社出版的弥尔顿散文集没有完整的索引。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndeks] , [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːθləs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)]
Without such an index , this edition is comparatively worthless to the investigator
没有 这样的 一个 指数 , 这 版 是 比较 毫无价值 到 这 研究者
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

如果没有这样的索引，对于历史研究者来说，这一版本就几乎没有价值了。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [boʊn] ([huːz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ai]
I would therefore suggest to Mr . Bohn (whose services to literature I
我 会 所以 建议 到 先生 . 博恩 (谁 服务 到 文学 我
[məʊst] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ]) ,
most gratefully acknowledge) ,
最多 感激不尽 承认) ,

因此，我建议博恩先生（我由衷感谢他对文学的贡献），

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [prəʊz] [wɜːks] ['riːəli] [kəm'pliːt] , [baɪ]
that he should render his edition of Milton's Prose Works really complete , by
那 他 应该 使成为 他的 版 的 米尔顿的 散文 作品 真的 完全的 , 经过
['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['vɒljuːm] ,
issuing a fourth volume ,
发行 一个 第四 体积 ,

他应该出版第四卷，使他编辑的弥尔顿散文集真正完整。

[wɪtʃ] [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] , [mait] [kən'teɪn] [ðə; ði]['lætɪn] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [,riː'print, 'riːprint][ɪn]
which inter alia , might contain the Latin prose works of Milton , reprinted in
哪个 间 别名 , 可能 包含 这 拉丁 散文 作品 的 米尔顿 , 转载 在
['fletʃərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Fletcher's edition of 1834 ,
弗莱彻的 版 的 - ,

其中可能包括弥尔顿的拉丁文散文作品，这些作品曾被弗莱彻在 1834 年的版本中重印。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] [əʊ'mɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tɜːrməˌnet]
together with any omitted English prose work of the author , and be terminated
一起 和 任何 省略 英语 散文 工作 的 这 作者 , 和 是 终止
,
,
,

连同作者任何被省略的英文散文作品，并终止。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] ,
as is usual in Mr . Bohn's publications , with a full alphabetical index ,
作为 是 通常 在 先生 . - 出版物 , 和 一个 满的 按字母顺序排列 指数 ,
[ɪm'breɪsɪŋ] [bəʊθ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
embracing both persons and things .
拥抱 两个都 人 和 事物 .

与博恩先生的出版物一贯的做法一样，本书附有完整的字母索引，涵盖人名和物名。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'sjuːts] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [freʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] .
The lover of historical pursuits would then have fresh reason to thank Mr .
这 情人 的 历史 追求 会 然后 有 新鲜的 原因 到 感谢 先生 .
[boʊn] .
Bohn .
博恩 .

届时，历史爱好者们将有新的理由感谢博恩先生。

[en] .
N .
N .

N.

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [wɜːks] .
REPRINT OF JEREMY TAYLOR'S WORKS .
重印 的 杰里米 泰勒的 作品 .

杰里米·泰勒作品重印版。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][vɒl] .
A reprint being called for of vol .
一个 重印 存在 称为 为了 的 卷 .

要求重印该卷。

[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teɪlərz] [wɜːks] , [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
iv . of Bishop Jeremy Taylor's Works , now in course of publication ,
四 . 的 主教 杰里米 泰勒的 作品 , 现在 在 课程 的 发布 ,

第四部分，杰里米·泰勒主教的著作，目前正在出版中，

[ai] [wʊd] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
I would beg permission to make it known to your readers ,
我 会 求 允许 到 制作 它 已知 到 你的 读者 ,

恳请允许我将此事告知您的读者。

[ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['eni] ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
that assistance in regard to any references which were not verified in the former
那 协助 在 看待 到 任何 参考 哪个 是 不是 已验证 在 这 以前的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
edition of that volume would be very acceptable to me .
版 的 那 体积 会 是 非常 可接受 到 我 .

对于该卷先前版本中未核实的任何参考文献，您若能提供帮助，我将非常感激。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːtnaɪt] .
They should be sent within the next fortnight .
他们 应该 是 发送 之内 这 下一个 两星期 .

应该在接下来的两周内寄出。

[siː] . [peɪdʒ] ['iːdn] .
C . PAGE EDEN .
C . 页 伊甸园 .

C. 伊甸园页。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['tɒməs] - ['liːɡ(ə)l] ['pɒləti] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
THOMAS BEVER'S LEGAL POLITY OF GREAT BRITAIN .
托马斯 - 合法的 政体 的 伟大的 英国 .

托马斯·贝弗的《大不列颠法律政治》。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I do not know if such a notice as this is intended to be ,
我 做 不是 知道 如果 这样的 一个 注意 作为 这 是 故意的 到 是 ,

我不知道这样的通知是否意在如此。

[ɪz] [əd'mɪsəb(ə)l] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
is admissible into your publication .
是 可采纳 进入 你的 发布 .

可以收录到你的出版物中。

['meni] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [ai] [bɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
Many years ago , I bought of a bookseller a MS .
许多 年 前 , 我 买 的 一个 书商 一个 多发性硬化症 .

很多年前，我从一位书商那里买了一本手稿。

[ɪn'taɪtl] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəl] ['pɒləti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'temptɪd] [baɪ] [θɑːz] .
intitled " A Short History of the Legal and Judicial Polity of Great Britain , attempted by Thos .
标题 " 一个 短的 历史 的 这 合法的 和 司法 政体 的 伟大的 英国 , 尝试过 经过 托马斯 .

题为"大不列颠法律和司法政治简史，由托马斯·

['biːvə] , ['el'el] . [diː] . , ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['dɒktəz] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , - .
Bever , LL . D . , Advocate in Doctor's Commons , and Fellow of All Souls College , Oxford , 1759 .
贝弗 , 二 . D . , 提倡 在 医生的 公共领域 , 和 同伴 的 全部 灵魂 大学 , 牛津 , - .

贝弗，法学博士，牛津大学万灵学院博士级律师，1759 年。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['penənt] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
" It is presented to Richard Pennant , Esq . ;
" 它 是 呈现 到 理查德 三角旗 , 先生 . ;

"谨以此书献给理查德·佩南特先生；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['biːvə] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['penənt] ['weifə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] - [liːf] .
and there is a letter from Mr . Bever to Mr . Pennant wafered to the fly - leaf .
和 那里 是 一个 信 从 先生 . 贝弗 到 先生 . 三角旗 晶圆 到 这 飞 - 叶子 .

扉页上还夹着贝弗先生写给佩南特先生的一封信。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əd'vɜːtɪsmənt] ,
At the close of the " Advertisement ,
在 这 关闭 的 这 " 广告 ,

在"广告"结尾，

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] [wɜːk]] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,
" the author " earnestly requests that it [the work] may not be suffered to fall into the hands of a bookseller ,
" 这 作者 " 切实 请求 那 它 [这 工作] 可能 不是 是 遭受 到 落下 进入 这 双手 的 一个 书商 ,

作者恳请不要让这部作品落入书商手中。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['kɒpid] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] : [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,
or be copied , without his consent : and whenever it shall become useless ,
或者 是 复制 , 没有 他的 同意 : 和 每当 它 将 变得 无用 ,

或未经他同意而被复制；以及当它变得无用时，

[ænd; ənd] [luːz] [ɪts] ['væljuː] ([ɪf] ['eni] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd]) [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] ,
and lose its value (if any it ever had) with the present owner ,
和 失去 它是 价值 (如果 任何 它 曾经 有) 和 这 展示 所有者 ,

并且在现任所有者手中失去价值（如果它曾经有过价值的话）。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ,
that he will be kind enough to return it to the author if living ,
那 他 将要 是 种类 足够的 到 返回 它 到 这 作者 如果 活的 ,

如果作者还活着，他会好心将书归还给作者。

[ɔː(r)] [ɪf] [ded] , [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['fæməli] [æt; ət] ['mɔːtɪmə(r)] [nɪə(r)] ['riːdɪŋ] , [b'ɜːks] .
or if dead , to any of his surviving family at Mortimer near Reading , Berks .
或者 如果 死的 , 到 任何 的 他的 幸存 家庭 在 莫蒂默 靠近 阅读 , 伯克郡 .

如果去世，则留给他在伯克郡雷丁附近莫蒂默的任何一位在世的家人。

" [ɪn] ['paɪəs] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [wɪʃ] , [ai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

" In pious sympathy with this wish , I more than thirty years since wrote a letter ,

" 在 虔诚的 同情 和 这 希望 , 我 更多的 比 三十 年 自从 写道 一个 信 ,

“出于对这一愿望的虔诚同情，三十多年前我写了一封信，

[ə'drest] [tuː; tə] " — — ['biːvə] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mɔːtɪmə(r)] , [nɪə(r)] ['riːdɪŋ] , [b'ɜːks] ,

addressed to " — — Bever , Esq . , Mortimer , near Reading , Berks ,

已解决 到 " — — 贝弗 , 先生 . , 莫蒂默 , 靠近 阅读 , 伯克郡 ,

收件人：——贝弗先生，莫蒂默，雷丁附近，伯克郡，

" ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ;

" offering to give up the volume to any one entitled to it under the above description ;

" 提供 到 给 向上 这 体积 到 任何 一 标题 到 它 在下面 这 多于 描述 ;

“表示愿意将该卷赠予任何符合上述描述且有权获得该卷的人；

[bʌt; bət] [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] " [nɒt] [faʊnd] " [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but my letter was returned from the post office with the announcement " Not found " upon it .

但 我的 信 曾是 返回 从 这 邮政 办公室 和 这 公告 " 不是 成立 " 之上 它 .

但是我的信被邮局退回了，上面写着“未找到”。

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ə'tempt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [juː; jʊ] ;

I make this other attempt , if you are pleased to admit it , through you ;

我 制作 这 其他 试图 , 如果 你 是 高兴 到 承认 它 , 通过 你 ;

如果你愿意承认的话，我通过你再次尝试；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] [kleɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] .

and immediate attention will be paid to any claim which may appear in your pages .

和 即时 注意力 将要 是 有薪酬的 到 任何 宣称 哪个 可能 出现 在 你的 页面 .

我们将立即关注您页面上出现的任何索赔。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . { - }

J . R . { 484 }

J . 拉 . { - }

JR{484}

[kw'iəɹɪz] .

QUERIES .

查询 .

查询。

['dɑːktər; draɪv] .

DR .

博士 .

博士

['rɪtʃəd] ['hɑːlzwɜːrθ] [ænd; ənd] [θɑːz] .

RICHARD HOLSWORTH AND THOS .

理查德 霍尔斯沃思 和 那些 .

理查德·霍尔斯沃思和托马斯

['fʊlə(r)] .

FULLER .

更丰满 .

富勒。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
Can any of your readers inform me who was the author of The Valley
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者 的 这 谷
[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
of Vision ,
的 想象 ,

请问各位读者中是否有人知道《幻象谷》的作者是谁?

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['hɑːlzwɜːrθ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
published in 1651 as the work of Dr . Richard Holsworth , the Master
已发布 在 - 作为 这 工作 的 博士 . 理查德 霍尔斯沃思 , 这 掌握
[ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] ,
of Emmanuel College ,
的 伊曼纽尔 大学 ,

本书于 1651 年出版，作者是伊曼纽尔学院院长理查德·霍尔斯沃思博士。

[ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
and Dean of Worcester .
和 院长 的 伍斯特 .

以及伍斯特教长。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
In a preface to the reader ,
在 一个 前言 到 这 读者 ,

在给读者的前言中，

['fʊlə(r)] [lə'ment] " [ðæt] [səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] - [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [bʊks]
Fuller laments " that so worthy a man should dye issulesse without leaving any books
富勒 哀叹 " 那 所以 值得 一个 男人 应该 染料 - 没有 离开 任何 图书
[bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
behind him for the benefit of learning and religion .
在后面 他 为了 这 益处 的 学习 和 宗教 .

富勒感叹道：“如此杰出的人竟然无故去世，没有留下任何书籍供后人学习和宗教之用。”

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [nəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]
" He adds that the private notes which he had left behind him were dark
" 他 添加 那 这 私人的 笔记 哪个 他 有 左边 在后面 他 是 黑暗的
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ;
and obscure ;
和 朦胧 ;

他还补充说，他留下的私人笔记晦涩难懂;

[hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] ['ledʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
his hand being legible only to himself , and almost useless for any other .
他的 手 存在 清晰易读 仅有的 到 他自己 , 和 几乎 无用 为了 任何 其他 .

只有他自己才能看懂他的手语，对其他人来说几乎毫无用处。

[ðə; ði] ['sɜːmən] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd]
The sermon published as The Valley of Vision appears to have been prepared
这 讲道 已发布 作为 这 谷 的 想象 出现 到 有 到过 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [hænd]['raɪtə(r)] .
for publication from the notes of a short - hand writer .
为了 发布 从 这 笔记 的 一个 短的 - 手 作家 .

以《异象之谷》为题出版的布道词似乎是根据速记员的笔记整理而成的。

[wen] ['fʊlə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [jɪəz] ['ɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi]
When Fuller published , about eleven years afterwards , his Worthies of England , he
什么时候 富勒 已发布 , 关于 十一 年 然后 , 他的 值得尊敬的人 的 英格兰 , 他
[rəʊt] [ðʌs] : —
wrote thus : —
写道 因此 : —

大约十一年后，富勒出版了《英国名人录》，他在书中写道：——

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][left][nəʊ]['mɒnjʊmənts] ([seɪv] [ə; eɪ]['sɜːmən]) [tuː; tə]
" Pity it is so learned a person left no monuments (save a sermon) to
" 遗憾 它 是 所以 学习 一个 人 左边 不 纪念碑 (节省 一个 讲道) 到
[pɒ'sterəti] ;
posterity ;
后人 ;

"可惜，这位学识渊博的人没有给后世留下任何丰碑（除了一篇布道词）；

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪ'həʊld] [ðæt] ['poʊst'hjuːm] [wɜːk] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
for I behold that posthume work as none of his ,
为了 我 看哪 那 身后 工作 作为 没有任何 的 他的 ,

因为我把那部遗作看作是他生前的作品，而不是他之前的作品。

[nemd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
named by the transcriber The Valley of Vision , a Scripture expression , but
命名 经过 这 转录员 这 谷 的 想象 , 一个 圣经 表达 , 但
[hɪə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] . . . .
here misplaced . . . .
这里 放错地方了 . . . .

抄录者将其命名为"异象谷"，这是一个圣经术语，但在这里用错了地方......

[ðɪs] [ai] [kən'siːvd] [maɪ'self][ɪn]['kredɪt][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
This I conceived myself in credit and conscience concerned to observe ,
这 我 构思 我 在 信用 和 良心 担心的 到 观察 ,

我出于信誉和良心，认为自己有责任遵守这项规定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
because I was surprised at the preface to the book ,
因为 我 曾是 惊讶 在 这 前言 到 这 书 ,

因为我对这本书的前言感到惊讶，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][klɪə(r)][maɪ'self] ,
and will take the blame rather than clear myself ,
和 将要 拿 这 责备 相当 比 清除 我 ,

我宁愿承担责任，也不愿为自己洗清罪名。

[wen] [maɪ] ['ɪnəsənsɪ] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
when my innocency is complicated with the accusing of others .
什么时候 我的 无辜 是 复杂的 和 这 指控 的 其他的 .

当我的清白与对他人的指控交织在一起时。

" [ɪf] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːlzwɜːrθ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [priːtʃ] ['ʌðə(r)] [menz]
" If , as is probable , Dr . Holsworth , in this instance , preached other men's
" 如果 , 作为 是 可能 , 博士 . 霍尔斯沃思 , 在 这 实例 , 布道 其他 男士
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

"如果霍尔斯沃思博士像很可能的那样，在这件事上宣读了其他人的讲道稿，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [hænd]['raɪtə(r)] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
which the short - hand writer afterwards gave to the world as his , it is a
哪个 这 短的 - 手 作家 然后 给予 到 这 世界 作为 他的 , 它 是 一个
['sɪŋgjələ(r)][fækt] ,
singular fact ,
单数 事实 ,

速记员后来将这份速记本据为己有，公之于众，这的确是一件奇事。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['vɒljuːm] ,
that in the preface of this supposititious volume ,
那 在 这 前言 的 这 假想的 体积 ,

在这本虚构的著作的前言中，

['fʊlə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['sɜːrmən] [baɪ][sʌm; səm] —
Fuller speaks of the abuse of printed sermons by some —
富勒 说话 的 这 虐待 的 打印 布道 经过 一些 —

富勒谈到了某些人滥用印刷布道词的情况——

" [huː] ['leɪzɪli][ɪmp][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [pluːmz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [sɔː(r)] [haɪ] [ɪn] ['kɒmən] ,
" Who lazily imp their wings with other men's plumes , wherewith they soar high in common esteeme ,
" WHO 懒洋洋 重要 他们的 翅膀 和 其他 男士 羽流 , 以及 他们 翱翔 高的 在 常见的 尊重 ,

“那些懒惰地将别人的羽毛插在自己的翅膀上，以此在大众的尊敬中高高飞翔的人，

[jet] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [ðæt] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [kənfes] , - !
yet have not the ingenuity with that son of the Prophet to confesse , Alasse !
然而 有 不是 这 独创性 和 那 儿子 的 这 先知 到 坦白 , - !

然而，你却没有先知之子阿拉塞那样的聪明才智去坦白！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] .
it was borrowed .
它 曾是 借来的 .

它是借来的。

" [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .
" A . B . R .
" 一个 . B . 拉 .

“ABR

[kw'iəɹɪz] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
QUERIES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON .
查询 之上 坎宁安的 手册 的 伦敦 .

关于坎宁安伦敦手册的疑问。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kw'iəɹɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] .
We promised to make a few QUERIES on this amusing volume , and thus redeem our promise .
我们 承诺 到 制作 一个 很少 查询 在 这 有趣 体积 , 和 因此 赎回 我们的 承诺 .

我们承诺会就这本有趣的书提出一些问题，以此来履行我们的承诺。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə; eɪ][spɒt]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] ['dræmətɪst] ,
Mr . Cunningham has been the first to point out the precise situation of a spot often mentioned by our old dramatists ,
先生 . 坎宁安 有 到过 这 第一的 到 观点 出去 这 精确的 情况 的 一个 点 经常 提及 经过 我们的 老的 剧作家 ,

坎宁安先生是第一个指出我们老一辈剧作家经常提到的那个地方的确切位置的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['gifəd] , [daɪs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənˌteɪtəz] ,
which had baffled the ingenuity of Gifford , Dyce , and in fact of all the commentators ,
哪个 有 困惑 这 独创性 的 吉福德 , 戴斯 , 和 在 事实 的 全部 这 评论员 ,

这曾令吉福德、戴斯以及所有评论家都束手无策。

— [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] - .
— the notorious Picthatch .
— 这 臭名昭著 - .

——臭名昭著的皮克塔奇。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] : —
He thus describes it : —
他 因此 描述 它 : —

他是这样描述的：——

" - , [ɔː(r)] - . — [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒstɪˌtuːts] [ænd; ənd]
" Picthatch , or Pickehatch . — A famous receptacle for prostitutes and
" - , 或者 - . — 一个 著名的 容器 为了 妓女 和
[ˈpikˌpɔkit] , [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - [striːt] ,
pickpockets , generally supposed to have been in Turnmill Street ,
扒手 , 一般来说 据称 到 有 到过 在 - 街道 ,

“皮克哈奇（Picthat）或皮克哈奇（Pickehatch）——一个著名的妓女和扒手聚集地，一般认为位于特恩米尔街（Turnmill Street）。

[nɪə(r)] [klɑːkənwɛl] [griːn] , [bʌt; bət] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 33rd
near Clerkenwell Green , but its position is determined by a grant of the 33rd
靠近 克勒肯韦尔 绿色的 , 但 它是 位置 是 决定 经过 一个 授予 的 这 33rd
[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
of Queen Elizabeth ,
的 女王 伊丽莎白 ,

靠近克勒肯韦尔绿地，但其具体位置由伊丽莎白女王33年的一项特许令确定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] - .
and a survey of 1649 .
和 一个 民意调查 的 - .

以及 1649 年的一项调查。

[wɒt] [wɒz; wəz] - [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [kɔːld]
What was Picthatch is a street at the back of a narrow turning called
什么 曾是 - 是 一个 街道 在 这 后退 的 一个 狭窄的 转弯 称为
[ˈmɪd(ə)l] [rəʊ] ([ˈfɔːməli] [ˈrɒt(ə)n] [rəʊ]) [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] - [haʊs] [wɔːl] [ɪn] [ˈgɑːzwel] [striːt] .
Middle Row (formerly Rotten Row) opposite the Charter - house wall in Goswell Street .
中间 排 (以前 烂 排) 对面的 这 宪章 - 房子 墙 在 戈斯韦尔 街道 .

Picthatch 街位于 Goswell 街 Charter-house 墙对面，在一条名为 Middle Row（以前称为 Rotten Row）的狭窄转弯处后面。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] - [ˈpɪkæks] [jɑːd] - [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [rəʊ] .
The name is still preserved in ' Pickax Yard ' adjoining Middle Row .
这 姓名 是 仍然 保存完好 在 - 镐 院子 - 相邻的 中间 排 .

这个名字仍然保留在与中排相邻的“镐头院子”中。

" [waɪ] [ðen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn]
" Why then , among the curious illustrations which he has brought to bear upon
" 为什么 然后 , 之中 这 好奇的 插图 哪个 他 有 带来 到 熊 之上
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

那么，在他为这个主题所举的众多奇特例证中，

[hæz; həz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [əʊˈmɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm]
has Mr . Cunningham omitted that of the origin of the name from
有 先生 . 坎宁安 省略 那 的 这 起源 的 这 姓名 从
[ðə; ði] " [pɪks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hætʃ] ?
the " picks upon the hatch ?
这 " 精选 之上 这 孵化 ?

坎宁安先生是否遗漏了“舱口上的镐头”这个名字的由来？

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪəli] [ɪˈstæblɪʃt] [bəʊθ] [baɪ] [məˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈstiːvənz] ,
" which is clearly established both by Malone and Steevens ,
" 哪个 是 清楚地 已确立的 两个都 经过 马龙 和 史蒂文斯 ,

“这一点马龙和史蒂文斯都已明确证实。”

[ɪn][ðeə(r)] [nəʊts] [ə'pɒn] " - [twɜː(r)] [nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][dɔː(r)] - , " [ɪn] ['perikliːz] .
in their notes upon " ' twere not amiss to keep our door hatch'd , " in Pericles .
在 他们的 笔记 之上 " - 是 不是 错误 到 保持 我们的 门 - , " 在 伯里克利 .

在他们的笔记中，"把我们的门关上也无妨"，在《伯里克利》中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] —
The following is an excellent suggestion as to the origin of the —
这 下列的 是 一个 出色的 建议 作为 到 这 起源 的 这 —

以下是关于其起源的一个极好的建议——

" [gəʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] . — [æt; ət] [kə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə][ɪn] [kæpɪtoʊliːoʊ] ,
" Goat and Compasses . — At Cologne , in the church of Santa Maria in Capitolio ,
" 山羊 和 指南针 . — 在 科隆 , 在 这 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 在 国会大厦 ,

"山羊与指南针。"——在科隆的圣玛丽亚教堂（Santa Maria in Capitolio）中，

[ɪz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [dɜːr]['bryːdər][ˌjuː en 'diː] ['ʃwɛstər] ['aɪnəs] -
is a flat stone on the floor professing to be the Grabstein der Brüder und Schwester eines ehrbaren
是 一个 平坦的 石头 在 这 地面 声称 到 是 这 - 德尔 兄弟 和 姐姐 一个 -

是地板上一块扁平的石头，自称是 Grabstein der Brüder und Schwester eines ehrbaren

[waɪn] - [ˌjuː en 'diː] [fæs] - - , ['ænəʊ] - ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ['kuːpə(r)] - ['kʌmpəni] .
Wein - und Fass - Ampts , Anno 1693 ; that is , as I suppose , a vault belonging to the Wine Coopers ' Company .
魏恩 - 和 法斯 - - , 安诺 - ; 那 是 , 作为 我 认为 , 一个 金库 属于 到 这 葡萄酒 库珀斯 - 公司 .

Wein-und Fass-Ampts, Anno 1693; 我猜想，这是属于葡萄酒制桶匠公司的酒窖。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dreɪ] ,
The arms exhibit a shield with a pair of compasses , an axe , and a dray ,
这 武器 展览 一个 盾 和 一个 一对 的 指南针 , 一个 斧头 , 和 一个 货车 ,

纹章图案包括一面盾牌，盾牌上绘有一对圆规、一把斧头和一辆马车。

[ɔː(r)] [trʌk] , [wɪð] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtəz] .
or truck , with goats for supporters .
或者 卡车 , 和 山羊 为了 支持者 .

或者卡车，上面放着山羊作为支撑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋglənd] , ['diːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] ['renɪʃ] [waɪn] ,
In a country like England , dealing so much at one time in Rhenish wine ,
在 一个 国家 喜欢 英格兰 , 处理 所以 很多 在 一 时间 在 莱茵河 葡萄酒 ,

在英国这样一个同时大量交易莱茵葡萄酒的国家，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪkli] ['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
a more likely origin for such a sign could hardly be imagined .
一个 更多的 可能 起源 为了 这样的 一个 符号 可以 几乎 是 想象 .

很难想象还有比这更合理的解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edmənd] [hed] .
For this information I am indebted to the courtesy of Sir Edmund Head .
为了 这 信息 我 是 负债累累 到 这 礼貌 的 先生 埃德蒙 头 .

我非常感谢埃德蒙·海德爵士提供这些信息。

" [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [sɜː(r)][iː] . [hed] ,
" Can Mr . Cunningham , Sir E . Head ,
" 能 先生 . 坎宁安 , 先生 E . 头 ,

"坎宁安先生，E·海德爵士，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['dʒɜːmən] " ['rændəl] [həʊlm] " [huːz] [wɜːk]
or any of our correspondents point out any German " Randle Holme " whose work
或者 任何 的 我们的 通讯员 观点 出去 任何 德语 " 兰德尔 霍尔姆 " 谁 工作
[meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [,æsə'tein] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
may be consulted for the purpose of ascertaining the arms ,
可能 是 咨询 为了 这 目的 的 确定 这 武器 ,

或者我们的任何通讯员指出任何德国"兰德尔·霍尔姆"，其著作可用于确定武器种类。

& [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [prə'feʃnz] , [treɪdz] , & [siː] . [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ?
& c . of the various professions , trades , & c . of that country ?
& c . 的 这 各种各样的 职业 , 交易 , & c . 的 那 国家 ?

该国各种职业、行业等等？

[waɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ,
Why has not Mr . Cunningham , in his description of St . James ' Street ,
为什么 有 不是 先生 . 坎宁安 , 在 他的 描述 的 英石 . 詹姆斯 - 街道 ,

为什么坎宁安先生在描述圣詹姆斯街时没有提到……

['menʃ(ə)nd] [wɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
mentioned what certainly existed long after the commencement of the present
提及 什么 当然 存在 长的 后 这 开始 的 这 展示
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

提到了一些在本世纪开始之后很久仍然存在的事物，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] " [steps] " [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːt]
the occasional " steps " which there were in the foot - path — making the street
这 偶然 " 步骤 " 哪个 那里 是 在 这 脚 - 小路 — 制作 这 街道
[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terəsɪz] .
a succession of terraces .
一个 演替 的 露台 .

人行道上偶尔会出现"台阶"，使街道变成一排排的梯田。

[ðɪs] [fækt] ['rendəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][frɒm; frəm] [poʊps] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
This fact renders intelligible the passage quoted from Pope's letter to Mr .
这 事实 渲染 可理解的 这 通道 引 从 教皇的 信 到 先生 .
[pɪrs] ,
Pearse ,
皮尔斯 ,

这一事实使得引自波普写给皮尔斯先生的信中的那段话变得可以理解。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " - ['sekənd] ['tɛrəs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] .
in which he speaks of " y'e second Terras in St . James ' Street .
在 哪个 他 说话 的 " - 第二 特拉斯 在 英石 . 詹姆斯 - 街道 .

他谈到了"圣詹姆斯街的第二个露台"。

" [waɪ] , [tuː] , [ə'mɪt] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" Why , too , omit that characteristic feature of the street ,
" 为什么 , 也 , 忽略 那 特征 特征 的 这 街道 ,

"为什么还要省略这条街的这一特色呢？"

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][sɪ'dæn] [tʃeəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [laɪnd] ?
the rows of sedan chairs with which it was formerly lined ?
这 行 的 轿车 椅子 和 哪个 它 曾是 以前 衬里 ?

以前摆放在里面的成排轿子？

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] [riˈmembə] ['siːɪŋ] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn][tʃeə(r)] ,
The writer of this perfectly remembers seeing Queen Charlotte in her sedan chair ,
这 作家 的 这 完美 记得 看到 女王 夏洛特 在 她 轿车 椅子 ,

作者清楚地记得亲眼见过夏洛特女王坐在轿子里的情景。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːk][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] .
going from the Queen's Library in the Green Park to Buckingham House .
去 从 这 女王大学 图书馆 在 这 绿色的 公园 到 白金汉 房子 .

从格林公园的女王图书馆前往白金汉宫。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [steɪts] , [wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [kə'rektli] , [ðæt] ['ʃəridən] [daɪd][æt; ət][nəʊ] . - ['sævɪl] [rəʊ] .
Mr . Cunningham states , we dare say correctly , that Sheridan died at No . 17 Saville Row .
先生 . 坎宁安 各州 , 我们 敢 说 正确 , 那 谢里丹 死亡 在 不 . - 萨维尔 排 .

坎宁安先生说，我们敢说他的说法是正确的，谢里丹死于萨维尔街 17 号。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [mɔːrz] , [ɪn] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
We thought he had died at Mr . Peter Moore's , in Great George Street , Westminster .
我们 想法 他 有 死亡 在 先生 . 彼得 摩尔 , 在 伟大的 乔治 街道 , 威斯敏斯特 .

我们以为他死在了威斯敏斯特大乔治街彼得·摩尔先生的家中。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Was he not living there shortly before his death ?
曾是 他 不是 活的 那里 不久 前 他的 死亡 ?

他去世前不久不是住在那里吗?

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [prə'siːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mɔːrz] ?
and did not his funeral at Westminster Abbey proceed from Mr . Moore's ?
和 做过 不是 他的 葬礼 在 威斯敏斯特 修道院 继续 从 先生 . 摩尔 ?

他的葬礼在威斯敏斯特教堂举行，难道不是从摩尔先生的葬礼开始的吗?

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] .
ON A PASSAGE IN MACBETH .
在 一个 通道 在 麦克白 .

论《麦克白》中的一段文字。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wʊd] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] ,
If any of your correspondents would favour me ,
如果 任何 的 你的 通讯员 会 偏爱 我 ,

如果你们的任何一位通信者愿意帮助我，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] ;
I should like to be satisfied with respect to the following passage in Macbeth ;
我 应该 喜欢 到 是 使满意 和 尊重 到 这 下列的 通道 在 麦克白 ;

我希望对《麦克白》中的以下段落感到满意；

[wɪtʃ] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'skjʊə(r)] : —
which , as at present punctuated , is exceedingly obscure : —
哪个 , 作为 在 展示 标点符号 , 是 非常 朦胧 : —

就目前这种标点方式而言，它极其晦涩难懂：—

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [wen] - [tɪz] [dʌn] , [ðen] - [twɜː(r)] [wel]
" If it were done , when ' tis done , then ' twere well
" 如果 它 是 完毕 , 什么时候 - 的 完毕 , 然后 - 是 出色地

"如果事情已经完成，那么当它完成的时候，那就一切都好了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kwɪkli] : [ɪf] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
It were done quickly : If the assassination
它 是 完毕 迅速地 : 如果 这 暗杀

事情进展迅速：如果暗杀

[kʊd; kəd] ['træm(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [kætʃ] ,
Could trammel up the consequence , and catch ,
可以 束缚 向上 这 结果 , 和 抓住 ,

可能会加剧后果，并被抓住，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜː'siːs] , [sək'ses] ; [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [bləʊ]
With his surcease , success ; that but this blow
和 他的 停止 , 成功 ; 那 但 这 吹

随着他的去世，他的成功也随之而来；但这只是这一击而已。

[mait] [biː; bi] [ðə; ði] [biː; bi] - [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] - [ɔːl] [hɪə(r)] , { - }
Might be the be - all and the end - all here , { 485 }
可能 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 这里 , { - }

这可能是一切的关键所在，{485}

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [taɪm] , —
But here , upon this bank and shoal of time , —
但 这里 , 之上 这 银行 和 浅滩 的 时间 , —

但是在这里，在这时间的河岸和浅滩上，——

[wɪd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
We'd jump the life to come .
我们会 跳 这 生活 到 来 .

我们宁愿跳过来生。

" [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [æt; ət]
" Now , I think by altering the punctuation , the sense of the passage is at
" 现在 , 我 思考 经过 改变 这 标点 , 这 感觉 的 这 通道 是 在
[wʌns] [meɪd] [ə'pærənt] ,
once made apparent ,
一次 制成 明显 ,

"现在，我认为通过改变标点符号，这段文字的意思就立刻变得清晰明了。"

[æz; əz] [ðʌs] , —
as thus , —
作为 因此 , —

因此，—

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wen] - [tɪz] [dʌn] [ðen] - [twɜː(r)] [wel] .
" If it were done when ' tis done then ' twere well .
" 如果 它 是 完毕 什么时候 - 的 完毕 然后 - 是 出色地 .

"如果事情在完成的时候就完成了，那就很好了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
It were done quickly , if the assassination
它 是 完毕 迅速地 , 如果 这 暗杀

如果暗杀行动发生，那也是迅速完成的。

[kʊd; kəd] ['træm(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [kætʃ] ,
Could trammel up the consequence , and catch ,
可以 束缚 向上 这 结果 , 和 抓住 ,

可能会加剧后果，并被抓住，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːˈsiːs] , [səkˈses] , [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [bləʊ]
With his surcease , success , that but this blow
和 他的 停止 , 成功 , 那 但 这 吹

随着他的离世，他的成功，以及这一击

[mait] [biː; bi][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɔːl][hɪə(r)] , " & [siː] .
Might be the be - all and the end all here , " & c .
可能 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 全部 这里 , " & c .

这可能是一切的最终结果，等等。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærədɒks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ;
but to make use of a paradox , it is not done when it is done ;
但 到 制作 使用 的 一个 悖论 , 它 是 不是 完毕 什么时候 它 是 完毕 ;

但是，要利用悖论，并非在它完成的时候就完成了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːə(r)] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
for this reason , there is the conscience to torment the evil - doer while living ,
为了 这 原因 , 那里 是 这 良心 到 折磨 这 邪恶的 - 实干家 尽管 活的 ,

正因如此，人们才会在活着的时候就良心谴责作恶者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ˈɑːftə(r)] [deθ] :
and the dread of punishment in another world after death :
和 这 恐惧 的 惩罚 在 其他 世界 后 死亡 :

以及对死后在另一个世界遭受惩罚的恐惧：

[ðə; ði] " [bæŋk][ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒv; əv][taɪm] " [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
the " bank and shoal of time " refers to the interval between life and death ,
这 " 银行 和 浅滩 的 时间 " 指 到 这 间隔 之间 生活 和 死亡 ,

“时间的河岸与浅滩”指的是生与死之间的时间间隔。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [dʒʌmp] " [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ɪz][tuː; tə][ˈhæzəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to " jump " the life to come is to hazard it .
和 到 " 跳 " 这 生活 到 来 是 到 冒险 它 .

而“跳过”未来的生活，就是在拿它冒险。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈkɜːz] [ɪn][ˈhæmlət] , [wen] [hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə] —
The same thought occurs in Hamlet , when he alludes to —
这 相同的 想法 发生 在 村庄 , 什么时候 他 暗示 到 —

同样的想法也出现在《哈姆雷特》中，他曾暗示——

" [ðæt] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] , [frɒm; frəm] [huːz] [bʊən]
" That undiscovered country , from whose bourne
" 那 未被发现的 国家 , 从 谁 伯恩

“那个未被发现的国度，从它的源头……”

[nəʊ][ˈtrævələ(r)] [rɪˈtɜːnz] .
No traveller returns .
不 游客 返回 .

没有旅客返回。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] ,
" But that is clear enough ,
" 但 那 是 清除 足够的 ,

但这已经很清楚了，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] ['ænəuteitə] [left] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
as in all probability the annotators left the passage as they found it .
作为 在 全部 可能性 这 注释者 左边 这 通道 作为 他们 成立 它 .

很有可能，注释者保留了他们发现时的原文。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
I have not the opportunity of consulting Mr . Collier's edition of Shakespeare ,
我 有 不是 这 机会 的 咨询 先生 . 科利尔的 版 的 莎士比亚 ,

我没有机会查阅科利尔先生编辑的莎士比亚作品集。

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ;
so that I am unaware of the manner in which he renders it ;
所以 那 我 是 不知情 的 这 方式 在 哪个 他 渲染 它 ;

因此，我不知道他是如何处理的；

[pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bɪ'fɔ:(r)][ai] ['trʌbld] [ju:; jʊ] .
perhaps I ought to have done so before I troubled you .
也许 我 应该 到 有 完毕 所以 前 我 麻烦 你 .

或许我应该在给你添麻烦之前就这么做。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ðə; ði] " [nju:] ['ri:dɪŋ] ;
Possibly some of your readers may be disposed to coincide with me in the " new reading ;
可能 一些 的 你的 读者 可能 是 处置 到 重合 和 我 在 这 " 新的 阅读 ;

或许你们的一些读者会和我一样，倾向于"新的解读"；

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
" and if not ,
" 和 如果 不是 ,

如果不是这样，

[səʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [əb'skjʊərəti] ,
so to explain it that it may be shown it is my own obscurity ,
所以 到 解释 它 那 它 可能 是 所示 它 是 我的 自己的 朦胧 ,

所以，为了解释清楚，或许可以证明这是我自己的无知造成的，

[ænd; ənd][nɒt] ['ʃeɪkˌspɪərz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə]['kæv(ə)l] .
and not Shakespeare's , with which I ought to cavil .
和 不是 莎士比亚的 , 和 哪个 我 应该 到 挑剔 .

而不是莎士比亚的，对此我应该有所挑剔。

[ai][hæv; həv] ['witnis] ['meni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mək'beθ] ,
I have witnessed many representations of Macbeth ,
我 有 目击者 许多 表现形式 的 麦克白 ,

我曾多次观看《麦克白》的演出，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :
and in every instance the passage referred to has been delivered as I object to it :
和 在 每一个 实例 这 通道 指 到 有 到过 发表 作为 我 目的 到 它 :

在所有情况下，所引用的段落都按照我反对的方式呈现：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
but that is not to be wondered at ,
但 那 是 不是 到 是 想知道 在 ,

但这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prə'fest] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'mʌŋ] ['æktəz] [huː] [riːd] [hɪm]
for there are professed admirers of Shakspeare among actors who read him
为了 那里 是 声称 仰慕者 的 莎士比亚 之中 演员 WHO 读 他
[nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
not as if they understood him ,
不是 作为 如果 他们 理解 他 ,

因为有些演员自称是莎士比亚的崇拜者，但他们读莎士比亚的作品时，并没有真正理解他的意思。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] —
but who are —
但 WHO 是 —

但他们是谁——

" [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Full of sound and fury , signifying nothing .
" 满的 的 声音 和 愤怒 , 表示 没有什么 .

"喧嚣嘈杂，毫无意义。"

" [dʒiː] . [blɪŋk] .
" G . BLINK .
" G . 眨 .

G. BLINK。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[æz; əz] [θrɒŋ] [æz; əz] - [waɪf] . — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ]
As throng as Throp's Wife . — As I was busy in my garden yesterday , a
作为 人群 作为 - 妻子 . — 作为 我 曾是 忙碌的 在 我的 花园 昨天 , 一个
[pə'rɪʃənə(r)] ,
parishioner ,
教区居民 ,

像索罗普的妻子一样熙熙攘攘。——昨天我在花园里忙碌时，一位教区居民，

[huːz] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
whose eighty - two years of age render her a somewhat privileged person to
谁 八十 - 二 年 的 年龄 使成为 她 一个 有些 特权 人 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪð] ,
have a gossip with ,
有 一个 闲话 和 ,

她已经八十二岁高龄，这使得她成为一个可以和她闲聊的有特权的人。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
came in to speak to me .
来了 在 到 说话 到 我 .

进来跟我说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɪəri] , [ai] [sed] [tuː; tə]
With a view to eliciting material for a Note or a Query , I said to
和 一个 看法 到 引发 材料 为了 一个 笔记 或者 一个 询问 , 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

为了获取撰写备忘录或提出质询的素材，我对她说：

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [θrɒŋ] [æz; əz] - [waɪf] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" You see I am as throng as Throp's wife ; " to which she replied ,
" 你 看 我 是 作为 人群 作为 - 妻子 ; " 到 哪个 她 回复 ,

"你看，我和索罗普的妻子一样，都是人群中的一员；"她回答说，

" [aɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃklɒθ] .
" Aye , Sir , and she hanged herself in the dishcloth .
" 是的 , 先生 , 和 她 绞刑 她自己 在 这 抹布 .

"是的，先生，她用抹布上吊自杀了。"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪt'self] ,
" The answer is new to me ; but the proverb itself ,
" 这 回答 是 新的 到 我 ; 但 这 谚语 本身 ,

"这个答案对我来说是新的；但谚语本身，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " [diː] . [viː] . [es] . " ([nəʊ] . - .
as well as the one mentioned by " D . V . S . " (No . 24 .
作为 出色地 作为 这 一 提及 经过 " D . V . S . " (不 . - .

以及"DVS"提到的那一个（第24号）。

[piː] . - .)
p . 382 .)
p . - .)

第382页。）

" [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] , & [siː] . ,
" As lazy as Ludlum's dog , & c . ,
" 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 , & c . ,

"懒得像勒德姆的狗一样，等等。"

" [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" has been an especial object of conjecture to me as long as
" 有 到过 一个 特别的 目的 的 推测 到 我 作为 长的 作为
[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
I can remember .
我 能 记住 .

"在我记忆中，它一直是我特别感兴趣的一个对象。"

[ai][send] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] " [diː] . [viː] . [es] . - [es] " ['kwɪəri] ,
I send this as a pendant to " D . V . S . ' s " Query ,
我 发送 这 作为 一个 吊坠 到 " D . V . S . - s " 询问 ,

我将此作为"DVS"查询的附件发送。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['ʃɔːtli] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['seɪɪŋz] .
in hopes of shortly seeing the origin of both these curious sayings .
在 希望 的 不久 看到 这 起源 的 两个都 这些 好奇的 谚语 .

希望能尽快了解这两个奇特说法的起源。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['ɛklzfɪld] , ['ʃefiːld] , ['eɪprəl] - . - .
Ecclesfield , Sheffield , April 19 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 谢菲尔德 , 四月 - . - .

谢菲尔德埃克尔斯菲尔德，1850 年 4 月 19 日。

['tɹɪm.bəl]['fæməli] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ai][faɪnd][ðə; ði]
Trimble Family . — In a MS . account of the Fellows of King's I find the
特林布尔 家庭 . — 在 一个 多发性硬化症 . 帐户 的 这 研究员 的 国王学院 我 寻找 这
['fɒləʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

特林布尔家族——我在一份关于国王学院院士的手稿记载中发现了以下内容：——

" - . — [rɪtʃ] .
" 1530 . — Rich .
" - . — 富有的 .

“1530.—Rich.

['tɹɪm.bəl] , [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['fɪdl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [huː] [kɔːld] [hɪm] - [mæd] ['tɹɪm.bəl] . -
Trimble , a very merry fellow , the fiddle of the society , who called him ' Mad Trimble . '
特林布尔 , 一个 非常 欢乐 同伴 , 这 小提琴 的 这 社会 , WHO 称为 他 - 疯狂的 特林布尔 . -

特林布尔是个非常快乐的人，他是社团里的提琴手，大家都叫他“疯子特林布尔”。

[em] . [stəʊks] [ɒv; əv] - [rəʊt] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ɒn] [hɪm] : —
M . Stokes of 1531 wrote this distich on him : —
M . 斯托克斯 的 - 写道 这 对联 在 他 : —

1531年，M. Stokes为他写了这首双行诗：——

- [ˌəʊ 'es] , ['ɒkjʊli] , ['mentəm] , [denz] , ['gʌtər] , ['lɪŋgwə] , -
' Os , oculi , mentum , dens , guttur , lingua , palatum
- 操作系统 , 眼睛 , 颏部 , 巢穴 , 喉音 , 语言 , -

'Os、眼、mentum、den、guttur、lingua、palatum

[sʌnt] ['tɪbaɪ] ; [ˌɛsˌi'diː]['neɪsəs] , - , [dɪk]['uːbi][sɪt] ? -
Sunt tibi ; sed nasus , Trimbale , dic ubi sit ? '
太阳 胫骨 ; sed 鼻 , - , dic 育碧 坐 ? -

Sunt tibi； sed nasus、Trimbale、dic ubi 坐吗？ '

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,
By which it appears he had a very small nose ; and this day ,
经过 哪个 它 出现 他 有 一个 非常 小的 鼻子 ; 和 这 天 ,

由此可见，他的鼻子很小；而今天，

[dʒʊ'laɪ] - , - , [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['tɹɪm.bəl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,
July 13 , 1739 , I hear that there is one Mr . R . Trimble of an English family ,
七月 - , - , 我 听到 那 那里 是 一 先生 . 拉 . 特林布尔 的 一个 英语 家庭 ,

1739年7月13日，我听说有一位名叫R. Trimble的先生，来自英国的一个家庭。

[æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] ['lɪzbɜːn] [ɪn]['aɪələnd] , [huː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
an apothecary at Lisburn in Ireland , who is remarkable for the same .
一个 药剂师 在 利斯本 在 爱尔兰 , WHO 是 卓越 为了 这 相同的 .

爱尔兰利斯本的一位药剂师也同样如此。

" [æz; əz] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['sɜːkjəleɪt] [ɪn]['aɪələnd] ,
" As " NOTES AND QUERIES " circulate in Ireland ,
" 作为 " 笔记 和 查询 " 流通 在 爱尔兰 ,

“随着《笔记与疑问》在爱尔兰流传，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] " ['tɹɪm.bəl] " [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
are there any of the family of " Trimble " now in that country ,
是 那里 任何 的 这 家庭 的 " 特林布尔 " 现在 在 那 国家 ,

现在那个国家还有“特林布尔”家族的成员吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?
and are they distinguished by any such peculiarity ?
和 是 他们 杰出的 经过 任何 这样的 特点 ?

它们是否具有此类特殊性？

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

[ðə; ði] [wɜːd] " . " — [maɪ]
The Word " Brozier . " — my
这 单词 " 布罗齐尔 . " — 我的

“Brozier”这个词——我的

['brʌðə(r)] [i'təʊniən] [wɪl] ['fiːlɪŋli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wɜːd] " ,
brother Etonians will feelingly recollect the word " Brozier ,
兄弟 伊顿人 将要 有感情地 追忆 这 单词 " 布罗齐尔 ,

伊顿公学的兄弟们会深情地回忆起“Brozier”这个词。

" [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ;
" used by the boys for nearly a century to denote any one who had spent his pocket - money ;
" 用过的 经过 这 男孩们 为了 几乎 一个 世纪 到 表示 任何 一 WHO 有 花费 他的 口袋 - 钱 ;

“近一个世纪以来，男孩们一直用这个词来指代任何花光了零花钱的人；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
an event of very frequent occurrence shortly after the holidays .
一个 事件 的 非常 频繁 发生 不久 后 这 假期 .

节后不久经常发生的事件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] " [maɪ] [deɪm] ,
There were also sometimes attempts made to " brozier my dame ,
那里 是 还 有时 尝试 制成 到 " 布罗齐尔 我的 贵妇人 ,

有时也会有人试图“把我的女士变成兄弟”，

" [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [wel] [sə'plaɪd] .
" in case a suspicion had arisen that the good lady's larder was not too well supplied .
" 在 案件 一个 怀疑 有 出现 那 这 好的 女士的 食品储藏室 曾是 不是 也 出色地 供应 .

“以防有人怀疑这位好心女士的食品储藏室不够充足。”

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The supper table was accordingly cleared of all the provisions ,
这 晚餐 桌子 曾是 因此 已清除 的 全部 这 条款 ,

于是，餐桌上的所有食物都被清空了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [pə'remptrəli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
and a further stock of eatables peremptorily demanded .
和 一个 更远 库存 的 食物 专断地 要求 .

并断然要求补充更多食品。

[ai] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] " " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [prə'naʊnst] ;
I spell the word " brozier " as it is still pronounced ;
我 拼写 这 单词 " 布罗齐尔 " 作为 它 是 仍然 发音 ;

我按照“brozier”的发音拼写这个词；

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] ,
perhaps some of your readers have seen it in print ,
也许 一些 的 你的 读者 有 已见 它 在 打印 ,

或许你们的一些读者已经在印刷品上看到过它了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
and may be able to give some account of its origin and etymology ,
和 可能 是 有能力的 到 给 一些 帐户 的 它是 起源 和 词源 ,

或许能够解释其起源和词源，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .
and decide whether it is exclusively belonging to Eton .
和 决定 无论 它 是 只 属于 到 伊顿公学 .

并决定它是否完全属于伊顿公学所有。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['eɪprəl] - .
April 14 .
四月 - .

4月14日。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] [kw'iəɹɪz] .
THE DODO QUERIES .
这 渡渡鸟 查询 .

渡渡鸟查询。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlə'teə(r)][æz; əz] [in'hæbit] ['bɜːbən] ,
There is no mention of the Solitaire as inhabiting Bourbon ,
那里 是 不 提到 的 这 单人纸牌游戏 作为 居住 波旁威士忌 ,

没有任何迹象表明独行侠居住在波旁镇。

['aɪðə(r)][ɪn] [peə] [braʊnz] ['letə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [diː] - [ɜː'rɜːz] ,
either in Père Brown's letter or in the Voyage de l'Arabic Heureuse ,
任何一个 在 父亲 布朗的 信 或者 在 这 航程 德 - 幸福 ,

无论是在布朗神父的信中还是在《阿拉伯快乐之旅》中，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɑː'zoʊ] [blɜː] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd] .
from whence the notice of the Oiseau Bleu was extracted .
从 何处 这 注意 的 这 鸟 蓝色 曾是 提取 .

由此摘录了《蓝鸟》的通知。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [dɛlən] ,
I have since seen Dellon ,
我 有 自从 已见 戴伦 ,

我后来见过戴伦，

- [-] ['vɔɪɪdʒ] [dez] ['ɪndiːz] [ˌɔːriən'teɪliz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Rélation d'un Voyage des Indes Orientales , 2 vols .
- 逼债 航程 德斯 印第斯 东方 , 2 卷 .

东方印度之旅的关系，2 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pærɪs] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [ɔː(r)] -
Paris , 1685 , in which there is a brief notice of the Isle of Bourbon or Mascarin
巴黎 , - , 在 哪个 那里 是 一个 简短的 注意 的 这 小岛 的 波旁威士忌 或者 -
;
;
;

1685 年巴黎，其中简要提到了波旁岛或马斯卡兰岛；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði]['dəʊdəʊ] , [ðə; ði][ˌsɒlə'teə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɑː'zoʊ] [blɜː] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] .
but neither the Dodo , the Solitaire , or the Oiseau Bleu are noticed .
但 两者都不 这 渡渡鸟 , 这 单人纸牌游戏 , 或者 这 鸟 蓝色 是 注意到 .

但是渡渡鸟、独行鸟和蓝鸟都没有被注意到。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bæt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
The large Bat is mentioned ,
这 大的 蝙蝠 是 提及 ,

文中提到了那只大蝙蝠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
and the writer says that the French who were on the island did not eat it
和 这 作家 说道 那 这 法语 WHO 是 在 这 岛 做过 不是 吃 它
,
,
,

作者说，岛上的法国人并没有吃这种食物。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
but only the Indians .
但 仅有的 这 印度人 .

但只有印度人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - ,
He also notices the tameness of the birds , and says that the Flammand ,
他 还 通知 这 驯服 的 这 鸟类 , 和 说道 那 这 - ,

他还注意到这些鸟很温顺，并说弗拉芒人，

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [nek] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][bɜːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] [ə'genst] ,
with its long neck , is the only bird it was necessary to use a gun against ,
和 它是 长的 脖子 , 是 这 仅有的 鸟 它 曾是 必要的 到 使用 一个 枪 反对 ,

由于它脖子很长，所以是唯一一种需要用枪才能对付的鸟类。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['redɪli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)]['teɪkən][baɪ][hænd] .
the others being readily destroyed with a stick or taken by hand .
这 其他的 存在 容易 损毁 和 一个 戳 或者 已采取 经过 手 .

其余的都可以用棍子轻易摧毁，或者徒手取走。

['mɪstə(r)] . ['strɪkləndz] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
Mr . Strickland's correction of the error about the monumental evidence of
先生 . 斯特里克兰的 更正 的 这 错误 关于 这 宏伟的 证据 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
the discovery of Bourbon by the Portuguese ,
这 发现 的 波旁威士忌 经过 这 葡萄牙语 ,

斯特里克兰先生纠正了关于葡萄牙人发现波旁半岛的重大证据的错误，

[ɪn] - , [wɪl] [eɪd] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]
in 1545 , will aid research into the period at which it was first visited and
在 - , 将要 援助 研究 进入 这 时期 在 哪个 它 曾是 第一的 到访 和
[nemd] ;
named ;
命名 ;

1545 年，这将有助于研究它首次被访问和命名的时期；

[bʌt; bət][maɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv]
but my stock of Portuguese literature is but small , and not all of
但 我的 库存 的 葡萄牙语 文学 是 但 小的 , 和 不是 全部 的
[ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l] { - }
it accessible { 486 }
它 可访问 { - }

但我收藏的葡萄牙文学作品很少，而且并非所有作品都能阅读{486}

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
to me at present .
到 我 在 展示 .

对我而言，目前是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
In the meantime it may be acceptable to Mr . Strickland to know ,
在 这 与此同时 它 可能 是 可接受 到 先生 . 斯特里克兰 到 知道 ,

与此同时，斯特里克兰先生或许可以接受这样的结论：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['taɪt(ə)l]
that there is a detailed account of Portuguese discoveries in a book whose title
那 那里 是 一个 详细的 帐户 的 葡萄牙语 发现 在 一个 书 谁 标题
[wʊd] ['hɑːdli] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
would hardly indicate it ,
会 几乎 表明 它 ,

这本书虽然书名几乎看不出内容，但书中却详细记载了葡萄牙人的发现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɪntrəst] [hɪm] .
in which one passage will probably interest him .
在 哪个 一 通道 将要 大概 兴趣 他 .

其中有一段话他可能会感兴趣。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn] - .
I allude to the rare and interesting folio volume printed at Lisbon in 1571 .
我 暗示 到 这 稀有的 和 有趣的 对开本 体积 打印 在 里斯本 在 - .

我指的是1571年在里斯本印刷的那本罕见而有趣的对开本。

[diː] ['riːbəs] - ['riːdʒis] - , - ['vɜːrtʊtiː][et][aʊspɪsiːoʊ]['gɛstɪs] , [ɔːk'tɔːri]
De Rebus Emanuelis Regis Lusitanie , invictissimi Virtute et Auspicio Gestis , auctore
德 谜语 - 雷吉斯 - , - 美德 等 吉兆 史蒂斯 , 作者
- [oʊ'sɔːrioʊ][ɪ'pɪskəˌpoʊ] - .
Hieronymo Osorio Episcopo Silvensis .
- 奥索里奥 主教 - .

De Rebus Emanuelis Regis Lusitanie, invictissimi Virtute et Auspicio Gestis, actore Hieronymo Osorio Episcopo Silvensis。

[ðiːz] ['æn(ə)lz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
These annals embrace the period from 1495 to 1529 .
这些 志 拥抱 这 时期 从 - 到 - .

这些编年史涵盖了 1495 年至 1529 年这段时期。

[ɪn] [næ'ret] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['væskoʊ][diː]['gæməs] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,
In narrating the principal events of Vasco de Gama's first voyage ,
在 叙述 这 主要的 活动 的 瓦斯科 德 伽马的 第一的 航程 ,

在叙述瓦斯科·达·伽马第一次航行的主要事件时，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɒn][ðə; ði] 25th [nəʊ'vembə(r)] ,
after he had rounded the Cape of Good Hope on the 25th November ,
后 他 有 圆润 这 岬 的 好的 希望 在 这 25th 十一月 ,

11月25日，他绕过好望角之后，

- , ['stɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
1497 , steering to the east along the southern coast of Africa ,
- , 转向 到 这 东方 沿着 这 南部 海岸 的 非洲 ,

1497年，沿非洲南部海岸向东航行，

[ðə; ði]['ves(ə)lz]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bleɪz] , [weə(r)] —
the vessels anchor in the bay of St . Blaize , where —
这 船只 锚 在 这 湾 的 英石 . 布莱兹 , 在哪里 —

这些船只停泊在圣布莱兹湾，那里——

" [ɪn][ɪntɪmoʊ]['saɪnjuː][ˌiː es 'tiː]['pɑːrvə] - ['ɪnsjʊlə] , [æd][kwɑːm]['nɒstraɪ] - ['greɪʃə] [neɪv] -
" In intimo sinu est parva quædam Insula , ad quam nostri aquandi gratia naves -
" 在 亲密 西努 est 小 - 岛叶 , 广告 夸姆 诺斯特里 - 格蕾丝 中殿 -
- .
appulerunt .
- .

“Intimo sinu est parva quædam Insula，ad quam nostri aquandi gratia naves-appulerunt。

['ɪbɪ] - [ɑːr'mɛntə] - - - - .
Ibi phocarum armenta conspexere admiranda quædam multitudine .
伊比 - 阿门塔 - - - - .

Ibi phocarum armenta conspexere admiranda quædam multitudine。

[ɪn]['kwaɪbəs] - ['tæntər] - [et] - , [ʌt] [ɪn]['hɑːmɪˌniːz] - .
In quibus inerat tanta feritas et truculentia , ut in homines irruerent .
在 奎布斯 - 坦塔 - 等 - , ut 在 人 - .

In quibus inerat tanta feritas et truculentia, ut in homines irruerent.

['eɪviːz]['iːtiːˌæm][ˌiː'oʊ][ɪn]['ləʊkəʊ] - [sʌnt] , [kwɑːz] - - - , [peəz] -
AVES etiam eo in loco visæ sunt , quas incolas apellant SOLTICARIOS , pares anscribus
鸟类 埃蒂亚姆 eo 在 疯子 - 太阳 , quas - - - , 帕雷斯 -
- :
magnitudine :
- :

AVES etiam eo in loco visæ sunt, quas incolas apellant SOLTICARIOS, pares anscribus magnitudine:

- ['mɪni'miː] - , [ə'læs] - ['sɪmɪlɪz] ['eɪlɪs] - : ['voʊlɑːri] - ,
plumis minime vestiuntur , alas habent similes alis verspertionum : volare nequeunt ,
- 迷你人 - , 唉 - 明喻 艾丽斯 - : 飞翔 - ,
[ˌɛsˌi'diː] - [ə'lærəm] - ,
sed explicatis alarum membranis ,
sed - 警报器 - ,

Plumis Minime Vestiuntur，唉 Habent 明喻 alis verspertionum：volare nequeunt，sed explicatis alarum membranis，

- - ['sʊmɑː] - .
cursum celeritate summa conficiunt .
- - 总结 - .

cursum celeritate summa conciunt。

" [ðə; ði]['aɪlət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv][lɑː] [kruz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɝdz] ?
" The islet was probably that of La Cruz ; but what were the birds ?
" 这 小岛 曾是 大概 那 的 拉 克鲁兹 ; 但 什么 是 这 鸟类 ?

“这个小岛很可能是拉科鲁斯岛；但是那些鸟是什么呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - ?
and what was the indigenous name which is represented by Solticarios ?
和 什么 曾是 这 土著 姓名 哪个 是 代表 经过 - ?

Solticarios 所代表的土著名称是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It is possible that some of your correspondents may be familiar with the
它 是 可能的 那 一些 的 你的 通讯员 可能 是 熟悉的 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wɪtʃ] [oʊ'sɔːrioʊ] [f'ɒləʊz] ,
original narration which Osorio follows ,
原来的 旁白 哪个 奥索里奥 跟随 ,

你们的一些读者可能熟悉奥索里奥所遵循的原始叙述方式。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
or Mr . Strickland may be able to solve the question .
或者 先生 . 斯特里克兰 可能 是 有能力的 到 解决 这 问题 .

或者斯特里克兰先生或许能够解答这个问题。

[ai] [meɪ] [dʒʌst] [rɪ'mɑːk] ,
I may just remark ,
我 可能 只是 评论 ,

我只想说一句，

[ðæt] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] - [stʌft] ['spesɪmən]
that my observation respecting the improbability of Tradescant's stuffed specimen
那 我的 观察 尊重 这 概率低 的 - 填充 标本
['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [suː'pɜːfluəs] ,
having been a fabrication could hardly be considered superfluous ,
拥有 到过 一个 制造 可以 几乎 是 经过考虑的 多余 ,

我对特雷德斯坎特标本不太可能是伪造的这一观察，几乎不能被认为是多余的。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
seeing that some naturalists , Dr . Gray , I believe , among others ,
看到 那 一些 自然学家 , 博士 . 灰色的 , 我 相信 , 之中 其他的 ,

鉴于一些博物学家，包括格雷博士在内，我认为，

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][wʌn] .
had suggested that it most probably was one .
有 建议 那 它 最多 大概 曾是 一 .

有人认为它很可能就是其中之一。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[meɪ] [θriː] . - .
May 3 . 1850 .
可能 3 . - .

1850年5月3日

['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
ABBEY OF ST . WANDRILLE .
修道院 的 英石 . - .

圣旺德里尔修道院。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] ([nəʊ] . - .
In reply to the Vicar of Ecclesfield (No . 24 .
在 回复 到 这 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 (不 . - .

回复埃克尔斯菲尔德教区牧师（第 24 号）。

[piː] . - .) , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
p . 382 .) , I am sorry to say that the " Chronicle of the Abby of St .
p . - .) , 我 是 对不起 到 说 那 这 " 编年史 的 这 艾比 的 英石 .
- ,
Wandrille ,
- ,

第 382 页），很遗憾地说，《圣旺德里尔修道院编年史》

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əˈljuːd] ([nəʊ] . - .
" to which I alluded (No . 21 .
" 到 哪个 我 暗示 (不 . - .

“我曾提及（第 21 条）。

[piː] . - .) , [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəri] .
p . 338 .) , contains nothing relating to the subject of his inquiry .
p . - .) , 包含 没有什么 相关 到 这 主题 的 他的 询问 .

第 338 页），其中没有任何内容与他的研究主题有关。

[ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ˌfɒntəˈnel] , [ɔː(r)][ˌes ˈtiː] . - , [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - ;
The Abbey of Fontanelle , or St . Wandrille , was founded A . D . 645 ;
这 修道院 的 囟门 , 或者 英石 . - , 曾是 创立 一个 . D . - ;

丰塔内尔修道院（或圣旺德里尔修道院）始建于公元 645 年；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsaɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ɪts]
and this chronicle contains a very concise account of a few only of its
和 这 编年史 包含 一个 非常 简洁的 帐户 的 一个 很少 仅有的 的 它是
[ˈæbət] [ænd; ənd][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmembəz] ,
abbots and most celebrated members ,
修道院院长 和 最多 著名 成员 ,

这部编年史仅对其中几位院长和最著名的成员进行了非常简略的记载。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - : [ˈrɪt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [baɪ][ə; eɪ][kəʊˈtempəˌrərɪ][ɒv; əv]
down to the year 834 : written , it is supposed , by a cotemporary of
向下 到 这 年 - : 书面 , 它 是 据称 , 经过 一个 当代 的
- ,
Ansegisus ,
- ,

直至公元834年：据推测，是由安塞吉苏斯的同代人所写。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈæbət] [ˌðeərˈɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the last abbot therein mentioned .
这 最后的 方丈 其中 提及 .

其中提到的最后一位院长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn]
It is followed by an appendix containing a compilation from a book on
它 是 随后 经过 一个 附录 包含 一个 汇编 从 一个 书 在
[ˈmɪrəklz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [wɪlfrən] ,
miracles wrought in the translation of the body of St . Wilfran ,
奇迹 锻 在 这 翻译 的 这 身体 的 英石 . 威尔弗兰 ,

随后是一个附录，其中收录了一本关于圣威尔弗兰遗体转移过程中所发生的奇迹的书籍中的汇编。

[baɪ][æn; ən] " [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
by an " eye - witness ,
经过 一个 " 眼睛 - 证人 ,

由一位“目击者”

" [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [riˈkaunt] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
" which also recounts incidentally some of the acts of the abbots of St .
" 哪个 还 叙述 顺便 一些 的 这 行为 的 这 修道院院长 的 英石 .
- [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Wandrille to the year 1053 .
- 到 这 年 - .

“其中还顺带叙述了圣旺德里尔修道院院长们在 1053 年之前的一些事迹。

[ə:kεri] [spi:ks] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv]
Acheri speaks of persons who had been long engaged in collecting memorials of
阿切里 说话 的 人 WHO 有 到过 长的 已订婚的 在 收集 纪念碑 的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , - .
the history of this abbey up to the time of his writing , 1659 .
这 历史 的 这 修道院 向上 到 这 时间 的 他的 写作 , - .

阿切里提到，在他写作的 1659 年之前，一直有人致力于收集这座修道院的历史纪念物。

['weðə(r)] [ði:z] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət] [ðɪs]
Whether these have ever been published , I have not the means at this
无论 这些 有 曾经 到过 已发布 , 我 有 不是 这 方法 在 这

['məʊmənt][ɒv; əv] [,æsə'tein] .
moment of ascertaining .
片刻 的 确定 .

目前我尚无法查明这些作品是否已经发表。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] , [wɪð] [v'ju:z] [ɒv; əv][ɪts]['ru:ɪnz] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]
Some account of this abbey , with views of its ruins , will be found in that
一些 帐户 的 这 修道院 , 和 浏览 的 它是 废墟 , 将要 是 成立 在 那

['splendɪd] [wɜ:k] ,
splendid work ,
灿烂 工作 ,

那部精彩的著作中对这座修道院有一些描述，并附有其遗址的图片。

['vɔɪɪdʒɪz] ['dænz] [lɑntʃi:εn] [frɑ:ns] , [baɪ][noʊ'di:ər] , & [si:] . , [vɒl] .
Voyages dans L'Ancienne France , by Nodier , & c . , vol .
航程 丹斯 古老的 法国 , 经过 诺迪埃 , & c . , 卷 .

《远古法国航海》，诺迪埃等，卷。

[ai] .
i .
我 .

我。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,
The following notes from this chronicle may not be without interest ,
这 下列的 笔记 从 这 编年史 可能 不是 是 没有 兴趣 ,

以下摘自该编年史的记录或许不乏趣味之处：

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:li] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as showing an early connection between the abbey and this country ,
作为 显示 一个 早期的 联系 之间 这 修道院 和 这 国家 ,

这表明该修道院与这个国家之间早期就存在联系。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [rəʊm] .
and our attachment to the See of Rome .
和 我们的 依恋 到 这 看 的 罗马 .

以及我们对罗马教廷的依恋。

['tʃæptə(r)][vi:] . [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['bɑ:gə] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd]['prezbɪtə(r)][ɒv; əv]
Chapter V . is devoted to the praise of BAGGA , a monk and presbyter of
章 V . 是 奉献 到 这 称赞 的 巴加 , 一个 僧 和 长老 的

[ðɪs] ['æbi] ,
this abbey ,
这 修道院 ,

第五章专门赞颂了这座修道院的僧侣兼长老巴加。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " [eks] - - ['ɪnsjʊlə] - [eks] ['dʒεnər] ['ɔ:rtəs] .
who is said to have been " ex Britanniâ Oceani insula Saxonico ex genere ortus .
WHO 是 说 到 有 到过 " 前任 - - 岛叶 - 前任 类型 奥图斯 .

据说他是"前英国人大洋洲岛萨克森人"。

" [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ;
" He died , and was buried in the abbey , between the years 707 and 723 ;
" 他 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 修道院 , 之间 这 年 - 和 - ;

"他于公元 707 年至 723 年间去世，并被埋葬在修道院中；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['æbət] [bənɪgnjəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['sɪgnəˌfɜːr] [fɔrtɪsaɪm] ['krɪsti] - ['bɑːgə] ,
on which occasion the Abbot Benignus is said to have exclaimed , " O signifer fortissime Christi militiæ BAGGA ,
在 哪个 场合 这 方丈 贝尼格努斯 是 说 到 有 惊呼 , " 哦 标志 福蒂西 克里斯蒂 - 巴加 ,

据说，当时修道院院长贝尼努斯 (Benignus) 惊呼道："啊，基督民兵的象征啊，

['nʌŋk] - [lebɝəm] - - [twɔrəm] .
nunc mercedem laborum lætus accipis tuorum .
nunc - 劳动 - - 图鲁姆 .

Nunc Mercedem Laborum Lætus accipis tuorum。

- ['ɪpsəm] - ['doʊmɪnəm] , [ʌt] - ['tiːkəm] - - - [dʒʌstɔrəm] [pə(r)] .
Deprecare ipsum benignum Dominum , ut unà tecum mereamur gaudere consortiis justorum per ævum .
- ipsum - 多米努姆 , ut - 特库姆 - - - 正义 每 ævum .

Deprecare ipsum goodum Dominum，ut unà tecum mereamur goudere consortiis justorum per ævum。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
" Here is a prayer not for , but to the dead .
" 这里 是 一个 祷告 不是 为了 , 但 到 这 死的 .

"这是一首献给死者的祷文，而不是为死者祈祷的祷文。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] - ([tʃeɪtʃ] . - .) , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] - [ænd; ənd] [endid] [ɪn] - ,
During the presidency of AUSTRULPHUS (ch . 13 .) , which began in 747 and ended in 753 ,
期间 这 总统职位 的 - (ch . - .) , 哪个 开始 在 - 和 结束 在 - ,

在奥斯图尔夫（第13章）的总统任期内，即公元747年至753年期间，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'septək(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feərɑːs] ,
a certain receptacle , in the form of a small pharos ,
一个 肯定 容器 , 在 这 形式 的 一个 小的 法罗斯 ,

一种形似小型灯塔的容器

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - ,
was driven ashore in the district of Coriovallum ,
曾是 驱动 岸上 在 这 区 的 - ,

被冲到科里奥瓦卢姆区岸边，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɒspəlz] ,
which contained a very fair copy of the four Gospels ,
哪个 包含 一个 非常 公平的 复制 的 这 四 福音书 ,

其中包含一份品相非常好的四福音书副本。

['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rəʊmən] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊərɪst] ['veləm] ;
beautifully written in Roman characters on the purest vellum ;
非常漂亮 书面 在 罗马 人物 在 这 最纯净的 羊皮纸 ;

用罗马字母精美地写在最纯净的羊皮纸上；

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒɔː] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ,
and part of the precious jaw of St . George the Martyr ,
和 部分 的 这 宝贵的 颚 的 英石 . 乔治 这 烈士 ,

还有殉道者圣乔治珍贵下颚骨的一部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [helθ] - ['beərɪŋ] " [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [krɒs] ,
as well as a portion of the " health - bearing " wood of the true cross ,
作为 出色地 作为 一个 部分 的 这 " 健康 - 轴承 " 木头 的 这 真的 叉 ,
['djuːli] ['leɪbld] .
duly labelled .
正式地 标签 .

以及一部分带有"健康功效"的真十字架木材，并已贴上标签。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
The acquisition of this treasure was of course ascribed to the immediate
这 获得 的 这 宝藏 曾是 的 课程 归因于 到 这 即时
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [gɒd] .
interposition of God .
插入 的 上帝 .

这笔财富的获得当然归功于上帝的直接干预。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
And as about the same period the head of St . George was discovered
和 作为 关于 这 相同的 时期 这 头 的 英石 . 乔治 曾是 发现
[æt; ət] [rəʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

大约在同一时期，圣乔治的头像在罗马被发现。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊp] ['zækəri] ,
through the intervention of Pope Zachary ,
通过 这 干涉 的 教皇 扎卡里 ,

通过教宗扎迦利亚的干预，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] ['pɒntɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['relɪk] [tuː; tə]
it was conjectured that this pontiff had given the wonder - working relic to
它 曾是 推测 那 这 教皇 有 给定 这 想知道 - 在职的 遗迹 到
[sʌm; səm] ['venərəb(ə)l] [men] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] ,
some venerable men from Britain ,
一些 可敬 男人 从 英国 ,

有人推测，这位教皇曾将这件具有神奇功效的圣物赠予英国的一些德高望重之人。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] (-
a country described as being " always on the most intimate footing (maximè
一个 国家 描述 作为 存在 " 总是 在 这 最多 亲密的 立足点 (-
[fə'mɪlɪˌɑːrɪz]) [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [siː] ;
familiares) with the Apostolic See ;
家谱) 和 这 使徒 看 ;

一个被描述为"始终与宗座保持最亲密关系（maximè familiares）"的国家；

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [rekt] [ɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] , [ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
" and that , these being wrecked on their voyage home , or through some other
" 和 那 , 这些 存在 损毁 在 他们的 航程 家 , 或者 通过 一些 其他
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

"而且，这些船只可能在返航途中遭遇海难，或者在经历其他冒险后沉没，

[ðə; ði] [sed] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] - .
the said treasure was providentially driven ashore at Coriovallum .
这 说 宝藏 曾是 天意眷顾 驱动 岸上 在 - .

据说，这批宝藏被幸运地冲到了科里奥瓦卢姆的岸边。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] . [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - , [huː] [ruːld] [ðɪs] ['æbi] [ˌeɪ'tiːn]
Chapter XV . gives us an account of GERVOLDUS , who ruled this abbey eighteen
章 十五 . 给予 我们 一个 帐户 的 - , WHO 裁决 这 修道院 十八

[j'iəz] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] . [diː] . - .
years , dying A . D . 806 .
年 , 垂死 一个 . D . - .

第十五章记载了格尔沃尔德斯的故事，他统治这座修道院十八年，于公元 806 年去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['ʃɑːləmeɪn] [tuː; tə] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
He had been ambassador from Charlemagne to Offa , King of Mercia .
他 有 到过 大使 从 查理曼大帝 到 奥法 , 国王 的 默西亚 .

他曾是查理曼大帝派往麦西亚国王奥法的使节。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfə] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [huː]
The son of Charlemagne demanded the daughter of Offa in marriage , who
这 儿子 的 查理曼大帝 要求 这 女儿 的 奥法 在 婚姻 , WHO

[rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
refused his consent ,
拒绝 他的 同意 ,

查理曼大帝的儿子要求娶奥法的女儿为妻，但遭到拒绝。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['bɜːθə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
unless his own son should receive the hand of Bertha , the daughter of the
除非 他的 自己的 儿子 应该 收到 这 手 的 伯莎 , 这 女儿 的 这

[frentʃ] [kɪŋ] .
French king .
法语 国王 .

除非他自己的儿子娶了法国国王的女儿贝尔塔。

[tʃɑːlz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɒfə] [frɒm; frəm] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Charles , in consequence , inhibited the subjects of Offa from trading on the
查尔斯 , 在 结果 , 抑制 这 主题 的 奥法 从 贸易 在 这

[frentʃ] [kəʊst] .
French coast .
法语 海岸 .

因此，查理禁止奥法的臣民在法国沿海地区进行贸易。

[ðɪs] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð'drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət]
This inhibition was , however , withdrawn through the mediation of the Abbot
这 抑制 曾是 , 然而 , 撤回 通过 这 调解 的 这 方丈

- ,
Gervoldus ,
- ,

然而，在格沃尔杜斯院长的斡旋下，这种禁令被解除了。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [tʃɑːlz] .
who seems to have been in great favour with Charles .
WHO 似乎 到 有 到过 在 伟大的 偏爱 和 查尔斯 .

他似乎很受查理的器重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第30期，(Notes and Queries, Number 30, May 25,) 第2/3页

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
I need hardly say , that throughout the chronicle there is a tolerable sprinkling of
我 需要 几乎 说 ， 那 自始至终 这 编年史 那里 是 一个 可容忍的 洒 的
[ðə; ði] ['mɑːvələs] . { - }
the marvellous . { 487 }
这 奇妙 . { - }

我几乎不必说，整部编年史中都穿插着不少奇妙的事件。{487}

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪs'ɒnɪst] [bel] - ['faʊndəz] .
I give you the following as a warning to all dishonest bell - founders .
我 给 你 这 下列的 作为 一个 警告 到 全部 不诚实 钟 - 创始人 .

我谨以此警告所有不诚实的铸钟者。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
The pious builder of a church being desirous , according to custom ,
这 虔诚的 建筑商 的 一个 教会 存在 渴望 ， 根据 到 风俗 ，

按照习俗，虔诚的教堂建造者渴望……

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['krɑːftsmən] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
of putting a bell in the turret , engaged a skillful craftsman to carry into effect
的 推杆 一个 钟 在 这 炮塔 ， 已订婚的 一个 熟练 工匠 到 携带 进入 影响
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
his design .
他的 设计 .

为了在塔楼里安装一口钟，他聘请了一位技艺精湛的工匠来实现他的设计。

[ðɪs] [mæn] , " [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
This man , " at the instigation of the devil ,
这 男人 ， " 在 这 煽动 的 这 魔鬼 ，

这个人，“在魔鬼的唆使下，

" [stəʊl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" stole some of the metal with which he had been furnished for the
" 偷窃 一些 的 这 金属 和 哪个 他 有 到过 提供 为了 这
[wɜːk] ;
work ;
工作 ；

他偷走了一些公司提供给他的用于工作的金属；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
and the bell was , in consequence , mis - shapen and of small size .
和 这 钟 曾是 ， 在 结果 ， 误 - 形状 和 的 小的 尺寸 .

因此，这口钟形状怪异，尺寸也很小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt]
It was , however , placed in the turret ; but , as a divine punishment
它 曾是 ， 然而 ， 放置 在 这 炮塔 ； 但 ， 作为 一个 神圣的 惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
for his crime ,
为了 他的 犯罪 ，

然而，它被放置在了塔楼里；但作为对他罪行的神罚，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['faʊndə(r)][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [siːzd] [wɪð] ['frenzi] ,
whenever the bell was struck , the dishonest founder was thereupon seized with frenzy ,
每当 这 钟 曾是 击 , 这 不诚实 创始人 曾是 于是 查获 和 狂热 ,

每当钟声响起，那个不诚实的创始人就会立刻陷入疯狂。

['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] !
uttering strange words and barking like a dog !
发出声音 奇怪的 字 和 叫声 喜欢 一个 狗 !

发出奇怪的声音，像狗一样吠叫！

\- .
GASTROS .
\- .

GASTROS。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] .
ORIGIN OF THE WORD " NEWS .
起源 的 这 单词 " 消息 .

“新闻”一词的起源。

" [ai][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['hɪksən] ,
" I have great respect for " Mr . SAMUEL HICKSON ,
" 我 有 伟大的 尊重 为了 " 先生 . 塞缪尔 希克森 ,

“我非常尊敬塞缪尔·希克森先生。”

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [triːt] [hɪz; ɪz][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " [wɪð] ['eni] [rɪ'spekt] ([nəʊ] . - .
" but I cannot treat his derivation of the word " News " with any respect (No . 27 .
" 但 我 不能 对待 他的 推导 的 这 单词 " 消息 " 和 任何 尊重 (不 . - .

但是，我无法尊重他对“新闻”一词的解释（第 27 条）。

[piː] . - .) .
p . 428 .) .
p . - .) .

第 428 页)。

[ai] [wɪʃ] " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] " [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [prəu'paund] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lti] .
I wish " Mr . HICKSON " had been a little more modest in his manner of propounding his novelty .
我 希望 " 先生 . 希克森 " 有 到过 一个 小的 更多的 谦虚的 在 他的 方式 的 提出 他的 新奇 .

我希望“希克森先生”在推销他的新奇产品时能谦虚一些。

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][dɒg'mætɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ?
Can any thing be more dogmatic than his assertions ?
能 任何 事物 是 更多的 教条主义 比 他的 断言 ?

还有什么比他的断言更教条的吗?

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
which I will recapitulate as much as possible in his own words ,
哪个 我 将要 概括 作为 很多 作为 可能的 在 他的 自己的 字 ,

我将尽可能用他自己的话来概括，

[bɪ'fɔː(r)][ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
before I proceed to deal with them . 1 .
前 我 继续 到 交易 和 他们 . 1 .

在我着手处理它们之前。1.

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli]
" I have never had the least doubt that this word is derived immediately
" 我 有 绝不 有 这 至少 怀疑 那 这 单词 是 衍生的 立即地
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] . " [ˌtuː'tuː] .
from the German . " 2 .
从 这 德语 . " 2 .

"我从未丝毫怀疑过这个词直接来源于德语。"2.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , - [dæs; dɑːs] ['nɔɪə] - [ɪn][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] ;
" It is , in fact , ' das Neue ' in the genitive case ;
" 它 是 , 在 事实 , - das 新的 - 在 这 所有格 案件 ;

"实际上，它是所有格形式的'das Neue'；

" [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . " ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [freɪz] , " [wɒz; wəz] -
" and " Mr . H . " proceeds to mention the German phrase , " Was giebt's
" 和 " 先生 . H . " 收益 到 提到 这 德语 短语 , " 曾是 -
['nɔɪəs] ?
Neues ?
neues ?

"然后'H先生'接着提到了德语短语，"Was giebt's Neues?

" [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ?
" as giving the exact sense of our " What is the news ?
" 作为 给予 这 精确的 感觉 的 我们的 " 什么 是 这 消息 ?

"正如我们所说的'新闻是什么？'

" [[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ;
" [which cannot be gainsaid ;
" [哪个 不能 是 盖赛德 ;

(这是不容置疑的；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] ['nɔɪəs] [ɪn] [ðæt] [freɪz] ['biːɪŋ]
but I shall have a word to say presently about neues in that phrase being
但 我 将 有 一个 单词 到 说 目前 关于 neues 在 那 短语 存在
[ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] .] [θriː] .
the genitive case .] 3 .
这 所有格 案件 .] 3 .

但我稍后会就该短语中的 neues 作为属格发表一些看法。]3.

" [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒɪktɪv] - [njuː] ,
" That the word is not derived from the English adjective ' new ,
" 那 这 单词 是 不是 衍生的 从 这 英语 形容词 - 新的 ,

"这个词并非源自英语形容词'new'，

- — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] — [ai] [fiːl] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . " [fɔːr] .
' — that it is not of English manufacture at all — I feel well assured . " 4 .
- — 那 它 是 不是 的 英语 生产 在 全部 — 我 感觉 出色地 保证 . " 4 .

"——我完全确信它根本不是英国制造的。"4.

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] - [es] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
" In that case ' s ' would be the sign of the plural ; and we should
" 在 那 案件 - s - 会 是 这 符号 的 这 复数 ; 和 我们 应该
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

"在这种情况下，'s'就是复数的标志；我们应该这样写，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] , ['aɪðə(r)][ek'stænt][ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] , ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [njuː] . -
as the Germans have , either extant or obsolete , also ' the new . '
作为 这 德国人 有 , 任何一个 现存 或者 过时的 , 还 - 这 新的 . -

正如德国人一样，无论是现存的还是过时的，也有"新的"。

" [[ai][du:; də][nɒt] [si:] [ðə; ði]['sekwɪtə(r)] .]
" [I do not see the sequitur .]
" [我 做 不是 看 这 顺理成章 .]

我看不出其中的逻辑关系。

[faɪv] " - [nju:z] - [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'dɒptɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
5 " ' News ' is a noun singular , and as such must have been adopted bodily into the language .
5 " - 消息 - 是 一个 名词 单数 , 和 作为 这样的 必须 有 到过 已采用 身体上的 进入 这 语言 .

"'新闻'是一个单数名词，因此它一定是语言整体上被吸收的。

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['mɪstə(r)] . - " ['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɜ:ʃnz] : [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ di: 'di:] ,
" Such are " Mr . HICKSON's " principal assertions : and when I add ,
" 这样的 是 " 先生 . - " 主要的 断言 : 和 什么时候 我 添加 ,

"以上便是希克森先生的主要论断：当我补充时，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] " [nju:] " [wɒz; wəz][ɪn]['əʊldən] [taɪm] [spelt] " [nju:] ,
that he has found out that the German " neu " was in olden time spelt " new ,
那 他 有 成立 出去 那 这 德语 " 纽 " 曾是 在 古老的 时间 拼写 " 新的 ,

他发现德语单词"neu"在古代拼写为"new"，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenətɪv] , " [nu:z] ,
" so that the genitive , " newes ,
" 所以 那 这 所有格 , " 新闻 ,

因此，所有格，"新闻，

" [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] " [nju:z] ;
" was identical with the old form of the English word " news ;
" 曾是 完全相同的 和 这 老的 形式 的 这 英语 单词 " 消息 ;

"与英文单词"news"的旧形式相同；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenətɪv] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['ædʒɪktɪv] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [səb'stæntɪv] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪgnərəns] ,
" and that he explains the transformation of a genitive case of a German adjective into an English substantive by English ignorance ,
" 和 那 他 解释 这 转型 的 一个 所有格 案件 的 一个 德语 形容词 进入 一个 英语 实质性 经过 英语 无知 ,

"他还解释了由于英语语言知识匮乏，导致德语形容词的属格形式转变为英语名词的现象。"

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [θɪŋks] [ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˌælkɒ'rɑ:n] ,
which he further thinks is exemplified by the Koran having been called " the Alkoran ,
哪个 他 更远 思考 是 举例说明 经过 这 《古兰经》 拥有 到过 称为 " 这 阿尔科兰 ,

他还认为，古兰经被称为"Alkoran"就体现了这一点。

" [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] " [əl] " ['mi:nɪŋ] " [ðə; ði] , " [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] ,
" in ignorance of " Al " meaning " the , " I have given not only all of his assertions ,
" 在 无知 的 " 阿尔 " 意义 " 这 , " 我 有 给定 不是 仅有的 全部 的 他的 断言 ,

由于不了解"Al"的意思是"the"，我不仅给出了他所有的断言，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt] .
but also the whole of his argument .
但 还 这 所有的 的 他的 争论 .

但也包括他的整个论点。

[ai] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɒn][maɪ][pɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] " [nju:z] " [ɪz][nɒt] " [dɪ'raɪvd] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ,

I now proceed to assert on my part that the word " news " is not " derived immediately from the German ,

我 现在 继续 到 断言 在 我的 部分 那 这 单词 " 消息 " 是 不是 " 衍生的 立即地 从 这 德语 ，

现在我要断言，“新闻”一词并非“直接源自德语”，

" [ænd; ənd] " [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'dɒptɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ;

" and " has not been adopted bodily into our language ;

" 和 " 有 不是 到过 已采用 身体上的 进入 我们的 语言 ；

“并且”还没有被我们的语言正式采纳；

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [nju:] " [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] " [nju:] " [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] ,

" that the English " new " and German " neu " have , however , of course the same origin ,

" 那 这 英语 " 新的 " 和 德语 " 纽 " 有 ， 然而 ， 的 课程 这 相同的 起源 ，

当然，英语中的“new”和德语中的“neu”有着相同的词源。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [ru:t] ['bi:ɪŋ] ['waɪdli] [spred] [ɪn]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [[gri:k] : ['ni:,ɑ:s]] , [,dʒi:'ɑ:r] . ;

their common root being widely spread in other languages , as [Greek : neos] , Gr . ;

他们的 常见的 根 存在 广泛 传播 在 其他 语言 ， 作为 [希腊语 : 新] ， gr . ;

它们的共同词根广泛分布于其他语言中，例如 [希腊语：neos]，Gr.；

- , [lɑ:t] . ; [nɜ:f] , [ef ɑ:r] . , & [si:] . ; [ðæt] " [nju:z] " [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ɒv; əv]['plʊərəl] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['plʊərəl] ['mi:nɪŋ] ,

norus , Lat . ; neuf , Fr . , & c . ; that " news " is a noun of plural form and plural meaning ,

- ，纬度 . ; 新 ，弗朗西斯 . ， & c . ; 那 " 消息 " 是 一个 名词 的 复数 形式 和 复数 意义 ，

norus，拉丁语；neuf，法语等；“news”是复数形式的名词，具有复数含义。

[laɪk] [gʊdz] , ['rɪtʃɪz] , & [si:] . ;

like goods , riches , & c . ;

喜欢 商品 ， 财富 ， & c . ;

例如商品、财富等；

[ðæt] [ɪts][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ju:z][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [naʊn] (" ['rɪtʃɪz] ,

that its peculiar and frequent use is quite sufficient to account for its having come to be used as a singular noun (" riches ,

那 它是 奇特 和 频繁 使用 是 相当 充足的 到 帐户 为了 它是 拥有 来 到 是 用过的 作为 一个 单数 名词 (" 财富 ，

其独特而频繁的用法足以解释它为何被用作单数名词（“riches,

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [meɪ] [bi:; bi] ['pri:fɪkst] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [vɜ:b] ,

" by the way , may be prefixed sometimes to a singular verb ,

" 经过 这 方式 ， 可能 是 前缀 有时 到 一个 单数 动词 ，

“顺便说一句”，有时可以加在单数动词前面，

[æz; əz] " ['rɪtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ") ;

as " riches is a cause of corruption ") ;

作为 " 财富 是 一个 原因 的 腐败 ") ;

例如“财富是腐败的根源”)；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [gʊdz] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] " ['guːtɪz] ,
that Mr . HICKSON might as well say that " goods " is derived immediately from " gutes ,
那 先生 . 希克森 可能 作为 出色地 说 那 " 商品 " 是 衍生的 立即地 从 " 肠子 ,

希克森先生完全可以说，“货物”一词直接来源于“gutes”（意为“货物”），

" [ðə; ði] ['dʒenətɪv] [ɒv; əv] " [gʌt] ; " [ænd; ənd] " ['rɪtʃɪz] " [frɒm; frəm] " [raɪk] , " [ðə; ði] ['dʒenətɪv] [ɒv; əv] " [raɪk] :
" the genitive of " gut ; " and " riches " from " reiches , " the genitive of " reich :
" 这 所有格 的 " 肠道 ; " 和 " 财富 " 从 " 帝国 , " 这 所有格 的 " 帝国 :

“gut”的属格；“riches”源自“reiches”，“reich”的属格：

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] " [es] " [ɪn] " [gʊdz] ,
" and also that if " s " in " goods ,
" 和 还 那 如果 " s " 在 " 商品 ,

并且如果“s”在“货物”中，

" [ænd; ənd] " [iːz] " [ɪn] " ['rɪtʃɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
" and " es " in " riches " are signs of the plural , " we should have ,
" 和 " es " 在 " 财富 " 是 标志 的 这 复数 , " 我们 应该 有 ,

“riches”中的“es”表示复数，“we should have,

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] , ['aɪðə(r)] [ek'stænt] [ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] , " [ðə; ði] " [gʊd] , "
as the Germans have , either extant or obsolete , " the " good , "
作为 这 德国人 有 , 任何一个 现存 或者 过时的 , " 这 " 好的 , "

正如德国人所拥有的，无论是现存的还是过时的，“好的”，

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" the rich ,
" 这 富有的 ,

富人，

" ([nɒt] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . - " ['ɑːgjumənt]) : [ænd; ənd] ,
" (not that I quite understand this part of " Mr . HICKSON's " argument) : and ,
" (不是 那 我 相当 理解 这 部分 的 " 先生 . - " 争论) : 和 ,

（我不太理解“希克森先生”论点的这一部分）：而且，

['lɑːstli] , [ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɔɪəs] , [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] " [wɒz; wəz] - ['nɔɪəs] ?
lastly , I assert that I believe that Neues , in the phrase " Was giebt's Neues ?
最后 , 我 断言 那 我 相信 那 neues , 在 这 短语 " 曾是 - neues ?

最后，我断言我相信 Neues 在短语“Was giebt's Neues?

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒenətɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ['njuːtə(r)] ,
" is not the genitive , but the nominative neuter ,
" 是 不是 这 所有格 , 但 这 主格 中性 ,

这不是所有格，而是中性主格。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] " [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [njuː] ?
so that the phrase is to be literally translated " What is there new ?
所以 那 这 短语 是 到 是 字面上地 翻译 " 什么 是 那里 新的 ?

所以这句话应该直译为“有什么新鲜事吗？”

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [njuːz] ,
" As regards the derivation of " News ,
" 作为 问候 这 推导 的 " 消息 ,

“关于‘新闻’一词的由来，

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kwestʃən] [tuː; tə][rest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" I wish you had allowed the question to rest as it stood after the
" 我 希望 你 有 允许 这 问题 到 休息 作为 它 站立 后 这
['sensəb(ə)l][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] " [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . " ([nəʊ] . - .
sensible remarks of " A . E . B . " (No . 23 .
明智的 评论 的 " 一个 . E . B . " (不 . - .

"我希望在'AEB'(第 23 号）发表了明智的评论之后，您能让这个问题就此搁置。

[piː] . - .) .
p . 369 .) .
p . - .) .

第 369 页)。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Pray excuse me , Sir ,
祈祷 原谅 我 , 先生 ,

先生，请原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɒndə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]
for expressing a hope that you will ponder well before you again allow us
为了 表达 一个 希望 那 你 将要 思考 出色地 前 你 再次 允许 我们
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [ɒn][səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
to be puzzled on so plain a subject ,
到 是 困惑 在 所以 清楚的 一个 主题 ,

希望您在再次让我们为如此显而易见的问题感到困惑之前，能够仔细考虑一番。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə]['perəˌdɑːksɪz] ,
and give circulation and your sanction to paradoxes ,
和 给 循环 和 你的 制裁 到 悖论 ,

并允许悖论传播，给予它们认可。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][səʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] .
even though coming from one so entitled to attention as " Mr . HICKSON .
甚至 尽管 未来 从 一 所以 标题 到 注意力 作为 " 先生 . 希克森 .

即使这番话出自一位像"希克森先生"这样理应受到关注的人之口。

" [ðə; ði] ['ɜːli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" The early communication between the English and German languages ,
" 这 早期的 沟通 之间 这 英语 和 德语 语言 ,

"英语和德语之间的早期交流，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] " [pʊts] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] " [frɒm; frəm] "
of which " Mr . HICKSON " puts forward the derivation of " news " from "
的 哪个 " 先生 . 希克森 " 放置 向前 这 推导 的 " 消息 " 从 "
['nɔɪəs] " [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,
neues " as an instance ,
neues " 作为 一个 实例 ,

其中，"希克森先生"提出"新闻"一词源于"neues"就是一个例子。

[meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ;
may be an interesting and profitable subject of inquiry ;
可能 是 一个 有趣的 和 有利可图 主题 的 询问 ;

这可能是一个有趣且有益的研究课题；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] ,
but as I think he has been singularly unfortunate in the one instance ,
但 作为 我 思考 他 有 到过 单独地 不幸 在 这 一 实例 ,

但我认为他只是在这件事上运气特别差而已。

[səʊ][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] .
so I do not think him particularly happy in his other .
所以 我 做 不是 思考 他 特别 快乐的 在 他的 其他 .

所以我认为他在另一个地方并不特别快乐。

[ai] [siː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['heɪˌwʊdz] " [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
I see no further resemblance between Heywood's " Song in praise of his Mistress ,
我 看 不 更远 相似 之间 海伍德的 " 歌曲 在 称赞 的 他的 情妇 ,

我看不出海伍德的《赞美情妇的歌》与这首诗之间还有什么相似之处。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪm] ,
" and the early German poem ,
" 和 这 早期的 德语 诗 ,

以及早期的德国诗歌，

[ðæn; ðən] [wɒt] [mait] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən]
than what might arise from treatment of the same and a very common
比 什么 可能 出现 从 治疗 的 这 相同的 和 一个 非常 常见的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

比处理同一且非常常见的主题可能产生的情况要好得多。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] "
I am not enough of an etymologist to give you the root of the word "
我 是 不是 足够的 的 一个 词源学家 到 给 你 这 根 的 这 单词 "
[nɒɪz] .
noise .
噪音 .

我不是词源学家，所以无法告诉你"噪音"一词的词根。

" [bʌt; bət] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] " [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd]
" But my faith in " Mr . HICKSON " in this capacity is not strong enough to lead
" 但 我的 信仰 在 " 先生 . 希克森 " 在 这 容量 是 不是 强的 足够的 到 带领
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
me to believe ,
我 到 相信 ,

"但我对'希克森先生'在这方面的能力还不够信任，不足以让我相信……"

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪktəm] , [ðæt] " [njuːz] " [ænd; ənd] " [nɒɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [wen]
on his dictum , that " news " and " noise " are the same word ; and when
在 他的 格言 , 那 " 消息 " 和 " 噪音 " 是 这 相同的 单词 ; 和 什么时候
,
,
,

根据他的格言，"新闻"和"噪音"是同一个词；以及当，

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ə'baʊt] " ['nɔɪəs] ,
pursuing his fancy about " neues ,
追求 他的 想要 关于 " neues ,

他痴迷于"neues"，

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [nɒɪz] " [ɪz] " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" he goes on to say that " noise " is " from a dialect from which the
" 他 去 在 到 说 那 " 噪音 " 是 " 从 一个 方言 从 哪个 这
['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ,
modern German pronunciation of the dipthong is derived ,
现代的 德语 发音 的 这 双元音 是 衍生的 ,

他接着说，"noise"一词"源自一种方言，现代德语中双元音的发音就源于这种方言"。

" [ai] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ɪz] ['fɔːlti] ,
" I fear his pronunciation of German is faulty ,
" 我 害怕 他的 发音 的 德语 是 故障 ,

我担心他的德语发音有误。

[ɪf] [hiː; hi] [prəu'nauns] [ˌiː 'juː][ɪn] " ['nɔɪəs] " [laɪk] [ɔɪ] [ɪn] " [nɔɪz] .
if he pronounces eu in " Neues " like oi in " noise .
如果 他 发音 欧盟 在 " neues " 喜欢 oi 在 " 噪音 .

如果他把"Neues"中的eu发音得像"noise"中的oi一样。

" [[wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪə(r)] ,
" [We differ from our correspondent on this point , and think that here ,
" [我们 不同 从 我们的 通讯员 在 这 观点 , 和 思考 那 这里 ,
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

"我们在这点上与我们的通讯员意见相左，并且认为至少在这里，

['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .]
Mr . HICKSON has the advantage of the argument .]
先生 . 希克森 有 这 优势 的 这 争论 .]

希克森先生在论证中占优。

[ai][beg][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] " [ai] [fiːl] [greɪt] [rɪ'spekt] .
I beg to repeat that for " Mr . HICKSON " I feel great respect .
我 求 到 重复 那 为了 " 先生 . 希克森 " 我 感觉 伟大的 尊重 .

我再次重申，我对"希克森先生"怀有极大的敬意。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai]
If he knew my name , he would probably know nothing about me ; but I
如果 他 知道 我的 姓名 , 他 会 大概 知道 没有什么 关于 我 ; 但 我
['hæpən] { - }
happen { 488 }
发生 { - }

如果他知道我的名字，他可能对我一无所知；但我碰巧{488}

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒt] [pə'hæps] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [duː; də][nɒt] ,
to know of him , what perhaps , some of your readers do not ,
到 知道 的 他 , 什么 也许 , 一些 的 你的 读者 做 不是 ,

了解他，或许你们的一些读者并不了解。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ['rendəd] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]
that he has unostentatiously rendered many considerable services not only to
那 他 有 低调地 渲染 许多 大量 服务 不是 仅有的 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] .
literature but to our social and political interests .
文学 但 到 我们的 社会的 和 政治的 兴趣 .

他默默无闻地为文学，以及我们的社会和政治利益做出了许多重大贡献。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
In my humble opinion ,
在 我的 谦逊的 观点 ,

依我拙见，

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [ɪz][ə; eɪ]
his recent essay in your columns on The Taming of the Shrew is a
他的 最近的 散文 在 你的 列 在 这 驯服 的 这 泼妇 是 一个
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
contribution to our literary history which you may be proud of having
贡献 到 我们的 文学 历史 哪个 你 可能 是 自豪的 的 拥有
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

他最近在贵刊发表的关于《驯悍记》的文章，是对我们文学史的贡献，您应该为发表这篇文章而感到自豪。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] .
But I feel that I cannot too strongly protest against his derivation of " News .
但 我 感觉 那 我 不能 也 强烈 反对 反对 他的 推导 的 " 消息 .

但我感觉我不能对他的"新闻"一词的衍生表达过于强烈地提出抗议。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

"CH.

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ([nəʊ] . - .
Dr . Whichcot and Lord Shaftesbury (No . 24 .
博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 (不 . - .

威奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵（第 24 号）

[piː] . - . , [nəʊ] . - .
p . 382 . , No . 27 .
p . - . , 不 . - .

第 382 页，第 27 号。

[piː] . - .) . — [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [kɑːl] .
p . 444 .) . — I am obliged to " COLL .
p . - .) . — 我 是 有义务 到 " coll .

第 444 页。）——我有义务"收集。

['riːgl] .
REGAL .
尊贵 .

皇家。

['səʊsiəs] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəri] .
SOCIUS " for his notice of my inquiry .
社会 " 为了 他的 注意 的 我的 询问 .

SOCIUS" 感谢他注意到我的询问。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [lɔːd] ['lɔːdəˌdeɪlz] ['letə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,
The Lord Chamberlain and Chancellor of Cambridge University mentioned in Lord Lauderdale's letter to Dr . Whichcot ,
这 主 管家 和 校长 的 剑桥 大学 提及 在 主 劳德代尔的 信 到 博士 . - ,

劳德代尔勋爵在给威奇科特博士的信中提到的宫务大臣兼剑桥大学校长

[ɪz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
is the Earl of Manchester .
是 这 伯爵 的 曼彻斯特 .

他是曼彻斯特伯爵。

['ʃaːftsbəri] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɔː(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Shaftesbury was never either Lord Chamberlain or Chancellor of Cambridge .
沙夫茨伯里 曾是 绝不 任何一个 主 管家 或者 校长 的 剑桥 .

沙夫茨伯里从未担任过宫务大臣或剑桥大学校长。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] - ['ɪntɪməsi] [wɪð] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]
I may mention that Whichcot's intimacy with Lord Shaftesbury would probably have been
我 可能 提到 那 - 亲密关系 和 主 沙夫茨伯里 会 大概 有 到过
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['dʒʊəri] ,
brought about by his being incumbent of the church of St . Lawrence Jewry ,
带来 关于 经过 他的 存在 现任 的 这 教会 的 英石 . 劳伦斯 犹太人 ,

我还要提一下，威奇科特与沙夫茨伯里勋爵的亲密关系很可能是因为他担任圣劳伦斯犹太教堂的牧师。

['ʃaːftsbəri] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['ɔːldərz,geɪt]
Shaftesbury having his London house in the latter part of his life in Aldersgate
沙夫茨伯里 拥有 他的 伦敦 房子 在 这 后者 部分 的 他的 生活 在 奥尔德斯盖特
[striːt] .
Street .
街道 .

沙夫茨伯里晚年居住在伦敦奥尔德斯盖特街。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ʌn'pɑːdnəbl] ['trespəs] [ɒn] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
If it is not committing unpardonable trespass on that useful part of your
如果 它 是 不是 提交 不可饶恕的 侵入 在 那 有用 部分 的 你的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
publication in which books and odd volumes are asked for ,
发布 在 哪个 图书 和 奇怪的 卷 是 问 为了 ,

如果它没有对你出版物中那个提供书籍和零散卷册的有用部分构成不可饶恕的侵犯，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm]
I will go on to say that I should be glad to have a copy of the volume
我 将要 去 在 到 说 那 我 应该 是 高兴的 到 有 一个 复制 的 这 体积
[ɒv; əv] - ['sɜːrmən] (-) [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ['edɪtɪd] ,
of Whichcot's Sermons (1698) which the third Lord Shaftesbury edited ,
的 - 布道 (-) 哪个 这 第三 主 沙夫茨伯里 编辑 ,

我还要说，我很想拥有一本由第三代沙夫茨伯里勋爵编辑的《威奇科特布道集》（1698年版）。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] .
at a reasonable price .
在 一个 合理的 价格 .

价格合理。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ([nəʊ] . - .
Elizabeth and Isabel (No . 27 .
伊丽莎白 和 伊莎贝尔 (不 . - .

伊丽莎白和伊莎贝尔（第 27 号）

[piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
p . 439 .) . — Mr .
p . - .) . — 先生 .

第 439 页。——先生

['tɒməs] ['dʌfəs] ['hɑːdi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [kəmɔɪz] ['pɪərɪdʒ] [keɪs] ([dʒuːn] - . - ,
Thomas Duffus Hardy , in his evidence on the Camoys Peerage case (June 18 . 1838 ,
托马斯 达夫斯 哈迪 , 在 他的 证据 在 这 卡莫伊斯 贵族 案件 (六月 - . - ,

Thomas Duffus Hardy 在 Camoys 贵族案的证词中（1838 年 6 月 18 日），

['evɪdəns] , [piː] . - .) [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [juːst] [ɪn'dɪfrəntli] ,
Evidence , p . 351 .) proved that the names of Isabella and Elizabeth were in ancient times used indifferently ,
证据 , p . - .) 已证实 那 这 姓名 的 伊莎贝拉 和 伊丽莎白 是 在 古老的 时代 用过的 漠不关心 ,

（第351页）证据表明，伊莎贝拉和伊丽莎白这两个名字在古代是被混用使用的。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ænd; ənd] ['edwəd] [θriː] .
and particularly in the reigns of Edward I . and Edward III .
和 特别 在 这 统治 的 爱德华 我 . 和 爱德华 三、 .

尤其是在爱德华一世和爱德华三世统治时期。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] : —
Mr . Hardy says in his evidence : —
先生 . 哈迪 说道 在 他的 证据 : —

哈迪先生在证词中说：——

" [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
" In the British Museum there is a Latin letter of Elizabeth of Austria ,
" 在 这 英国 博物馆 那里 是 一个 拉丁 信 的 伊丽莎白 的 奥地利 ,

“大英博物馆里藏有一封奥地利伊丽莎白的拉丁文信件，

[kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Queen of Charles IX . of France , to Queen Elizabeth of England .
女王 的 查尔斯 第九章 . 的 法国 , 到 女王 伊丽莎白 的 英格兰 .

法国国王查理九世的王后，嫁给了英国女王伊丽莎白二世。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪ'sɑːbɛl] .
In the Latin she is called Elizabetha , and she signs her name Ysabel .
在 这 拉丁 她 是 称为 伊丽莎白 , 和 她 标志 她 姓名 伊莎贝尔 .

她的拉丁语名字是伊丽莎白，她的签名是伊莎贝尔。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [diː] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ,
In the Chronicle de St . Denis , in the year 1180 , it is stated ,
在 这 编年史 德 英石 . 丹尼斯 , 在 这 年 - , 它 是 声明 ,

《圣丹尼斯编年史》在1180年记载：

- [ˌel'iː] [dʒɔː(r)] - - [lɑː] ['nəʊb(ə)l] [rɔɪn] [ɪ'sɑːbɛl] , - - [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['mærid] ;
' Le jor martmes espousa la noble Roine Ysabel , ' ' Upon this day , Queen Elizabeth was married ;
- 乐 乔尔 - - 拉 高贵 罗伊内 伊莎贝尔 , - - 之上 这 天 , 女王 伊丽莎白 曾是 已婚 ;

'Le jor martmes espousa la noble Roine Ysabel, "Upon this day, Queen Elizabeth was married;

- [ænd; ənd] [ɪn] - [diː] ['gɛstɪs] ['fɪlɪpaɪ] ['ɔːgəˌstaɪ] ['riːdʒis] [fræn'swɑː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , -
' and in Rigordus de Gestis Philippi Augusti Regis Francois it is stated , '
- 和 在 - 德 史蒂斯 菲利皮 奥古斯蒂 雷吉斯 弗朗索瓦 它 是 声明 , -

'而在《Rigordus de Gestis Philippi Augusti Regis Francois》中则指出，'

[tjuːn] - [fjuːɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌksɔː] ['iːˌdʒʌs] - - ;
Tune inuncta fuit Elizabeth uxor ejus venerabilis foemina ;
调 - 水果 伊丽莎白 妻子 ejus - - ;

Tune inuncta fuit Elizabeth uxor ejus venerabilis foemina；

- [ænd; ənd] [mɔrɛri] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] - [diː] [heɪnɔːɫt] , [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
' and Moreri says she is called ' Elizabeth or Izabeau de Hainault , Queen of France ' ,
- 和 莫雷里 说道 她 是 称为 - 伊丽莎白 或者 - 德 埃诺 , 女王 的 法国 ,

'莫雷里说她的名字是“伊丽莎白或伊莎博·德·埃诺，法国王后”，

[waɪf][ɒv; əv] [fɪ'liːp] [aʊ'guːst] . -
wife of Philippe Auguste . '
妻子 的 菲利普 奥古斯特 . -

菲利普·奥古斯特的妻子。

['kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [sez] , - ['ɪzəbel][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Camden , in his Remains , says , ' Isabel is the same as Elizabeth ;
卡姆登 , 在 他的 遗迹 , 说道 , - 伊莎贝尔 是 这 相同的 作为 伊丽莎白 ;

卡姆登在他的遗作中写道：“伊莎贝尔就是伊丽莎白；

- [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] ['ɔːlweɪz] [trænz'leɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntuː]['ɪzəbel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntuː]
' that the Spaniards always translate Elizabeth into Isabel , and the French into
- 那 这 西班牙人 总是 翻译 伊丽莎白 进入 伊莎贝尔 , 和 这 法语 进入
- .
Izabeau .
- .

'西班牙人总是把伊丽莎白翻译成伊莎贝尔，法国人则翻译成伊莎博。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] [diːd] ,
I have seen in the British Museum a deed ,
我 有 已见 在 这 英国 博物馆 一个 契据 ,

我在大英博物馆看到了一份契约，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] ; [ɒn][ðə; ði] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪzə'belə] .
in which the name Elizabetha is written in Latin ; on the seal it is Isabella .
在 哪个 这 姓名 伊丽莎白 是 书面 在 拉丁 ; 在 这 海豹 它 是 伊莎贝拉 .

其中用拉丁文写着伊丽莎白的名字；印章上写的是伊莎贝拉。

[ɪn][ðə; ði] - [pəʊst]['mɔːrtəm][ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] - [rɪ'tɜːnd] [ɪn][wʌn]
In the Inquisitiones post Mortem I have frequently seen Ysabella returned in one
在 这 - 邮政 死亡 我 有 频繁地 已见 - 返回 在 一
['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ɪn][æn; ən]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
country and Elizabetha in an other for the same person .
国家 和 伊丽莎白 在 一个 其他 为了 这 相同的 人 .

在《死后审判》中，我经常看到同一个人的名字在一个国家被写成伊莎贝拉，而在另一个国家被写成伊丽莎白。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] [mɔrɛri] ,
I have something like a dozen other instances from Moreri ,
我 有 某物 喜欢 一个 打 其他 实例 从 莫雷里 ,

我还有大约十几个莫雷里的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɔː(r)] [ˌɪzə'boʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
in which he says that Elizabeth and Isabella or Isabeau are the same .
在 哪个 他 说道 那 伊丽莎白 和 伊莎贝拉 或者 伊莎贝尔 是 这 相同的 .

他在文中说，伊丽莎白和伊莎贝拉或伊莎贝尔是同一个人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] - [diː] [frɑːns] , [daʊ] . [ɒv; əv] ['luːɪs] [eɪθ] .
Elizabeth or Izabeau de France , dau . of Lewis VIII .
伊丽莎白 或者 - 德 法国 , 女儿 . 的 刘易斯 八 .

伊丽莎白或伊莎博·德·法兰西，路易斯八世之女。

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ɒv; əv] [kæ'stɛlə] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] - , [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [waɪf]
and Blanche of Castella ; Elizabeth or Isabelle d'Aragon , Queen of France , wife
和 布兰奇 的 卡斯特拉 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 - , 女王 的 法国 , 妻子
[ɒv; əv] [fɪ'liːp] [θriː] . ,
of Philippe III . ,
的 菲利普 三、 . ,

还有卡斯特拉的布兰奇；伊丽莎白或伊莎贝尔·达拉贡，法国王后，菲利普三世的妻子。

['sɜːrneɪmd] [ˌel'iː] ['hɑːdɪ] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] [ˌɪzə'boʊ] [diː] - , [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [waɪf] [ɒv; əv]
surnamed le Hardie ; Elizabeth or Isabeau de Bavière , Queen of France , wife of
姓氏 勒 哈迪 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 - , 女王 的 法国 , 妻子 的
[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . ;
Charles VI . ;
查尔斯 六年级 . ;

姓勒·哈迪；伊丽莎白或伊莎博·德·巴维尔，法国女王，查理六世的妻子；

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] [ˌɪzə'boʊ] - , [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)]
Elizabeth or Isabeau d'Angoulême , wife of King John of England ; Elizabeth or
伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 - , 妻子 的 国王 约翰 的 英格兰 ; 伊丽莎白 或者
[ˌɪzə'boʊ] [diː] [frɑːns] ,
Isabeau de France ,
伊莎贝尔 德 法国 ,

伊丽莎白或伊莎贝尔·德·昂古莱姆，英格兰国王约翰的妻子；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，

[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [daʊ] . [ɒv; əv] [fɪ'liːp] [ˌaɪ 'viː] . ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Queen of England , dau . of Philippe IV . ; Elizabeth or Isabelle of France ,
女王 的 英格兰 , 女儿 . 的 菲利普 第四 . ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 的 法国 ,
[kwiːn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
Queen of Richard II . ;
女王 的 理查德 二 . ;

英格兰王后，菲利普四世之女；法国伊丽莎白或伊莎贝尔，理查二世王后；

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] [diː] [frɑːns] , [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] [diː] ['vælwɑː] ,
Elizabeth or Isabelle de France , Queen of Navarre ; Elizabeth or Isabelle de Valois ,
伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 女王 的 纳瓦拉 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 瓦卢瓦 ,

伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，纳瓦拉女王；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·瓦卢瓦，

[daʊ] . [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] [diː] [frɑːns] , [daʊ] . [ɒv; əv] [fɪ'liːp] [ˌel'iː]
dau . of Charles of France ; Elizabeth or Isabelle de France , dau . of Philippe le
女儿 . 的 查尔斯 的 法国 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 女儿 . 的 菲利普 勒
[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

达乌。法国查理一世；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，dau。菲利普·勒隆，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['ɪzəˌbel] [diː] [frɑːns] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [mɪ'læn] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)]
King of France ; Elizabeth or Isabelle de France , Duchess of Milan ; Elizabeth or
国王 的 法国 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 公爵夫人 的 米兰 ; 伊丽莎白 或者
['ɪzəˌbel] ,
Isabelle ,
伊莎贝尔 ,

法国国王；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，米兰公爵夫人；伊丽莎白或伊莎贝尔，

[kwiːn] [ɒv; əv] [fɪ'liːp] [viː] . [ɒv; əv] [speɪn] .
Queen of Philippe V . of Spain .
女王 的 菲利普 V . 的 西班牙 .

西班牙国王菲利普五世的王后。

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" WM .
" 西摩 .

“WM。

['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] . - .
DURRANT COOPER . 81 .
杜兰特 库珀 . - .

杜兰特·库珀.81.

['gɪlfərd] [striːt] , [meɪ] [fɔːr] . - .
Guildford Street , May 4 . 1850 .
吉尔福德 街道 , 可能 4 . - .

吉尔福德街，1850 年 5 月 4 日。

[ɪ'lɪzəbəθ] — ['ɪzəbel] . — [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [[griːk] : [ɛ'liːzəbɛt]] ([luːk] , [ai] . [faɪv] . & [siː] .)
Elizabeth — Isabel . — The Greek word [Greek : Elisabet] (Luke , i . 5 . & c .)
伊丽莎白 — 伊莎贝尔 . — 这 希腊语 单词 [希腊语 : 伊丽莎白] (卢克 , 我 . 5 . & c .)
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
from which Elizabeth , or Elisabeth ,
从 哪个 伊丽莎白 , 或者 伊丽莎白 ,

伊丽莎白——伊莎贝尔。——希腊语单词[希腊语：Elisabet]（路加福音 1:5 等）伊丽莎白或伊丽莎贝丝，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .
must have been adopted as a Christian name , is used by the LXX .
必须 有 到过 已采用 作为 一个 基督教 姓名 , 是 用过的 经过 这 七十士译本 .

一定是采用了基督教名字，七十士译本也使用了这个名字。

(['eksədəs] , ['sɪksθ] . - .) [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hiːbruː]
(Exodus , vi . 23 .) to express the Hebrew
(出埃及记 , 六 . - .) 到 表达 这 希伯来语

（出埃及记 6:23）表达希伯来语

[['hiːbruː] : [ɛlɪʃiːbə]] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɛərənz] [waɪf] .
[Hebrew : Elisheba] , the name of Aaron's wife .
[希伯来语 : 伊丽莎白] , 这 姓名 的 亚伦的 妻子 .

[希伯来语：Elisheba]，亚伦妻子的名字。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns][də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːb] [['hiːbruː] : ['ʃɑːbə]] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə]
This at once directs us to the verb [Hebrew : shaba] , or rather to
这 在 一次 导演 我们 到 这 动词 [希伯来语 : 沙巴] , 或者 相当 到
[ɪts] - ,
its Niphal ,
它是 - ,

这立刻将我们引向动词[希伯来语：shaba]，或者更确切地说，是它的尼法体，

[['hiːbruː] : [nɪʃbə]] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaːl] [fɔːm] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] , [tuː; tə][sweə(r)] ;
[Hebrew : nishba] , for the Kal form does not occur , to swear ;
[希伯来语 : nishba] , 为了 这 卡尔 形式 做 不是 发生 , 到 发誓 ;

[希伯来语：nishba]，因为 Kal 形式不存在，意思是发誓；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [['hiːbruː] : [el] -] , [gɒd] [wɪl] [sweə(r)] , [ɔː(r)]
for the combination of letters in [Hebrew : el isshaba] , God will swear , or
为了 这 组合 的 信件 在 [希伯来语 : el -] , 上帝 将要 发誓 , 或者
[gɒd] [swɛrɪθ] ,
God sweareth ,
上帝 发誓 ,

对于[希伯来语：el isshaba]中的字母组合，意思是"上帝会发誓"或"上帝发誓"。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] .
is the same as that in the proper name .
是 这 相同的 作为 那 在 这 恰当的 姓名 .

与专有名词中的相同。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][træn'spəʊz][ðə; ði] [vɜːb] [ænd; ənd][ɪts] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [
Now let us transpose the verb and its nominative case , and we have [
现在 让 我们 转置 这 动词 和 它是 主格 案件 , 和 我们 有 [
['hiːbruː] :
Hebrew :
希伯来语 :

现在让我们把动词及其主格互换一下，我们就得到了[希伯来语：

- [el]] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [mait] ['sɒfn] ['ɪntuː] [[ɡriːk] : ['ɪzəbel]] .
ishaba el] , which a Greek translator might soften into [Greek : Isabel] .
- el] , 哪个 一个 希腊语 翻译 可能 软化 进入 [希腊语 : 伊莎贝尔] .

ishaba el]，希腊语译者可能会将其简化为 [希腊语：Isabel]。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [[ɡriːk] : [ɛ'liːzəbɛt]] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .
The use of [Greek : Elisabet] both by the LXX .
这 使用 的 [希腊语 : 伊丽莎白] 两个都 经过 这 七十士译本 .

七十士译本中都使用了 [希腊语：Elisabet]。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
and the Evangelist , makes it probable that the mother of John the Baptist ,
和 这 福音传道者 , 制作 它 可能 那 这 母亲 的 约翰 这 浸信会 ,

福音书作者也表明，施洗约翰的母亲很可能就是她。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['eərən] ([luːk] , [ai] . [faɪv] .) ,
who was of the daughters of Aaron (Luke , i . 5 .) ,
WHO 曾是 的 这 女儿们 的 亚伦 (卢克 , 我 . 5 .) ,

她是亚伦的女儿们（路加福音 1:5）。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['rekəɡ'naɪzd] [ænd; ənd]['fæməli] [neɪm]
was known amongst her own people by the recognized and family name
曾是 已知 在 她 自己的 人们 经过 这 认可 和 家庭 姓名
[ɒv; əv] [ɛlɪʃiːbə] ,
of Elisheba ,
的 伊丽莎白 ,

她在族人中以家族和公认的名字伊丽莎白为人所知。

[æz; əz] ['ʌnə] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] ['hænə] ([['hiːbruː] : ['heɪnə]]) , [ænd; ənd]['meəri] , ['mɪriəm] (
as Anna no doubt would be Hannah ([Hebrew : hanah]) , and Mary , Miriam (
作为 安娜 不 怀疑 会 是 汉娜 ([希伯来语 : 哈娜]) , 和 玛丽 , 米里亚姆 (
[[ɡriːk] : ['mɛriəm]] , [luːk] , [ai] . - .) .
[Greek : Mariam] , Luke , i . 27 .) .
[希腊语 : 玛丽亚姆] , 卢克 , 我 . - .) .

安娜无疑就是汉娜（[希伯来语：hanah]），玛丽就是米利暗（[希腊语：Mariam]，路加福音 1:27）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['sirɪæk] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði][və'nækjələ(r)] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
And this is confirmed by the Syriac version , the vernacular , or nearly so ,
和 这 是 确认的 经过 这 叙利亚语 版本 , 这 白话 , 或者 几乎 所以 ,

叙利亚语版本，也就是通俗版本，也证实了这一点，或者说几乎如此。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [['sirɪæk] : [ɛlɪʃiːbə]] .
of Our Blessed Lord and His disciples , which has [Syriac : elisheba] .
的 我们的 蒙福 主 和 他的 门徒 , 哪个 有 [叙利亚语 : 伊丽莎白] .

我们蒙福的主和他的门徒，它有[叙利亚语：elisheba]。

[dʒeniːjəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkən] , [ɪk'spleɪnz] [ɛlɪʃiːbə] [tuː; tə] [miːn] " [kjuːi] ['diəs] [ˌiː es 'tiː] [ˌsækrə'mɛntəm] ,
Genesius , in his Lexicon , explains Elisheba to mean " cui Deus est sacramentum ,
吉尼修斯 , 在 他的 词汇 , 解释 伊丽莎白 到 意思是 " 翠 上帝 est 圣礼堂 ,
"
"
"

杰内修斯在他的词典中将 Elisheba 解释为“cui Deus est sacramentum”，

" - ['dʒʊəræt][pə(r)]['diːˌʊm] ,
" quæ jurat per Deum ,
" - 宣誓 每 赞美神 ,

"quæ jurat per Deum,

[ai] . [iː] . ['deɪɪ] - : [ˌsiː 'ef] . [ɪz] .
i . e . Dei cultrix : cf . Is .
我 . e . 德伊 - : cf . 是 .

即 Dei cultrix：参见 Is。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . - .
xix . 18 .
十九 . - .

十九.18.

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [gɑːdz] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔː(r)] [əʊθ] ,
" I should rather take it to be a name expressive of trust in God's promises or oath ,
" 我 应该 相当 拿 它 到 是 一个 姓名 富有表现力的 的 相信 在 神的 承诺 或者 誓言 ,

我更倾向于将其理解为表达对上帝承诺或誓言的信任的名称。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪˈlaɪdʒə] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ][gɒd] ; " [aɪˈzaɪə] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
such as Elijah , " the LORD is my God ; " Isaiah , " the LORD is my salvation ;
这样的 作为 以利亚 , " 这 主 是 我的 上帝 ; " 以赛亚 , " 这 主 是 我的 救恩 ;

例如以利亚说："耶和华是我的神"；以赛亚说："耶和华是我的拯救"；

" [iˈziːkjəl] , " [gɒd] [ˈstrɛŋθənɛθ] .
" Ezekiel , " God strengtheneth .
" 以西结 , " 上帝 加强 .

以西结说："神使他刚强。"

" - ([leks] . [en] . [tiː] .) [sez] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [dɪˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [[ˈhiːbruː] : [ˈsɑːbə]] , - ; " [sɪk] [ɪn][ɑːlˈbeəti] [glɒs] .
" Schleusner (Lex . N . T .) says that others derived it from [Hebrew : saba] , saturavit ; " sic in Alberti Gloss .
" - (莱克斯 . N . T .) 说道 那 其他的 衍生的 它 从 [希伯来语 : 萨巴] , - ; " 原文如此 在 阿尔贝蒂 光泽 .

Schleusner（Lex. NT）说，其他人认为它源自 [希伯来语：saba]，saturavit；"sic 在 Alberti Gloss 中。

[en] . [tiː] . , [piː] . - .
N . T . , p . 87 .
N . T . , p . - .

NT，第 87 页。

- , [[griːk] :
explicatur , [Greek :
- , [希腊语 :

explicatur，[希腊语：

[θiːuː] [muː] -] .
Theou mou plaesmonae] .
提乌 穆 -] .

Theou mou plaesmonae]。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt][ɒn] [luːk] , [ai] . [faɪv] . , [rɪˈfɜːz] [tuː; tə] - [ˌmɪsəˈleɪniə] , [tɒm] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
" Wolfius , in his note on Luke , i . 5 . , refers to Witsii Miscellanea , tom . ii .
" - , 在 他的 笔记 在 卢克 , 我 . 5 . , 指 到 - 杂项 , 汤姆 . 二、 .

"沃尔菲乌斯在他对路加福音的注释中，i. 5.，提到了 Witsii Miscellanea，tom. ii.

[piː] . - . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] " [ə; eɪ] . [siː] . ,
p . 478 . , to which I must refer your correspondent " A . C . ,
p . - . , 到 哪个 我 必须 参考 你的 通讯员 " 一个 . C . ,

第 478 页，我必须将此页内容转交给您的通讯员"AC"。

" [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem ˈiː] .
" as I have not the book by me .
" 作为 我 有 不是 这 书 经过 我 .

因为我没有这本书。

['kæmdən][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] { - }
Camden must , of course , have derived the name { 489 }
卡姆登 必须 , 的 课程 , 有 衍生的 这 姓名 { - }

当然，卡姆登的名字一定是由此而来{489}

[frɒm; frəm] [['hiːbruː] : -] , [tuː; tə] [rest] ;
from [Hebrew : shabath] , to rest ;
从 [希伯来语 : -] , 到 休息 ;

源自[希伯来语：shabath]，意为休息；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst]['rɑːðə(r)][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .
but I think we must rather defer to the authority of the LXX .
但 我 思考 我们 必须 相当 推迟 到 这 权威 的 这 七十士译本 .

但我认为我们应该尊重七十士译本的权威。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [['hiːbruː] : [el] -] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And though [Hebrew : el ishaboth] may give us Elisabeth ,
和 尽管 [希伯来语 : el -] 可能 给 我们 伊丽莎白 ,

虽然[希伯来语：el ishaboth]可能给我们带来伊丽莎白，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'djuːs] ['ɪzəbel][frɒm; frəm] [['hiːbruː] : - [el]] [kwaɪt][səʊ]
we shall not be able to deduce Isabel from [Hebrew : ishboth el] quite so
我们 将 不是 是 有能力的 到 推断 伊莎贝尔 从 [希伯来语 : - el] 相当 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

我们无法轻易从 [希伯来语：ishboth el] 中推断出伊莎贝尔。

[biː] .
B .
B .

B.

[el] — — ['rektəri] , [es] — — , [meɪ] [fɔːr] . - .
L — — Rectory , S — — , May 4 . 1850 .
L — — 牧师住宅 , S — — , 可能 4 . - .

L —— 教区长官邸，S ——，1850 年 5 月 4 日。

[trʌŋk] ['brɪtʃɪz] ([nəʊ] . - .
Trunck Breeches (No . 24 .
躯干 马裤 (不 . - .

躯干马裤（24号）

[piː] . - .) , [mɔː(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] " [trʌŋk] - [həʊz] , " [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [waɪd] ['brɪtʃɪz]
p . 384 .) , more commonly called " trunk - hose , " were short wide breeches
p . - .) , 更多的 通常 称为 " 树干 - 软管 , " 是 短的 宽的 马裤
['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ,
reaching a little above ,
到达 一个 小的 多于 ,

第 384 页），更常见的名称是"短筒裤"，是一种短而宽的短裤，长度略高于臀部。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] , [stʌft] [wɪð] [heə(r)] , [ænd; ənd] [straɪpt] .
or sometimes below the knees , stuffed with hair , and striped .
或者 有时 以下 这 膝盖 , 填充 和 头发 , 和 有条纹的 .

有时甚至长到膝盖以下，里面塞满了毛发，并且有条纹。

([siː] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['brɑːsɪz] , [piː] . [ˌsiː 'viː 'aɪ] . ; [ænd; ənd] [plæntʃɪz] ['brɪtɪʃ]
(See The Oxford Manual for Brasses , p . cvi . ; and Planche's British
(看 这 牛津 手动的 为了 黄铜 , p . cvi . ; 和 普朗什 英国
['kɒstjuːm] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Costume , pp . 334 - 339 .
戏服 , pp . - - - .

（参见《牛津铜管乐器手册》第 cvi 页；以及 Planche 的《英国服饰》第 334-339 页。

[njuː] [ed] .)
new ed .)
新的 编辑 .)

新版）

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][strænd][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kjuː] ;
Two years ago , I saw in the Strand an old man with a queue ;
二 年 前 , 我 锯 在 这 斯特兰德 一个 老的 男人 和 一个 队列 ;

两年前，我在斯特兰德大街上看到一位梳着辫子的老人；

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] [həʊm] ,
a sight which I made a note of as soon as I got home ,
一个 视线 哪个 我 制成 一个 笔记 的 作为 很快 作为 我 得到 家 ,

我一到家就把这景象记了下来。

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] ,
influenced by the same motive that , no doubt ,
影响 经过 这 相同的 动机 那 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这同样是出于同样的动机。

[led] [smɪθ] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] " [əʊld]['mɪstə(r)] . [graɪs] " [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
led Smith in 1640 to append to the death of " old Mr . Grice " the remark ,
引领 史密斯 在 - 到 附加 到 这 死亡 的 " 老的 先生 . 格赖斯 " 这 评论 ,

1640年，史密斯在“老格莱斯先生”去世的消息后加上了这样一句话：

" [huː] [wɔː(r)] - ['brɪtʃɪz] , " ['neɪmli] , [ðə; ði] [æn'tiːk] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bɪlɪmənt] .
" who wore truncke breeches , " namely , the antique singularity of the habiliment .
" WHO 穿着 - 马裤 , " 即 , 这 古董 奇点 的 这 服装 .

“穿着长裤的人”，即古代独特的服装。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

['mɜːsənəri] ['priːtʃə(r)] ([nəʊ] . - .
Mercenary Preacher (No . 24 .
雇佣兵 牧师 (不 . - .

雇佣传教士（第 24 号）

[piː] . - .) . — [ai] [θɪŋk] ['mɜːsənəri] [hɪə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts]['praɪməri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
p . 384 .) . — I think mercenary here is used in its primary signification ,
p . - .) . — 我 思考 雇佣兵 这里 是 用过的 在 它是 基本的 意义 ,

第384页）。——我认为这里“雇佣兵”一词使用的是其主要含义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ;
and in the sense in which we still apply it to troops in the pay of a state foreign to their own ;
和 在 这 感觉 在 哪个 我们 仍然 申请 它 到 军队 在 这 支付 的 一个 状态 外国的 到 他们的 自己的 ;

并且，我们仍然将其应用于受雇于外国的军队；

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['set(ə)ld][kjʊə(r)] ,
to designate one who , having no settled cure ,
到 指定 一 WHO , 拥有 不 定居 治愈 ,

指那些没有固定疗法的人，

[wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] " ['haɪəd] " [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
was at liberty to be " hired " by those who had occasion for his services .
曾是 在 自由 到 是 " 雇用 " 经过 那些 WHO 有 场合 为了 他的 服务 .

他可以自由地被那些需要他服务的人"雇用"。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ([nəʊ] . [θriː] .
Abdication of James the Second (No . 3 .
退位 的 詹姆斯 这 第二 (不 . 3 .

詹姆斯二世退位（第3号）

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [iː] . " [wʊd] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
p . 40 .) . — " J . E . " would probably hear of the MSS .
p . - .) . — " J . E . " 会 大概 听到 的 这 MSS .

第 40 页）。——"JE"可能会听说手稿。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] ,
mentioned by Sir Harris Nicholas , on application to the Rev . Sir Thomas Miller ,
提及 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 , 在 应用 到 这 牧师 . 先生 托马斯 磨坊主 ,

哈里斯·尼古拉斯爵士在向托马斯·米勒牧师爵士提出申请时提到了这一点。

[bɑːt] . , - , [nɪə(r)]['ɔːltən] , [hænts] .
Bart . , Froyle , near Alton , Hants .
巴特 . , - , 靠近 奥尔顿 , 汉普郡 .

Bart.，Froyle，靠近汉普郡奥尔顿。

[iː] . ['dʌbljuː] .
E . W .
E . W .

东威

['klɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

克利夫顿。

[tuːm] [ʃɔːn] ['kæti] ([nəʊ] . - .
Toom Shawn Cattie (No . 24 .
汤姆 肖恩 猫咪 (不 . - .

图姆·肖恩·卡蒂（24号）

[piː] . - .) . — [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ti:d'əbəlju:'em]['saɪən] ['kæti] ,
p . 383 .) . — An entertaining volume , containing the life and adventures of Twm Sion Catti ,
p . - .) . — 一个 娱乐 体积 , 包含 这 生活 和 冒险 的 twm 锡安 卡蒂 ,

第383页）。——这是一本引人入胜的书，讲述了特姆·西昂·卡蒂的生平和冒险经历。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] [luː'ɛlɪn] ['prɪtʃəd] ,
was published at Biulth some years ago , by Mr . Jeffery Llewelyn Prichard ,
曾是 已发布 在 - 一些 年 前 , 经过 先生 . 杰弗里 卢埃林 普里查德 ,

几年前由杰弗里·卢埃林·普里查德先生在比尔特出版。

[huː] ['riːs(ə)ntli][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
who recently told me it was out of print ,
WHO 最近 讲述 我 它 曾是 出去 的 打印 ,

最近有人告诉我这本书已经绝版了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [mait] ['prɒbəbli] [liːd]
and that inquiries had been made for the book which might probably lead
和 那 查询 有 到过 制成 为了 这 书 哪个 可能 大概 带领
[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
to a new and improved edition .
到 一个 新的 和 改进 版 .

有人询问过这本书的出版事宜，这或许会促成一个全新改进版的问世。

[ɪ'laɪdʒə] [w'eəɹɪŋ] .
ELIJAH WARING .
以利亚 警告 .

以利亚·沃林。

['daʊri] [pə'reɪd] , ['klɪftən] .
Dowry Parade , Clifton .
嫁妆 游行 , 克利夫顿 .

克利夫顿嫁妆游行街。

- ['pəʊɪm][tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkən] ([nəʊ] . - .
Wotton's Poem to Lord Bacon (No . 19 .
- 诗 到 主 熏肉 (不 . - .

沃顿致培根勋爵的诗（第 19 首）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 302 .) . — The
p . - .) . — 这

第302页）。——

['pəʊɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [wɪð] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
poem communicated by Dr . Rimbault , with the heading , " To the Lord
诗 沟通 经过 博士 . - , 和 这 标题 , " 到 这 主
['beɪkən] [wen] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]['feɪvə(r)] ,
Bacon when falling from Favour ,
熏肉 什么时候 坠落 从 偏爱 ,

林博博士所作的诗，标题为“致失宠的培根勋爵”，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] " [nɒt] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" and with the remark that he does " not remember to have seen it in
" 和 和 这 评论 那 他 做 " 不是 记住 到 有 已见 它 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

他还补充说，他“不记得曾在印刷品上看到过它”。

" [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['wɒtən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
" was written by Sir Henry Wotton , and may be found under the title ,
" 曾是 书面 经过 先生 亨利 沃顿 , 和 可能 是 成立 在下面 这 标题 ,

《》由亨利·沃顿爵士撰写，其标题为：

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]['feɪvə(r)]
" Upon the sudden restraint of the Earl of Somerset , then falling from Favour
" 之上 这 突然 克制 的 这 伯爵 的 萨默塞特郡 , 然后 坠落 从 偏爱
,
,
,

“由于当时失宠的萨默塞特伯爵突然采取了限制措施，

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - (- , - , - ,
" in all the old editions of the Reliquiæ Wottonianæ (1651 , 1654 , 1672 ,
" 在 全部 这 老的 版本 的 这 - - (- , - , - ,

“在所有旧版的《沃顿遗物集》（1651年、1654年、1672年）中，

[ænd; ənd] -) , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɛnriz] ['poʊəmz] ,
and 1685) , as well as in the modern editions of Sir Henry's poems ,
和 -) , 作为 出色地 作为 在 这 现代的 版本 的 先生 亨利的 诗歌 ,

以及1685年），以及亨利爵士诗歌的现代版本中，

[baɪ]['mɪstə(r)] . [daɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hænə] .
by Mr . Dyce and Mr . Hannah .
经过 先生 . 戴斯 和 先生 . 汉娜 .

由戴斯先生和汉娜先生撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [æz; əz] - [ɪn] [klɑrks] ['ɔːriə] [lɪ'dʒɛndə] , - , [piː] . - . ,
It was also printed as Wotton's in Clarke's Aurea Legenda , 1682 , p . 97 . ,
它 曾是 还 打印 作为 - 在 克拉克的 奥雷亚 传奇 , - , p . - . ,

它也以 Wotton 的名字出现在 Clarke 的《Aurea Legenda》1682 年版第 97 页中。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ɪn] ['kæmbəlz] ['spesəmən] , [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] , ['daʊtləs] , [frɒm; frəm] [rel] .
and more recently in Campbell's Specimens , in both cases , doubtless , from Rel .
和 更多的 最近 在 坎贝尔 标本 , 在 两个都 案例 , 毫无疑问 , 从 关系 .

最近在坎贝尔的标本中，在这两种情况下，无疑都来自 Rel.

['wɒtən] .
Wotton .
沃顿 .

沃顿。

[ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkənz] [fɔːl] [deɪts] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraizd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - ,
The misapplication of it to Lord Bacon's fall dates from an unauthorised publication in 1651 ,
这 误用 的 它 到 主 培根的 落下 日期 从 一个 未经授权 发布 在 - ,

将此误用到培根勋爵的垮台上，可以追溯到1651年未经授权的出版物。

[wɪtʃ] [ˌmɪs'led] [pɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
which misled Park in his edition of Walpole's Royal and Noble Authors , ii . 208 .
哪个 被误导 公园 在 他的 版 的 沃尔波尔的 皇家 和 高贵 作者 , 二、 . - .

这误导了帕克，他在沃尔波尔的《皇家和贵族作家》第二卷第208页中指出。

[ɪn]['stænzə][θriː] . [laɪn][ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['kɒpi] , " [bɜːst] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [trʌst] .
In stanza 3 . line 2 . of Dr . Rimbault's copy , " burst " should be " trust .
在 诗节 3 . 线 2 . 的 博士 . - 复制 , " 爆裂 " 应该 是 " 相信 .

在 Rimbault 博士的副本中，第 3 节第 2 行的“burst”应该是“trust”。

" [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" R . A .
" 拉 . 一个 .

“RA

" [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " ([nəʊ] . - .
" My Mind to Me a Kingdom is " (No . 19 .
" 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 " (不 . - .

“我的心对我来说就是一个王国”（第19首）。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 302 .) . — The
p . - .) . — 这

第302页）。——

['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ,
following note ,
下列的 笔记 ,

以下说明，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hænəz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['wɒtən] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
from the Introduction to Mr . Hannah's edition of the Poems of Sir H . Wotton and Sir Walter Raleigh ,
从 这 介绍 到 先生 . 汉娜的 版 的 这 诗歌 的 先生 H . 沃顿 和 先生 沃尔特 罗利 ,

摘自汉纳先生编辑的《H·沃顿爵士和沃尔特·雷利爵士诗集》导言

- , [piː] . [ˌɛl'ɛks'viː] . , [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - ['kwɪəri] ,
1845 , p . lxv . , will answer Dr . Rimbault's Query ,
- , p . 六十五 . , 将要 回答 博士 . - 询问 ,

1845年，第65页，将回答林博博士的疑问，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [iː] . ['daɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
and also show that a claim had been put in for Sir E . Dyer before Mr . Singer's very valuable communication to " NOTES AND QUERIES ,
和 还 展示 那 一个 宣称 有 到过 放 在 为了 先生 E . 戴尔 前 先生 . 歌手的 非常 有价值的 沟通 到 " 笔记 和 查询 ,

此外，还要表明，在辛格先生向“注释和疑问”栏目提交非常有价值的信件之前，就已经有人为 E. Dyer 爵士提出了索赔。

" [piː] . - .
" p . 355 .
" p . - .

第 355 页。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ðæt] ['mɒd(ə)l] ; [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [vɪz] . ,
" There are three copies of verses on that model ; two of which , viz . ,
" 那里 是 三 副本 的 诗句 在 那 模型 ; 二 的 哪个 , 即 . ,

“根据该范例，共有三份诗歌副本；其中两份，即，

[wʌn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['stænzə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] [bɜːd] [ɪn] - .
one of four stanzas and another of size , were printed by Byrd in 1588 .
一 的 四 诗节 和 其他 的 尺寸 , 是 打印 经过 伯德 在 - .

其中一首四节诗和另一首大小不同的诗，由伯德于 1588 年印刷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tekst] [ɪn] ['senz] .
They have been reprinted from his text in Cens .
他们 有 到过 转载 从 他的 文本 在 审查 .

它们是从他在《人口普查》中的文本中转载的。

[lɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Lit ii .
点燃 二、 .

文学二。

- - - , [ænd; ənd] [ɛks] .
108 - 110 , and Exc .
- - - , 和 令人兴奋 .

108-110，以及 Exc。

['tjuːdə(r)] , [aɪ] . - - - .
Tudor , i . 100 - 103 .
都铎王朝 , 我 . - - - .

都铎王朝，第一卷，100-103页。

['pɜːrsi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rə'liːks] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ;
Percy inserted them in the Reliques with some alterations and additions ;
珀西 插入 他们 在 这 圣物 和 一些 变化 和 新增内容 ;

珀西将它们放入《圣物集》中，并进行了一些修改和补充；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but he changed his mind more than once as to whether they were
但 他 已更改 他的 头脑 更多的 比 一次 作为 到 无论 他们 是
[tuː] [dɪ'stɪŋkt]['poʊəmz] ,
two distinct poems ,
二 清楚的 诗歌 ,

但他不止一次改变了主意，究竟这两首诗是哪一首。

[ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [pɑːts][ɒv; əv][wʌn] ([siː] [aɪ] . - - - .
or only the discovered parts of one (see i . 292 - 294 .
或者 仅有的 这 发现 部分 的 一 (看 我 . - - - .

或者只是其中一部分的发现部分（见 i. 292-294）。

- . , [ed] . - ; [ænd; ənd][aɪ] . - - - . [ed] . -) .
303 . , ed . 1767 ; and i . 307 - 310 . ed . 1839) .
- . , 编辑 . - ; 和 我 . - - - . 编辑 . -) .

303，1767 年版；以及 i. 307-310，1839 年版）。

[ðə; ði] [θɜːd] ([kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['stænzə]) [ɪz] [ə'mʌŋ] [sɪl'vɛstərz] ['pɒstjʊməs] ['poʊəmz][piː] . - . ;
The third (containing four stanzas) is among Sylvester's Posthumous Poems p . 651 . ;
这 第三 (包含 四 诗节) 是 之中 西尔维斯特的 死后 诗歌 p . - . ;

第三首（包含四节）收录于西尔维斯特的遗作诗集第 651 页。

[ænd; ənd] ['elɪs] [ˌriː'print, 'riːprint][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and Ellis reprinted it under his name .
和 埃利斯 转载 它 在下面 他的 姓名 .

埃利斯以自己的名义重新出版了这本书。

[ɪn]['senz] .
In Cens .
在 审查 .

在人口普查中。

[lɪt] . [ˌaɪ 'aɪ] . - . , [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [baɪ] ['gɪbənz]
Lit . ii . 102 . , another copy of it is given from a music book by Gibbons
点燃 . 二、 . - . , 其他 复制 的 它 是 给定 从 一个 音乐 书 经过 长臂猿
, - .
, 1612 .
, - .

Lit. ii. 102.，另一个副本出自吉本斯 1612 年出版的一本音乐书。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [saɪnd] - [iː] . [dɪər]
Now the longest , and apparently the earliest of these poems is signed ' E . DIER
现在 这 最长 , 和 显然 这 最早 的 这些 诗歌 是 签名 - E . 迪尔
, - [ɪn] [ˌem 'es] .
, ' in MS .
, - 在 多发性硬化症 .

现在，这些诗歌中最长的一首，显然也是最早的一首，署名为“E. DIER”，手稿编号为MS。

[rɔːl] .
Rawl .
罗尔 .

罗尔。

['pəʊɪt] . -
Poet . 35
诗人 . -

诗人.35

. , ['fɒl] . - .
. , fol . 17 .
. , 福尔 . - .

第 17 页。

[ðæt] ['kɒpi] [kən'teɪnz] [eɪt] ['stænzə] ,
That copy contains eight stanzas ,
那 复制 包含 八 诗节 ,

那份副本包含八节诗，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [bɜːd] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ə; eɪ]['stænzə] [wɪtʃ]
and one of the two which are not in Byrd corresponds with a stanza which
和 一 的 这 二 哪个 是 不是 在 伯德 对应 和 一个 诗节 哪个
['pɜːrsi] ['ædɪd] .
Percy added .
珀西 额外 .

而伯德诗中没有的两首诗中，有一首是珀西后来添加的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [ˌem 'es] . : — (
The following are the reasons which incline us to trust this MS . : — (
这 下列的 是 这 原因 哪个 倾斜 我们 到 相信 这 多发性硬化症 . : — (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

以下是我们倾向于相信这份手稿的原因：——（1.）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌem 'es] .
Because it is the very MS .
因为 它 是 这 非常 多发性硬化症 .

因为这正是 MS。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] ['kɒmənli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]['daɪərz] [ʌn'prɪntɪd] ['poʊəmz] ,
to which reference is commonly made for several of Dyer's unprinted poems ,
到 哪个 参考 是 通常 制成 为了 一些 的 染工 未印刷 诗歌 ,
[æz; əz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [blɪs] ,
as by Dr . Bliss ,
作为 经过 博士 . 极乐 ,

布利斯博士曾多次提及戴尔的几首未发表的诗歌，并经常引用这些诗歌作为参考。

[ə; eɪ] . [əʊ] . [ai] . - . ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [daɪs] , [ed] . [ɒv; əv] [griːn] , [ai] . [piː] .
A . O . i . 743 . ; and apparently by Mr . Dyce , ed . of Greene , i . p .
一个 . 哦 . 我 . - . ; 和 显然 经过 先生 . 戴斯 , 编辑 . 的 格林 , 我 . p .
[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
xxxv .
xxxv .

AO i. 743.；显然由 Dyce 先生编辑，Greene，ip xxxv。

[en] . ; [ænd; ənd][baɪ] [pɑːk] , [nəʊt] [ɒn] ['wɔːtn] , [θriː] . - .
n . ; and by Park , note on Warton , iii . 230 .
n . ; 和 经过 公园 , 笔记 在 沃顿 , 三、 . - .

n.；以及 Park，关于 Warton 的注释，iii. 230。

[pɑːk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [huː] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pəʊɪm]
Park is the only person I can recollect who has mentioned this particular poem
公园 是 这 仅有的 人 我 能 追忆 WHO 有 提及 这 特别的 诗
[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
in the MS . ,
在 这 多发性硬化症 . ,

据我所知，只有朴先生在手稿中提到过这首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [sez] ,
and he cannot have read more than the first line , for he only says ,
和 他 不能 有 读 更多的 比 这 第一的 线 , 为了 他 仅有的 说道 ,

他不可能读过超过第一行的内容，因为他只说：

- [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [beəz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
' one of them bears the popular burden of " My mind to me a kingdom
- 一 的 他们 熊 这 受欢迎的 负担 的 " 我的 头脑 到 我 一个 王国
[ɪz] . " - ([ˌtuː'tuː] .)
is . " ' (2 .)
是 . " - (2 .)

“其中之一承载着‘我的思想对我来说就是一个王国’的流行语。”(2.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['daɪə(r)] [rəʊt] ['meni] [ek'stænt]['poʊəmz] ,
Because it is quite impossible that Dyer wrote many extant poems ,
因为 它 是 相当 不可能的 那 戴尔 写道 许多 现存 诗歌 ,

因为戴尔不太可能创作过很多现存的诗歌，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [daɪs]
of which he is not known to be the author ; for , as Mr . Dyce
的 哪个 他 是 不是 已知 到 是 这 作者 ; 为了 , 作为 先生 . 戴斯
[sez] ,
says ,
说道 ,

但他并非该书的作者；因为，正如戴斯先生所说，

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([ək'nɒlɪdʒd]) [prə'dʌkʃ(ə)nz] - [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] [ðæt]
none of his (acknowledged) productions ' have descended to our times that
没有任何 的 他的 (已确认) 作品 - 有 下降 到 我们的 时代 那
[siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] . - ([θriː] .)
seem to justify the contemporary applause which he received . ' (3 .)
似乎 到 证明合法 这 当代的 掌声 哪个 他 已收到 . - (3 .)

他的（公认的）作品“没有一部流传至今，能够配得上他所获得的当代赞誉。”(3.)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
Because I cannot discover that there is any other claimant to this poem .
因为 我 不能 发现 那 那里 是 任何 其他 索赔 到 这 诗 .

因为我无法发现这首诗还有其他作者。

[wʌn] [ɒv; əv] [griːnz] ['poʊəmz] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] ,
One of Greene's poems ends with the line ,
一 的 格林 诗歌 结束 和 这 线 ,

格林的一首诗以这样一句结尾：

- [ə; eɪ][maɪnd]['kɒntent][bəʊθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪz] . -
' A mind content both crown and kingdom is . '
- 一个 头脑 内容 两个都 王冠 和 王国 是 . -

“心满意足者，既拥有王冠，又拥有王国。”

" ([wɜːks] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . , [ed] .
" (Works , ii . 288 . , ed .
" (作品 , 二、 . - . , 编辑 .

“(作品集，第二卷，第288页，编辑。

[daɪs] .)
Dyce .)
戴斯 .)

戴斯。)

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] ['brɛtənz] [trækt] ;
It will be observed that no mention is here made of the copy in Breton's tract ;
它 将要 是 观察到 那 不 提到 是 这里 制成 的 这 复制 在 布列塔尼的 通道 ;

值得注意的是，布雷顿的小册子中并没有提到这份副本；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['sʌməri] [ɡeɪnz] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
therefore this summary gains from both the correspondents of " NOTES AND
所以 这 概括 收益 从 两个都 这 通讯员 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " — [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] ,
QUERIES " — an addition from the one ,
查询 " — 一个 添加 从 这 一 ,

因此，本摘要受益于"注释与疑问"栏目两位通讯员的贡献——其中一位的贡献是......

[ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
a corroboration from the other .
一个 证实 从 这 其他 .

另一方的证实。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

RA

['dʒɛstə] [ɡreɪɝəm] ([nəʊ] . - .
Gesta Grayorum (No . 22 .
格斯塔 格雷奥鲁姆 (不 . - .

《格雷奥鲁姆史》(第22号)

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [es] . " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛstə] [ɡreɪɝəm] [ɑː(r); ə(r)]
p . 351 .) . — " J . S . " is informed that copies of the Gesta Grayorum are
p . - .) . — " J . S . " 是 知情的 那 副本 的 这 格斯塔 格雷奥鲁姆 是
[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] .
by no means uncommon .
经过 不 方法 罕见 .

第 351 页)。——"JS"得知《格雷奥鲁姆史》的副本绝非罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] { - }
It was originally printed { 490 }
它 曾是 起初 打印 { - }

它最初印刷于{490}

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]
for one shilling ; but the bibliomaniac must now pay from twenty to
为了 一 先令 ; 但 这 藏书癖 必须 现在 支付 从 二十 到
['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
thirty shillings for a copy .
三十 先令 为了 一个 复制 .

以前只需一先令；但现在藏书癖患者要花二十到三十先令才能买到一本。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,
The original , printed in 1688 , does not contain the second part ,
这 原来的 , 打印 在 - , 做 不是 包含 这 第二 部分 ,

原版印刷于1688年，不包含第二部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
which was published by Mr . Nichols for the first time .
哪个 曾是 已发布 经过 先生 . 尼科尔斯 为了 这 第一的 时间 .

这是尼科尔斯先生首次发表的作品。

['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Copies are in the Bodleian , and in the University Library , Cambridge .
副本 是 在 这 博德利图书馆 , 和 在 这 大学 图书馆 , 剑桥 .

副本藏于牛津大学博德利图书馆和剑桥大学图书馆。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mærələbən] ['ga:dnz] ([nəʊ] . - .
Marylebone Gardens (No . 24 .
马里波恩 花园 (不 . - .

马里波恩花园（24号）

[pi:] . - .) . — [ði:z]
p . 383 .) . — These
p . - .) . — 这些

第383页）。——这些

['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [kləʊzd] [ɪn] - - [eit] .
gardens were finally closed in 1777 - 8 .
花园 是 最后 关闭 在 - - 8 .

花园最终于 1777-8 年关闭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It is not generally known that , previous to the year 1737 ,
它 是 不是 一般来说 已知 那 , 以前的 到 这 年 - ,

鲜为人知的是，在1737年之前，

[ðɪs] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][baɪ][ɔ:l][ræŋks]
this " fashionable " place of amusement was entered gratis by all ranks
这 " 时髦 " 地方 的 娱乐 曾是 进入 免费 经过 全部 排名
[ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ;
of people ;
的 人们 ;

这个"时髦"的娱乐场所对各阶层人士免费开放；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] " [sɪ'lekt] , " ['mɪstə(r)] . [gɒf] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
but the company becoming more " select , " Mr . Gough , the proprietor ,
但 这 公司 成为 更多的 " 选择 , " 先生 . 高夫 , 这 业主 ,

但随着公司变得越来越"精选"，老板高夫先生

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] ['entrəns] ['mʌni] ,
determined to charge a shilling as entrance money ,
决定 到 收费 一个 先令 作为 入口 钱 ,

决定收取一先令作为入场费，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['peɪɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['vaɪəndz] .
for which the party paying was to receive an equivalent in viands .
为了 哪个 这 派对 付费 曾是 到 收到 一个 相等的 在 菜肴 .

付款方将获得等值的食物作为报酬。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] ([nəʊ] . - .
Mother of Thomas à Becket (No . 26 .
母亲 的 托马斯 - 贝克特 (不 . - .

托马斯·贝克特的母亲（第 26 号）

[piː] . - .) . — [æn; ən]
p . 415 .) . — An
p . - .) . — 一个

第 415 页)。——安

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ledʒəndz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑːtə(r)] ,
inspection of some of the numerous legends touching the blessed martyr ,
检查 的 一些 的 这 很多的 传说 接触 这 蒙福 烈士 ,
[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
St . Thomas of Canterbury ,
英石 . 托马斯 的 坎特伯雷 ,

考察一些与圣殉道者坎特伯雷的圣托马斯有关的众多传说,

[wʊd] ['prɒbəbli] [sə'plaɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
would probably supply many interesting particulars concerning the story of his
会 大概 供应 许多 有趣的 细节 有关 这 故事 的 他的
['fɑː.ðərz] [rəʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] .
father's romantic marriage .
父亲的 浪漫的 婚姻 .

可能会提供许多关于他父亲浪漫婚姻故事的有趣细节。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nærətɪv] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['bɒʃəm] , ['bɛkɪts] ['sekrət(ə)ri] ,
But the most important narrative is that of Herbert Bosham , Becket's secretary ,
但 这 最多 重要的 叙述 是 那 的 赫伯特 博沙姆 , 贝克特的 秘书 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

但最重要的叙述来自贝克特的秘书赫伯特·博沙姆，他

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] .
it will be remembered , was present at his martyrdom .
它 将要 是 记得 , 曾是 展示 在 他的 殉道 .

人们会铭记他，他曾亲历他的殉难。

- ['viːtə] [et] [riːz] - - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] -
Bosham's Vita et Res Gestæ Thomæ Episcopi Cantuariensis is published in the Quadrilogus
- 维塔 等 余 - - 主教 - 是 已发布 在 这 -
, ['pærɪs] , - .
, Paris , 1495 .
, 巴黎 , - .

Bosham 的 Vita et Res Gestæ Thomæ Episcopi Cantuariensis 出版于巴黎 Quadrilogus，1495 年。

[kən'sʌlt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [baɪ]
Consult also the French translation of Peter Langtoft , and the English one by
咨询 还 这 法语 翻译 的 彼得 - , 和 这 英语 一 经过
['lɒrəns] [weɪd] ,
Laurence Wade ,
劳伦斯 韦德 ,

另请参阅彼得·朗托夫的法文译本和劳伦斯·韦德的英文译本。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
a Benedictine monk of Canterbury .
一个 本笃会 僧 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷的一位本笃会修士。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['glɔːstərz] ['metrɪk(ə)l] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['tɒməs]
Robert of Gloucester's metrical Legend of the Life and Martyrdom of Thomas
罗伯特 的 格洛斯特的 度量 传奇 的 这 生活 和 殉道 的 托马斯
[bɛkət] ,
Beket ,
贝克特 ,

格洛斯特的罗伯特所作的韵文传奇故事《托马斯·贝克特的生平与殉难》,

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
published by the Percy Society , under the editorial care of Mr . W . H .
已发布 经过 这 珀西 社会 , 在下面 这 社论 关心 的 先生 . W . H .
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

由珀西学会出版，由WH Black先生担任编辑。

['fʊli] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] " [rəʊ'mæns] ; " [æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði]['leɪtə(r)] [hɪ'stɔːriənz] , [hɑːlɪŋʃt] ,
fully confirms the " romance ; " as also do the later historians , Hollingshed ,
完全 确认 这 " 浪漫 ; " 作为 还 做 这 之后 历史学家 , 霍林谢德 ,
[fɒks] , [ænd; ənd]['beɪkə(r)] .
Fox , and Baker .
狐狸 , 和 贝克 .

这完全证实了这段"浪漫故事"；后来的历史学家霍林谢德、福克斯和贝克也持同样的观点。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['dɑːktər; draɪv] . - ['pəʊɪm] ([nəʊ] . - .
Dr . Strode's Poem (no . 10 .
博士 . - 诗 (不 . - .

斯特罗德博士的诗（第 10 首）

[piː] . - .) . — ['dɑːktər; draɪv] .
p . 147 .) . — Dr .
p . - .) . — 博士 .

第 147 页。）——博士

- ['pəʊɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
Strode's poem , beginning —
- 诗 , 开始 —

斯特罗德的诗，开头是——

" [rɪ'tɜːn] [maɪ][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)] [brɪŋ] —
" Return my joys , and hither bring —
" 返回 我的 喜悦 , 和 这里 带来 —

"归还我的快乐，并将——"

" [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [dʌz] " [nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][prɪnt] , " [ɪz][ɪn]
" which Dr . Rimbault does " not remember to have seen in print , " is in
" 哪个 博士 . - 做 " 不是 记住 到 有 已见 在 打印 , " 是 在
['ɛlɪsɪz] ['spesəmən] ,
Ellis's Specimens ,
埃利斯的 标本 ,

林博博士"不记得在印刷品上见过"的，收录在埃利斯的《标本集》中。

[θriː] . - .
iii . 173 .
三、 . - .

iii. 173.

[ed] . - .
ed . 1811 .
编辑 . - .

1811年版。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪt] [rɪ'stɔːd] , [piː] . - .
He took it from Wit Restored , p . 66 .
他 采取 它 从 有 恢复 , p . - .

他摘自《智慧复兴》第 66 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [ɔː(r)][ai] . - .
1658 , or i . 168 .
- , 或者 我 . - .

1658，或 i. 168。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
reprint .
重印 .

重印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [blɪs] , [ə; eɪ] . [əʊ] . [θriː] . - . ,
It is the second poem mentioned by Dr . Bliss , A . O . iii . 152 . ,
它 是 这 第二 诗 提及 经过 博士 . 极乐 , 一个 . 哦 . 三、 . - . ,

这是布利斯博士在AO iii. 152中提到的第二首诗。

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð] - [neɪm] [ɪn] [ˌem 'es] .
as occurring with Strode's name in MS .
作为 发生 和 - 姓名 在 多发性硬化症 .

就像在 MS 中与 Strode 的名字一起出现一样。

[rɔːl] . - .
Rawl . 142 .
罗尔 . - .

罗尔.142。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

RA

" [ɔːl][tuː; tə] - [brəʊk] " ([nəʊ] . - .
" All to - broke " (No . 25 .
" 全部 到 - 打破 " (不 . - .

“全部破产”（第 25 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
395 .) . — Surely
- .) . — 一定

395.）——当然

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ɪks] . - , [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
the explanation of Judges , ix . 53 , is incorrect .
这 解释 的 法官 , 九 . - , 是 错误 .

士师记 9:53 的解释是错误的。

[ɔːt] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] " [ænd; ənd][ɔːl] - [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] , " [weə(r)] "
Ought not the words to be printed " and all - to brake his scull , " where "
应该 不是 这 字 到 是 打印 " 和 全部 - 到 制动 他的 橹 , " 在哪里 "
[ɔːl] - [tuː; tə] " = " [ˌɔːltə'geðə(r)] " ?
all - to " = " altogether " ?
全部 - 到 " = " 共 " ?

难道不应该印上“and all-to broke his scull”吗？其中“all-to”=“altogether”？

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

RA

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] ([nəʊ] . - .
Woolton's Christian Manual (No . 25 .
- 基督教 手动的 (不 . - .

伍尔顿基督教手册（第 25 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] [kə'lekʃ(ə)n] .
399 .) . — There is a copy in the Grenville Collection .
- .) . — 那里 是 一个 复制 在 这 格伦维尔 收藏 .

399.）——格伦维尔收藏中有一份副本。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[trækt] [baɪ] [ef] . [eɪtʃ] . ([nəʊ] . - .
Tract by F . H . (No . 25 .
田地 经过 F . H . (不 . - .

FH 的地块（第 25 号。

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [iː] . " [meɪ] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [ef] . [eɪtʃ] . ['slaɪtli] , [baɪ]
p . 400 .) . — " J . E . " may advance his knowledge about F . H . slightly , by
p . - .) . — " J . E . " 可能 进步 他的 知识 关于 F . H . 轻微地 , 经过
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [eimz] , [piː] . - .
referring to Herbert's Ames , p . 1123 .
指 到 赫伯特的 艾姆斯 , p . - .

第 400 页）。——“JE”可能会通过参考赫伯特的《艾姆斯》（第 1123 页）来稍微增进他对 FH 的了解。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ([nəʊ] . - .
Duke of Marlborough (No . 26 .
公爵 的 马尔堡 (不 . - .

马尔伯勒公爵（第 26 号）

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 415 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 415 页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] " - " [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bɑːnɑːd] , ['haʊəlz]
correspondent " BURIENSIS " is referred to the Trial of William Barnard , Howell's
通讯员 " - " 是 指 到 这 审判 的 威廉 巴纳德 , 豪威尔的
[steɪt] ['traɪəlz] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
State Trials , xix .
状态 试验 , 十九 .

通讯员“BURIENSIS”被提及于威廉·巴纳德的审判，豪威尔的《州审判》第十九卷。

- - - . ; [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [reks] [viː] . ['fiːldɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['bɜːroʊz] [rɪ'pɔːts] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
815 - 846 . ; the case of Rex v . Fielding , Esq . , Burrow's Reports , ii . 719 .
- - - . ; 这 案件 的 雷克斯 v . 菲尔丁 , 先生 . , 洞穴的 报告 , 二、 . - .
[ænd; ənd]
and
和

815-846；雷克斯诉菲尔丁先生案，《伯罗报告》，第二卷，第719页。

- ['kɒmən] [pleɪs] [bʊk] , [tɪt] . ['bɑːnɑːd] , ['wɪljəm] .
Lounger's Common Place Book , tit . Barnard , William .
- 常见的 地方 书 , 山雀 . 巴纳德 , 威廉 .

休闲者的公共场所手册，标题为巴纳德，威廉。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [liː] [hʌnts] [wʌn] ['hʌndrəd] [rəʊ'mænsiz] [ɒv; əv]
The greater part of this latter article is in Leigh Hunt's One Hundred Romances of
这 更大的 部分 的 这 后者 文章 是 在 莉 亨特的 一 百 浪漫故事 的
['riːəl] [laɪf] ,
Real Life ,
真实的 生活 ,

后一篇文章的大部分内容收录在利·亨特的《一百个真实生活中的浪漫故事》一书中。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - . - .
Cambridge , April 29 . 1850 .
剑桥 , 四月 - . - .

剑桥，1850年4月29日。

[" [siː] . [ai] . [ɑː(r)] . " [ri'fəːz] " - " [tuː; tə] [bɜːrks] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
[" C . I . R . " refers " BURIENSIS " to Burke's Celebrated Trials connected with the
[" C . 我 . 拉 . " 指 " - " 到 伯克的 著名 试验 连接 和 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['lʌndən] , - ;
Aristocracy , London , 1848 ;
贵族 , 伦敦 , - ;

[“CIR”指的是“BURIENSIS”，即伯克的《与贵族有关的著名审判》，伦敦，1848 年；

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [piː] . [dʒʌn] . " [ri'fəːz] [tuː; tə] [liː] [hʌnts] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , [nəʊ] . [wʌn] .
and " J . P . Jun . " refers to Leigh Hunt's London Journal , No . 1 .
和 " J . P . 俊 . " 指 到 莉 亨特的 伦敦 杂志 , 不 . 1 .

“JP Jun.”指的是 Leigh Hunt 的《伦敦杂志》第 1 期。

[piː] . [faɪv] . , [nəʊ] . [θriː] .
p . 5 . , No . 3 .
p . 5 . , 不 . 3 .

第 5 页，第 3 号。

[piː] . - .]
p . 24 .]
p . - .]

第24页。

[lɔːd] ['kærɪŋtən] [ɔː(r)] - ([nəʊ] . - .
Lord Carrington or Karinthon (No . 27 .
主 卡灵顿 或者 - (不 . - .

卡林顿勋爵或卡林顿（第 27 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ə'baʊt] [huːm] " [siː] . " [in'kwaiəz] , [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [smɪθ] ,
440 .) . — The nobleman about whom " C . " inquires , was Sir Charles Smith ,
- .) . — 这 贵族 关于 谁 " C . " 询问 , 曾是 先生 查尔斯 史密斯 ,
[kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [tʃɑːlz] [ai] . ,
created an English baron 19 Charles I . ,
创建 一个 英语 男爵 - 查尔斯 我 . ,

440.）——“C.”所询问的那位贵族是查尔斯·史密斯爵士，他在查理一世统治时期（19年）被册封为英国男爵。

[baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kærɪŋtən] ,
by the title of Lord Carrington ,
经过 这 标题 的 主 卡灵顿 ,

以卡林顿勋爵的头衔

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vaɪkaʊnt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and afterwards advanced to the dignity of an Irish Viscount under the
和 然后 先进的 到 这 尊严 的 一个 爱尔兰 子爵 在下面 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 .

后来晋升为爱尔兰子爵，并沿用了相同的名字。

[ðiːz] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
These honours were conferred upon him for his services to the King in
这些 荣誉 是 授予 之上 他 为了 他的 服务 到 这 国王 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪt] [di'stres] .
the time of his majesty's great distresses .
这 时间 的 他的 陛下的 伟大的 痛苦 .

这些荣誉是因为他曾在国王陛下遭遇巨大困难时为国王效力而授予他的。

[ɒn] [ðə; ði] 20th ['fɛb] . , - , [waɪlst] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,
On the 20th Feb . , 1655 , whilst travelling in France ,
在 这 20th 二月 . , - , 而 旅行 在 法国 ,

1655年2月20日，在法国旅行期间，

[lɔːd] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['bɑːbərəsli] ['məːdə] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Lord Carrington was barbarously murdered by one of his servants for the
主 卡灵顿 曾是 野蛮地 被谋杀 经过 一 的 他的 仆人 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
sake of his money and jewels ,
清酒 的 他的 钱 和 珠宝 ,

卡林顿勋爵被他的一名仆人残忍杀害，目的是为了夺取他的钱财和珠宝。

[ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] [pɑːn'twɑːz] .
and buried at Pontoise .
和 埋葬 在 蓬图瓦兹 .

葬于蓬图瓦兹。

(['bæŋks] - ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
(Bankes ' Dormant and Extinct Peerage , vol .
(班克斯 - 休眠 和 灭绝 贵族 , 卷 .

（班克斯的《休眠和灭绝贵族名录》，第 1 卷）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .)
p . 155 .)
p . - .)

第155页。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ['sɜːsɪtə] - .
The title became extinct circiter 1705 .
这 标题 成为 灭绝 电路 - .

该头衔大约在 1705 年绝嗣。

- .
BRAYBOOKE .
- .

布雷布克。

[lɔːd] ['mɑːnsən]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts]
Lord Monson presents his compliments to the Editor of " NOTES
主 蒙森 礼物 他的 赞美 到 这 编辑 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
AND QUERIES ,
和 查询 ,

蒙森勋爵向《注释与疑问》的编辑致以问候，

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɪəri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] ['nʌmbə(r)]
" and has the pleasure of answering a Query contained in this day's Number
" 和 有 这 乐趣 的 回答 一个 询问 包含 在 这 天 数字
,
,
,

并荣幸地回答今天这期杂志中刊登的一个问题。

[piː] . - . ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
p . 440 . ; and takes the liberty of adding another .
p . - . ; 和 需要 这 自由 的 添加 其他 .

第 440 页；并且擅自又补充了一条。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ['mə:də] [æt; ət][pɑːn'twɑːz][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [smɪθ] , ['vaɪkaʊnt] ['kærɪŋtən]
The English nobleman murdered at Pontoise was Charles Smith , Viscount Carrington
这 英语 贵族 被谋杀 在 蓬图瓦兹 曾是 查尔斯 史密斯 , 子爵 卡灵顿
[ɒv; əv] - ,
of Barrefen ,
的 - ,

在蓬图瓦兹被谋杀的英国贵族是巴雷芬的卡林顿子爵查尔斯·史密斯。

['aɪələnd] , [ænd; ənd]['bærən] ['kærɪŋtən] [ɒv; əv] ['wɒtən] [wɛrəm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['wɒrɪk] ;
Ireland , and Baron Carrington of Wotton Warem , co . Warwick ;
爱尔兰 , 和 男爵 卡灵顿 的 沃顿 沃雷姆 , 合作 . 沃里克 ;

爱尔兰，以及沃里克郡沃顿沃伦的卡林顿男爵；

[ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] - , ['prɒbəbli]
the date in the pedigrees of the murder is usually given 1666 , probably
这 日期 在 这 血统书 的 这 谋杀 是 通常 给定 - , 大概
[mɑːtʃ] - - [sɪks] .
March 1665 - 6 .
行进 - - 6 .

谋杀案的谱系中通常给出的日期是 1666 年，可能是 1665 年 3 月至 1666 年 3 月。

[ðə; ði] [lɑːst] [lɔːd] ['kærɪŋtən] [daɪd] - [meɪ] , - : [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['wɒtən] [keɪm] [tuː; tə] ['luːɪs] [smɪθ] ,
The last Lord Carrington died 17 May , 1706 : the estates of Wotton came to Lewis Smith ,
这 最后的 主 卡灵顿 死亡 - 可能 , - : 这 庄园 的 沃顿 来了 到 刘易斯 史密斯 ,

最后一位卡林顿勋爵于1706年5月17日去世：沃顿庄园归路易斯·史密斯所有。

[huː] ['mærid] [ɪ'lɪz] . , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['vaɪkaʊnt] ['mɑːnsən] , [ænd; ənd] ['relɪkt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['hʌŋgeɪt] .
who married Eliz . , daughter of William Viscount Monson , and relict of Sir Philip Hungate .
WHO 已婚 伊丽莎白 . , 女儿 的 威廉 子爵 蒙森 , 和 遗迹 的 先生 菲利普 洪盖特 .

他娶了威廉·蒙森子爵的女儿伊丽莎白，她是菲利普·亨盖特爵士的遗孀。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['frɑːnsɪs] [smɪθ] ['kærɪŋtən] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [left] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] .
His son Francis Smith Carrington died in 1749 , and left one daughter and heir .
他的 儿子 弗朗西斯 史密斯 卡灵顿 死亡 在 - , 和 左边 一 女儿 和 继承人 .

他的儿子弗朗西斯·史密斯·卡林顿于 1749 年去世，留下一个女儿和继承人。

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːɪs] [smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθs] [lɔːd] ['kærɪŋtən] ?
What relation was Lewis Smith to the Smiths Lord Carrington ?
什么 关系 曾是 刘易斯 史密斯 到 这 史密斯 主 卡灵顿 ?

刘易斯·史密斯与史密斯家族的卡林顿勋爵是什么关系?

[nəʊ] ['pedɪgriː] [gɪvz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
No pedigree gives the connection .
不 谱系 给予 这 联系 .

血统并不能证明两者之间的联系。

['dəʊvə(r)] , [meɪ] [fɔːr] . - .
Dover , May 4 . 1850 .
多佛 , 可能 4 . - .

多佛，1850 年 5 月 4 日。

[" [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . " [hæz; həz] ['kaɪndli] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwɪəri] ; [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] " ['dʌbljuː] . [em] . [tiː] . , " [huː] [ædz] ,
[" J . M . W . " has kindly answered this Query ; so also has " W . M . T . , " who adds ,
[" J . M . W . " 有 亲切地 回答 这 询问 ; 所以 还 有 " W . M . T . , " WHO 添加 ,

"JMW"已友好地回答了这个问题；"WMT"也回答了这个问题，并补充道：

" [lɔːd] ['kærɪŋtən] , ['priːviəsli] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [smɪθ] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] [smɪθ] ,
" Lord Carrington , previously Sir Charles Smith , brother to Sir John Smith ,
" 主 卡灵顿 , 之前 先生 查尔斯 史密斯 , 兄弟 到 先生 约翰 史密斯 ,

"卡林顿勋爵，原名查尔斯·史密斯爵士，是约翰·史密斯爵士的兄弟，

[huː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] [æt; ət] ['ɔːlz,fɔːrd] [ɪn] - , ['biːɪŋ] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .
who fell on the King's side at Alresford in 1644 , being Commissary - General of the Horse .
WHO 跌倒 在 这 国王学院 边 在 阿尔斯福德 在 - , 存在 小卖部 - 一般的 的 这 马 .

1644 年在阿尔斯福德战役中阵亡于国王一方的他，当时是皇家骑兵总司令。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['bæŋks] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [huː] [fel] [æt; ət] ['ɔːlz,fɔːrd] ,
By the way , Bankes says it was his son John who fell at Alresford ,
经过 这 方式 , 班克斯 说道 它 曾是 他的 儿子 约翰 WHO 跌倒 在 阿尔斯福德 ,

顺便一提，班克斯说在阿尔斯福德阵亡的是他的儿子约翰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [æz; əz]['klærəndən] [steɪts] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
but it is more likely to have been , as Clarendon states , his brother ,
但 它 是 更多的 可能 到 有 到过 , 作为 克拉伦登 各州 , 他的 兄弟 ,

但更有可能的是，正如克拉伦登所说，是他的兄弟。

[ən'les] [hiː; hi] [lɒst] [ðeə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] . "] { - }
unless he lost there both a brother and a son . "] { 491 }
除非 他 丢失的 那里 两个都 一个 兄弟 和 一个 儿子 . "] { - }

除非他在那里失去了兄弟和儿子。"]{491}

[i'skwaiə, 'eskwaiə][ænd; ənd] ['dʒentlmən] . — [ai] [wʊd] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([nəʊ] . - .
Esquires and Gentlemen . — I would ask your correspondent (No . 27 .
绅士们 和 先生们 . — 我 会 问 你的 通讯员 (不 . - .

各位先生——我想请教各位来信者（第27号）。

[piː] . - .) ,
p . 437 .) ,
p . - .) ,

第 437 页。）

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
whether he has ascertained the grounds of distinction made in the seventeenth
无论 他 有 已确定 这 理由 的 区别 制成 在 这 第十七
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and in the early part of the eighteenth century ,
和 在 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 ,

他是否已经查明了十七世纪和十八世纪早期所取得的成就的理由？

[bɪ'twiːn] [i'skwaiə, 'eskwaiə][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [prə'praiətə] ?
between esquires and gentlemen , when both were landed proprietors ?
之间 绅士们 和 先生们 , 什么时候 两个都 是 登陆 业主 ?

乡绅和绅士之间，当两人都是土地所有者时，孰优孰劣？

[wiː; wi][faɪnd]['lɪsts][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] , [trʌs'tiz] , & [siː] . , [weə(r)] [ðɪs]
We find lists of names of governors of hospitals , trustees , & c . , where this
我们 寻找 列表 的 姓名 的 州长们 的 医院 , 受托人 , & c . , 在哪里 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] ,
distinction is made ,
区别 是 制成 ,

我们在医院理事、受托人等的名单中发现了这种区分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,
and which , apparently , can only be accounted for on this ground ,
和 哪个 , 显然 , 能 仅有的 是 已记录 为了 在 这 地面 ,

而这，显然只能用这个理由来解释。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
that the estates of the gentleman were smaller in extent than those of
那 这 庄园 的 这 绅士 是 较小的 在 程度 比 那些 的
[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] ;
the esquire ;
这 绅士 ;

这位绅士的地产面积比乡绅的要小；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [les]
and , consequently , that the former was so far a person of less
和 , 最后 , 那 这 以前的 曾是 所以 远的 一个 人 的 较少的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

因此，前者迄今为止是一个不太受重视的人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][kəʊt] ['ɑːmə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['naɪthʊd] ,
Had the bearing of coat armour , or a connection with knighthood ,
有 这 轴承 的 外套 盔甲 , 或者 一个 联系 和 骑士爵位 ,

身着盔甲，或与骑士身份有关联

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
any thing to do with the matter ?
任何 事物 到 做 和 这 事情 ?

这件事跟它有关吗?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrklənd] .
J . H . MARKLAND .
J . H . 马克兰 .

JH MARKLAND。

[bæθ.bɑːθ] , [meɪ] .
Bath , May .
洗澡 , 可能 .

巴斯，五月。

['ɜːli] [ɪn'skrɪpʃnz] . — [ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] " [tiː] . [es] . [diː] . " [ɒn] " ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] , & [siː] . " ([nəʊ] . - .
Early Inscriptions . — The excellent remarks by " T . S . D . " on " Arabic Numerals , & c . " (No . 18 .
早期的 铭文 . — 这 出色的 评论 经过 " T . S . D . " 在 " 阿拉伯 数字 , & c . " (不 . - .

早期铭文——“TSD”对“阿拉伯数字等”的精彩评论（第18号）。

[piː] . - .) [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [tuː] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [prə'naʊnsɪŋ] [dɪ'fɪnətɪvli] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][əʊld] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
p . 279 .) have put me in mind of two cases which in some degree confirm the necessity for his caution respecting pronouncing definitively on the authenticity of old inscriptions ,
p . - .) 有 放 我 在 头脑 的 二 案例 哪个 在 一些 程度 确认 这 必要性 为了 他的 警告 尊重 发音 绝对地 在 这 真实性 的 老的 铭文 ,

第 279 页）让我想起了两个案例，这两个案例在某种程度上证实了他在对古代铭文的真实性做出最终裁决时保持谨慎的必要性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒn] " [bɔːks] [ænd; ənd] [biːmz] " [ɪn][əʊld][mə'nɔːriəl] [dwelɪŋz] .
and especially those on " Balks and Beams " in old manorial dwellings .
和 尤其 那些 在 " 巴尔克斯 和 光束 " 在 老的 庄园 住宅 .

尤其是那些位于古老庄园住宅“梁柱”上的建筑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
The house in which I spent the greater portion of my youth was a mansion of the olden time ,
这 房子 在 哪个 我 花费 这 更大的 部分 的 我的 青年 曾是 一个 大厦 的 这 古老的 时间 ,

我度过大部分青春时光的那栋房子是一座古老的豪宅，

[huːz] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tɜːn(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [flɔːz] ,
whose pointed gables told a tale of years ; and whose internal walls and principal floors ,
谁 尖 山墙 讲述 一个 故事 的 年 ; 和 谁 内部的 墙壁 和 主要的 楼层 ,

其尖顶山墙诉说着岁月的痕迹；其内部墙壁和主要楼层，

[bəʊθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [steəz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] " ['ræd(ə)l][ænd; ənd] [dɔːb] .
both below and above stairs , were formed of " raddle and daub .
两个都 以下 和 多于 楼梯 , 是 形成 的 " 赭石 和 涂抹 .

楼梯上下都是用"泥土和泥浆"构成的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æbət] ;
" It had formerly belonged to a family of the name of Abbot ;
" 它 有 以前 属于 到 一个 家庭 的 这 姓名 的 方丈 ;

"它以前属于一个姓阿博特的家族;

[bʌt; bət][ðə; ði] " [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] " [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['lɪbətiːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
but the " last of the race " was an extravagant libertine , and after
但 这 " 最后的 的 这 种族 " 曾是 一个 靡 放荡不羁的 , 和 后
['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪ'steɪt] ,
spending a handsome patrimonial estate ,
开支 一个 英俊的 遗产 财产 ,

但这位"最后的赢家"却是个挥霍无度的浪荡子，在挥霍了一笔可观的祖产后，

[endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] .
ended his days as a beggar .
结束 他的 天 作为 一个 乞丐 .

他最终以乞丐的身份结束了余生。

['æbət] [haʊs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz]
Abbot House was evidently an ancient structure ; but unfortunately , as
方丈 房子 曾是 显然 一个 古老的 结构 ; 但 很遗憾 , 作为
[trə'dɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [stəʊn] ,
tradition stated , a stone ,
传统 声明 , 一个 石头 ,

阿博特故居显然是一座古老的建筑；但不幸的是，正如传统所说，它是一座石头建筑。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] , [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [lɒst] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [rɪ'peəz] .
bearing the date of its erection , had been carelessly lost during some repairs .
轴承 这 日期 的 它是 勃起 , 有 到过 粗心大意 丢失的 期间 一些 维修 .

碑上刻有碑文的建造日期，但在一些维修工作中被粗心地遗失了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['weɪnskət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɒbi] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,
However , in my time , on the white wainscot of a long lobby on the second floor ,
然而 , 在 我的 时间 , 在 这 白色的 护墙板 的 一个 长的 大厅 在 这 第二 地面 ,

然而，在我生活的年代，在二楼长长的大厅的白色护墙板上，

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , " [tiː] . [eɪtʃ] . - , " [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [ɪn] [blæk] [peɪnt] ,
the initials , " T . H . 1478 , " were distinctly traced in black paint ,
这 首字母 , " T . H . - , " 是 明显地 追踪 在 黑色的 画 ,

首字母"TH 1478"用黑色颜料清晰地勾勒出来。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [truː] ['kɒpi] " [ɒv; əv]
and many persons considered this as nothing less than a " true copy " of
和 许多 人 经过考虑的 这 作为 没有什么 较少的 比 一个 " 真的 复制 " 的
[ðə; ði] [lɒst] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
the lost inscription .
这 丢失的 题词 .

许多人认为这不亚于是遗失铭文的"真实副本"。

['sʌbsɪkwənt] [ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Subsequent inquiry , however , finally settled the point ;
随后的 询问 , 然而 , 最后 定居 这 观点 ;

然而，后续的调查最终解决了这个问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
for the inscription was traced to the rude hand of one of the
为了 这 题词 曾是 追踪 到 这 粗鲁的 手 的 一 的 这
['wɜːkmən] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
workmen formerly employed in repairing the building ,
工人 以前 受雇 在 维修 这 建筑 ,

因为经鉴定，碑文出自一位曾参与修缮该建筑的工人的粗糙笔迹。

[huː] [naɪ'iːvli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['pɪti] [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ]
who naively excused himself by declaring that he considered it " a pity so old a
WHO 天真地 已原谅 他自己 经过 声明 那 他 经过考虑的 它 " 一个 遗憾 所以 老的 一个
[haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
house should be without a year of our Lord .
房子 应该 是 没有 一个 年 的 我们的 主 .

他天真地为自己辩解说，他认为“这么古老的房子没有公元纪年，实在可惜”。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] ['nɪəli] [streɪt] [laɪnz] " [ɒn]
" The second instance is that of the occurrence of " four nearly straight lines " on
" 这 第二 实例 是 那 的 这 发生 的 " 四 几乎 直的 线条 " 在
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [fɒnt] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] ,
one of the compartments of a fine old font in Stydd Church ,
一 的 这 隔间 的 一个 美好的 老的 字体 在 - 教会 ,

“第二个例子是斯蒂德教堂一个精美古老洗礼盆的一个隔间上出现了‘四条近乎直线’的痕迹。”

[nɪə(r)] ['rɪbˌtʃɛstər] , [wɪtʃ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪt] " - .
near Ribchester , which many visitors have mistaken for the date " 1178 .
靠近 里布切斯特 , 哪个 许多 访客 有 错误 为了 这 日期 " - .

在里布切斯特附近，许多游客误以为日期是“1178”。

" [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['skruːtəni] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] ;
" A closer scrutiny , however , soon dispels the illusion ;
" 一个 更近 审查 , 然而 , 很快 驱散 这 错觉 ;

然而，仔细观察很快就会打破这种错觉；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [biːmz] [ɒv; əv]
and a comparison of this with similar inscriptions on the old oak beams of
和 一个 比较 的 这 和 相似的 铭文 在 这 老的 橡木 光束 的
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

并将其与屋顶老橡木梁上的类似铭文进行比较，

[suːn] [dɪ'tɜːmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ruːd] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'feɪst] ,
soon determines it to be nothing more than a rude , or somewhat defaced ,
很快 决定 它 到 是 没有什么 更多的 比 一个 粗鲁的 , 或者 有些 污损 ,

很快便确定它只不过是一个粗鲁的、或有些污损的……

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mɒnəgræm] " [ai] . [eɪtʃ] . [es] .
attempt to exhibit the sacred monogram " I . H . S .
试图 到 展览 这 神圣 字母组合 " 我 . H . S .

试图展示神圣的字母组合“IHS”

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
" J . W .
" J . W .

耶和华见证人

['bɜːnli] , ['eɪprəl] - . - .
Burnley , April 27 . 1850 .
伯恩利 , 四月 - . - .

伯恩利，1850年4月27日。

[ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [kɔːld] ['ɪndiənz] ([nəʊ] . - .
American Aborigines called Indians (No . 16 .
美国人 原住民 称为 印度人 (不 . - .

美洲原住民被称为印第安人（第 16 号）。

[piː] . - .) . — [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [pɑːst]
p . 254 .) . — I believe the reason is that the continent in which they live passed
p . - .) . — 我 相信 这 原因 是 那 这 大陆 在 哪个 他们 居住 通过了
['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
under the name of India ,
在下面 这 姓名 的 印度 ,

第254页）。——我认为原因是他们居住的大陆曾被称为印度，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
with the whole of the New World discovered at the close of the fifteenth
和 这 所有的 的 这 新的 世界 发现 在 这 关闭 的 这 第十五
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

随着整个新大陆在十五世纪末被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
unnecessary to dwell upon the fact of Columbus believing he had
不必要 到 住 之上 这 事实 的 哥伦布 相信 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə][baɪ] ['seɪlɪŋ] [djuː] [west] ;
discovered a new route to India by sailing due west ;
发现 一个 新的 路线 到 印度 经过 帆船 到期的 西方 ;

无需赘述哥伦布认为他向正西航行发现了一条通往印度的新航线；

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
or upon the acquiescence of the whole world in that idea ,
或者 之上 这 默认 的 这 所有的 世界 在 那 主意 ,

或者说，在全世界都默许这一想法的情况下，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][ɪn]
the effects of which have not yet passed away ; for we not only hear in
这 效果 的 哪个 有 不是 然而 通过了 离开 ; 为了 我们 不是 仅有的 听到 在
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

其影响尚未消退；因为我们不仅在塞维利亚听到，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪndiə] [haʊs] " ['miːnɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
even now , of the " India House " meaning house of management of affairs
甚至 现在 , 的 这 " 印度 房子 " 意义 房子 的 管理 的 事务
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [njuː] [wɜːld] ,
for the " New World ,
为了 这 " 新的 世界 ,

即使在今天，“印度之家”指的是管理“新世界”事务的机构，

" [bʌt; bət][wiː; wi]['iːv(ə)n] [rɪ'teɪn] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
" but we even retain ourselves the name of the West Indies ,
" 但 我们 甚至 保持 我们自己 这 姓名 的 这 西方 印第斯 ,

但我们甚至保留了西印度群岛这个名字。

['gɪv(ə)n][æz; əz] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .
given as unwarrantably to the islands of the Caribbean Sea .
给定 作为 无理地 到 这 岛屿 的 这 加勒比海 海 .

被不合理地授予加勒比海诸岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)]
It is needless to do more than allude to this , and to other
它 是 不必要 到 做 更多的 比 暗示 到 这 , 和 到 其他
[ˌmis'nəumə] [stɪl] ['prevələnt] ,
misnomers still prevalent ,
误称 仍然 流行 ,

无需赘述，只需稍加提及即可，其他一些误称也依然盛行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)][aɪ'diəz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems]
notwithstanding the fact of the notions or ideas under which the names
虽然 这 事实 的 这 概念 或者 想法 在下面 哪个 这 姓名
[wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] ;
were originally given having long since been exploded ;
是 起初 给定 拥有 长的 自从 到过 爆炸了 ;

尽管这些名称最初所依据的概念或想法早已被推翻；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , " [ðə; ði] " [fɔː(r)] ['elɪmənts] ,
such as the " four quarters of the globe , " the " four elements ,
这样的 作为 这 " 四 四分之一 的 这 地球 , " 这 " 四 元素 ,

例如"地球的四个方位"、"四大元素"

" & [siː] . [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɒn]
" & c . If your correspondent searches for the solution of his difficulty on
" & c . 如果 你的 通讯员 搜索 为了 这 解决方案 的 他的 困难 在
['dɪfrənt] [graʊndz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
different grounds from those I have mentioned ,
不同的 理由 从 那些 我 有 提及 ,

等等。如果你的来信者寻求解决其难题的理由与我所提及的理由不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'fjuːs] ;
it would not satisfy him to be more diffuse ;
它 会 不是 满足 他 到 是 更多的 扩散 ;

更分散的表达方式并不能让他满意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːv] ,
and if the whole reason be that which I conceive ,
和 如果 这 所有的 原因 是 那 哪个 我 构想 ,

如果全部原因真如我所想的那样，

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
quite enough has been said upon the subject .
相当 足够的 有 到过 说 之上 这 主题 .

关于这个话题已经说得够多了。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - .
G . W . 89 .
G . W . - .

GW89。

['hæmɪltən] ['terəs] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .
Hamilton Terrace , St . John's Wood .
汉密尔顿 阳台 , 英石 . 约翰的 木头 .

汉密尔顿露台，圣约翰伍德。

" ['nɔːθmən] " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,
" Northman " is informed , that on the discovery of America by Columbus ,
" 诺斯曼 " 是 知情的 , 那 在 这 发现 的 美国 经过 哥伦布 ,

"诺斯曼"被告知，在哥伦布发现美洲之后，

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][ˌgwɑːnə'hɑːniː] ([naʊ] [kɔːld] [kæt]['aɪlənd]) , [hiː; hi] [θɔːt] ,
when he landed at Guanahani (now called Cat Island) , he thought ,
什么时候 他 登陆 在 瓜纳哈尼 (现在 称为 猫 岛) , 他 想法 ,

当他登陆瓜纳哈尼岛（现称猫岛）时，他心想：

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sferɪkl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
in conformity with his theory of the spherical shape of the earth ,
在 一致性 和 他的 理论 的 这 球形 形状 的 这 地球 ,

与他关于地球是球形的理论相符，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti]
that he had landed on one of the islands lying at the eastern extremity
那 他 有 登陆 在 一 的 这 岛屿 说谎 在 这 东 末端

[ɒv; əv]['ɪndiə] ;
of India ;
的 印度 ;

他登陆了位于印度东部边缘的某个岛屿；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
and with this belief he gave the inhabitants the name of Indians .
和 和 这 信仰 他 给予 这 居民 这 姓名 的 印度人 .

基于这种信念，他将当地居民称为印第安人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] : —
The following quotations will perhaps be interesting : —
这 下列的 引文 将要 也许 是 有趣的 : —

以下引语或许会很有趣：——

" [ə'merɪkə] - ['dɪkɪˌtʊər] , [ˌɛsˌi'diː] - , - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] , [lez] ['ɪndiːz] [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] ,
" America persæpe dicitur , sed improprie , Indiæ Occidentales , les Indes Occidentales ,
" 美国 - 迪西图尔 , sed - , - 西方目 , 莱斯 印第斯 西方目 ,

['gælɪs] , [west] [ɪn'diː] ,
Gallis , West Inde ,
鸡 , 西方 印度 ,

“America persæpe dicitur, sed improprie, Indiæ Occidentales, les Indes Occidentales, Gallis, West Inde,

- : [nɒn] ['tæntəm][ˌeɪ 'biː] - , [ˌkjuː juː 'aɪ][ɪ'lɑːm] - ['priːmi] - ,
Belgis : Non tantum ab Hispanis , qui illam denominationem primi usurparunt ,
- : 非 坦图姆 ab - , qui 伊拉姆 - primi - ,

[ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm][ə; eɪ] - ,
sed etiam a Belgis ,
sed 埃蒂亚姆 一个 - ,

比利时人：Non tantum ab Hispanis, qui illam decinationem primi usurparunt, sed etiam a Belgis,

- , [et] - [ə; eɪ]['frɑːnsɪs] , [kwɒd][iːoʊdɪm] [fɪə] ['tɛm'poʊri] [dɪtɛktə] [sɪt][æd][ɑːksədɛntəm] ,
Anglis , et aliquando a Francis , quod eodem fere tempore detecta sit ad occidentem ,
- , 等 - 一个 弗朗西斯 , 狴 eodem 费雷 临时 检测 坐 广告 西方 ,

安格利斯等人与弗朗西斯一起，在西方进行临时检测，

[kwəʊ][æd] [ɔːri'ɛntɛm] ['ɪndiə] - [ˌiː es 'tiː] . " — -
quo ad Orientem India reperta est . " — Hofmanni
如此 广告 东方 印度 - est . " — -

quo ad Orientem India reperta est。”——霍夫曼尼

['leksɪkən]['juːnɪv] .
Lexicon Univ .
词汇 大学 .

词典大学

- , [sʌb] ['tiːtjuːloʊ] " [ə'merɪkə] . "
1677 , sub titulo " America . "
- , 子 标题 " 美国 . "

1677，副标题“美洲”。

" [æt; ət] [iːdɪm] ['terə] - ['ɪndiə][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] , - , ['kaɪə][iːoʊdɪm]['tɛm'poʊri] , [kwəʊ]

" At eadem terra nonnullis India Occidentalis , nuncupatur , quia eodem tempore , quo

" 在 伊德姆 大地 - 印度 西方花 , - , 奎亚 eodem 临时 , 如此

['ɪndiə][ˌɔːriɛn'teɪlɪs][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

India Orientalis in Asia ,

印度 东方 在 亚洲 ,

"在 eadem terra nonnullis India Occidentalis, nuncupatur, quia eodem tempore, quo India Orientalis in Asia,

---

- ['iːtiːˌæm] - [fjuːɪt] ; [tʌm] [kwɒd][ˌuːtri'ʌskweɪ] - ['sɪmɪlɪs][ˌeɪ 'siː] ['piːn] - - ['reɪʃiəʊ]

hæc etiam delecta fuit ; tum quod utriusque incolis similis ac pene eadern ivendi ratio

- 埃蒂亚姆 - 水果 ; 汤 猴 双子座 - 相似 空调 阴茎 - - 比率

:

:

:

hæc etiam delecta fuit； tum quod utriusque incolis similis ac pene eadern ivendi 比率：

['nuːdi] [kwɪp] - [egənt] .

nudi quippe utrique agunt .

裸体 俏皮话 - 枪 .

nudi quippe utrique agunt.

" — [piː] .

" — P .

" — P .

"—P.

- ['ɪntrəˌdʌkt] .

Clurerii Introduct .

- 引言 .

克鲁里伊简介。

[ɪn]['juːnɪv] .

in Univ .

在 大学 .

在大学

- , [kæp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ([ˌaɪ 'viː] .) - .

Geographiam , Cap . xi (iv .) 1711 .

- , 帽 . 十一 (四 .) - .

地理，Cap。十一（四）1711。

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [juːst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

" The most improper name of all , and yet not much less used than that of

" 这 最多 不当 姓名 的 全部 , 和 然而 不是 很多 较少的 用过的 比 那 的

[ə'merɪkə] ,

America ,

美国 ,

"这是所有名称中最不恰当的一个，然而它的使用频率却并不比'美国'低多少。"

[ɪz][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] : [west] ,

is the West Indies : West ,

是 这 西方 印第斯 : 西方 ,

西印度群岛：西，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

in regard of the western situation of it from these parts of Europe ;

在 看待 的 这 西 情况 的 它 从 这些 部分 的 欧洲 ;

就欧洲这些地区的西方情况而言；

[ænd; ənd] ['ɪndiz] , ['aɪðə(r)][æz; əz] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] ,
and Indies , either as mistook for some part of India at the first discovery ,
和 印第斯 , 任何一个 作为 误 为了 一些 部分 的 印度 在 这 第一的 发现 ,

而印度群岛，要么在最初发现时被误认为是印度的某个部分，

[ɔː(r)] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['siːmən] [juːz][tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] ['kʌntriz] , [ɪf] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
or else because the seamen use to call all countries , if remote and rich ,
或者 别的 因为 这 海员 使用 到 称呼 全部 国家 , 如果 偏僻的 和 富有的 ,

或者，也可能是因为水手们习惯把所有偏远而富裕的国家都称为……

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
by the name of India .
经过 这 姓名 的 印度 .

以印度的名义。

" — - [kɒz'mɒgrəfi] , - , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , [sʌb] [i'niʃiəu] .
" — Heylyn's Cosmography , 1677 , Book iv . , sub initio .
" — - 宇宙学 , - , 书 四 . , 子 初始 .

"—海林的《宇宙志》，1677 年，第四卷，第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɪndiə] [rɪ'siːvd] { - }
It is almost needless to mention , that India received { 492 }
它 是 几乎 不必要 到 提到 , 那 印度 已收到 { - }

几乎无需赘述，印度收到了{492}

[ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪndəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndəs][ænd; ənd]
its name from the river Indus ; and that Indus and
它是 姓名 从 这 河 印度河 ; 和 那 印度河 和

它的名字来源于印度河；而印度河和

[[griːk] : ['ɪndoʊz]] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] [griːk] [fɔːmz] [ɒv; əv]['sɪndoʊ] ,
[Greek : Indos] are the Roman and Greek forms of Sindo ,
[希腊语 : 印尼] 是 这 罗马 和 希腊语 表格 的 辛多 ,

[希腊语：Indos] 是 Sindo 的罗马语和希腊语形式，

[ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the name it was known by among the natives .
这 姓名 它 曾是 已知 经过 之中 这 本地人 .

这是当地人对它的称呼。

['henri] ['kɜːzli] .
HENRY KERSLEY .
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['kɔːpəs] ['krɪsti] [hɔːl] , ['meɪdstən] .
Corpus Christi Hall , Maidstone .
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] , [rɪ'fɜːrɪŋ] " ['nɔːθmən] " [tuː; tə] ['rɑːbərtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
[We have received many other replies to this Query , referring " NORTHMAN " to Robertson's History of America ,
[我们 有 已收到 许多 其他 回复 到 这 询问 , 指 " 北人 " 到 罗伯逊的 历史 的 美国 ,

我们还收到了许多其他针对此查询的回复，都将"NORTHMAN"与罗伯逊的《美国史》联系起来，

[ænd; ənd] ['hʌmˌboʊlts] ['æspekts] , & [siː] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
and Humboldt's Aspects , & c . , vol . ii .
和 洪堡的 方面 , & c . , 卷 . 二、 .

以及洪堡的《各方面》等，第 2 卷。

[piː] . - .]
p . 319 .]
p . - .]

第319页。

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɒks]['deɪɪ] ([nəʊ] . - .
Vox Populi Vox Dei (No . 20 .
Vox 流行 Vox 德伊 (不 . - .

Vox Populi Vox Dei（第 20 号）

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 321 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 321 页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] " - " [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɒks]['deɪɪ] .
correspondent " QUÆSITOR " asks for the origin of the saying Vox populi Vox Dei .
通讯员 " - " 问 为了 这 起源 的 这 说 Vox 流行 Vox 德伊 .

通讯员“QUÆSITOR”询问“Vox populi Vox Dei”这句谚语的起源。

['wɒrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['mɪnɪts] (-) , [sez] —
Warwick , in his Spare Minutes (1637) , says —
沃里克 , 在 他的 空闲的 分钟 (-) , 说道 —

沃里克在其《闲暇记录》（1637年）中写道——

" [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
" That the voice of the common people is the voice of God ,
" 那 这 嗓音 的 这 常见的 人们 是 这 嗓音 的 上帝 ,

“普通民众的声音就是上帝的声音”，

[ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] - .
is the common voice of the people ; yet it is as full of falsehood as commonnesse .
是 这 常见的 嗓音 的 这 人们 ; 然而 它 是 作为 满的 的 谬误 作为 - .

是人民的共同心声；然而，它和庸俗一样充满了谎言。

[ðə; ði][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] ['paɪləts] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , - [let] [hɪm][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , - [wɒz; wəz][vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,
The cry before Pilate's judgement - seat , ' Let him be crucified , ' was vox populi ,
这 哭 前 普拉提的 判断 - 座位 , - 让 他 是 被钉在十字架上 , - 曾是 声音 流行 ,

在彼拉多审判台前，人们高呼“把他钉在十字架上”，这是民众的呼声。

- [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
' the cry of all the people . '
- 这 哭 的 全部 这 人们 . -

“这是全体人民的呼声。”

[haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ?
How far was it the voice of God ?
如何 远的 曾是 它 这 嗓音 的 上帝 ?

那是上帝的声音吗?

" [em] .
" M .
" M .

"M.

[['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['kɔ:rn,wɔ:l] ['lu:ɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti]
[Mr . G . Cornewall Lewis , in his valuable Essay on the Influence of Authority
[先生 . G . 康沃尔 刘易斯 , 在 他的 有价值的 散文 在 这 影响 的 权威
[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
in Matters of Opinion ,
在 事情 的 观点 ,

[G·康沃尔·刘易斯先生在他关于权威在舆论问题上的影响的宝贵论文中，

[pi:] . - . , [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] , [wɪtʃ] , " [ɪn][ɪts]
p . 172 . , has some very interesting remarks upon this proverb , which , " in its
p . - . , 有 一些 非常 有趣的 评论 之上 这 谚语 , 哪个 , " 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] ,
original sense ,
原来的 感觉 ,

第 172 页对这句谚语有一些非常有趣的评论，这句谚语"在其原意中，

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtər]
appears to be an echo of some of the sentences in the classical writers
出现 到 是 一个 回声 的 一些 的 这 句子 在 这 古典 作家
,
,
,

这似乎是对古典作家某些句子的回响。

[wɪtʃ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɔ:(r)] [prə'fetɪk] ['kærəktə(r)][tu:; tə] ['kɒmən] [feɪm] [ɔ:(r)]['ru:mə(r)] .
which attribute a divine or prophetic character to common fame or rumour .
哪个 属性 一个 神圣的 或者 预言 特点 到 常见的 名声 或者 谣言 .

将普通的名声或谣言赋予神圣或预言的性质。

" [si:] [,pi: 'pi:] .
" See pp .
" 看 pp .

参见第 10 页。

- , - . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [nəʊts] .]
172 , 173 . , and the accompanying Notes .]
- , - . , 和 这 随同 笔记 .]

172、173 及其附注。

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([nəʊ] . - .
Dutch Language (No . 24 .
荷兰语 语言 (不 . - .

荷兰语（第 24 号）

[pi:] . - .) . — " [i:] . [vi:] . " [wɪl] [faɪnd] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][,tu:'tu:][vɑ:lz] .
p . 383 .) . — " E . V . " will find Holtrop's Dictionary in 2 vols .
p . - .) . — " E . V . " 将要 寻找 - 字典 在 2 卷 .

第 383 页）。——"EV"将找到 2 卷的霍尔特罗普词典。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
one of the best .
一 的 这 最好的 .

最优秀的之一。

- ['pɒkɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] ['veri] [gʊd] : ['ɔːlsəʊ] - [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] (['pɒkɪt]
Werninck's Pocket Dictionary is very good : also Tauchnitz's Dutch and French (pocket
- 口袋 字典 是 非常 好的 : 还 - 荷兰语 和 法语 (口袋

) : ['ɔːlsəʊ] ['pɪkərdz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
) : also Picard's English and Dutch .
) : 还 皮卡德的 英语 和 荷兰语 .

Werninck 的袖珍词典非常好；Tauchnitz 的荷兰语和法语袖珍词典也很好；Picard 的英语和荷兰语词典也很好。

['dʒænsənz] [ɪz] [nɒt] [bæd] .
Jansen's is not bad .
詹森氏 是 不是 坏的 .

詹森的还不错。

- ['græmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [leɪt]
Swier's Grammar is a good one ; but I do not know whether there is any late
- 语法 是 一个 好的 一 ; 但 我 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 晚的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

斯维尔的语法书很好；但我不知道是否有更新的版本。

[siː] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , [ɔː(r)] ['kwɑːrɪtʃ] .
See Williams and Norgate , or Quaritch .
看 威廉姆斯 和 诺盖特 , 或者 夸里奇 .

参见 Williams 和 Norgate，或 Quaritch。

- - .
AREDJID KOOEZ .
- - .

阿雷吉德·库兹。

[['mesəz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwɪəri] , [baɪ] [ðə; ði]
[Messrs . Williams and Norgate have also obligingly answered this Query , by the
[先生们 . 威廉姆斯 和 诺盖特 有 还 乐意地 回答 这 询问 , 经过 这

['fɒləʊɪŋ] [lɪst] : —
following list : —
下列的 列表 : —

威廉姆斯先生和诺盖特先生也欣然回答了这一询问，答案如下：——

[paɪl] ([ɑː(r)] . [væn] [dɜːr]) , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , 8vo .
PYL (R . van der) , A practical Grammar of the Dutch Language , 8vo .
派尔 (拉 . 货车 德尔) , 一个 实际的 语法 的 这 荷兰语 语言 , 8vo .

PYL（R. van der），荷兰语实用语法，8开本。

- .
Rotterd .
- .

鹿特丹。

- , 8s .
1826 , 8s .
- , 8s .

1826年，8先令。

[ɑːn] ([ef] .) ['nɔɪə] - - [nɛpst] - , 12mo .
AHN (F .) Neue holländische Sprachlehre nebst Lesestucke , 12mo .
安 (F .) 新的 - - 内布斯特 - , 12mo .

AHN (F.) Neue holländische Sprachlehre nebst Lesestucke, 12mo。

[kref] .
Cref .
克雷夫 .

参考。

- , 2s .
1841 , 2s .
- , 2s .

1841年，2先令。

[ɑːn] ([ef]) - - , 12mo . - , 1s .
AHN (F) holländische Umgangsprache , 12mo . 1846 , 1s .
安 (F) - - , 12mo . - , 1s .

AHN (F) 荷兰语，12mo。 1846 年，1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɪkɑːrd] ([eɪtʃ] .) [ə; eɪ] [njuː] ['pɒkɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
PICARD (H .) A new Pocket Dictionary of the English and Dutch Languages ,
皮卡德 (H .) 一个 新的 口袋 字典 的 这 英语 和 荷兰语 语言 ,

皮卡德（H.）《英语和荷兰语袖珍词典》

[riː'mɔdld] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] .
remodelled and corrected from the best Authorities .
改建 和 已更正 从 这 最好的 当局 .

经过权威人士的修改和修正。

- - ['bɑːməl] , - , 10s .
Zalt - bommel , 1848 , 10s .
- - 博梅尔 , - , 10s .

Zalt-bommel，1848 年，10 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第30期，(Notes and Queries, Number 30, May 25,) 第3/3页

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɪk'sənɛr] [hɑːləndeɪ] [et] [frɑːŋ'seɪ] .
DICTIONNAIRE Hollandais et Français .
词典 荷兰 等 法语 .

荷兰语和法语词典。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['laɪpzɪg] , 4s .
Leipzig , 4s .
莱比锡 , 4s .

莱比锡，4秒。

- [juː] . ['dɔɪtʃə] ['tæʃən] - ['vœrtər,buːx] .
HOLLANDISCH u . deutsches Taschen - wörterbuch .
- 你 . 德语 塔申 - 词典 .

霍兰迪施 u。德国塔森沃特书。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

4s .]
4s .]
4s .]

4秒。

" ['sɔːltɪŋ] . " — [sɔːlt][ɪz] [sed] [baɪ][ɔːl] ['raɪtər] [ə'pɒn]['mædʒɪk][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;
" Salting . " — Salt is said by all writers upon magic to be particularly disagreeable to evil spirits ;
" 盐 . " — 盐 是 说 经过 全部 作家 之上 魔法 到 是 特别 令人不快的 到 邪恶的 烈酒 ;

“撒盐。”——所有魔法作家都认为盐对邪灵来说尤其令人厌恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒkʃəs] ['sʌbstəns] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
and it is owing to this noxious substance being dissolved in holy water ,
和 它 是 欠款 到 这 有害的 物质 存在 溶解 在 圣 水 ,

而这正是由于这种有害物质溶解在圣水中造成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
that it has such power in scaring them away .
那 它 有 这样的 力量 在 吓人 他们 离开 .

它具有如此强大的威慑力，能把他们吓跑。

['kwɪəri] , [dɪd] [nɒt] [sɔːlt] [ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Query , did not salt acquire this high character , and its use in all sacrifices ,
询问 , 做过 不是 盐 获得 这 高的 特点 , 和 它是 使用 在 全部 牺牲 ,

问：难道盐没有获得如此崇高的地位，并在所有祭祀仪式中都得到应用吗？

[frɒm; frəm][ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
from its powers of resisting corruption ?
从 它是 权力 的 抵抗 腐败 ?

是出于其抵抗腐败的能力吗?

[sɔːlt][ɪz] [juːst] [embli΄mætikəli] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Salt is used emblematically in many of our foreign universities .
盐 是 用过的 象征性地 在 许多 的 我们的 外国的 大学 .

盐在许多外国大学中被用作象征性符号。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [pleɪts] ,
There is a book published at Strasburg as late as 1666 , containing twenty plates ,
那里 是 一个 书 已发布 在 斯特拉斯堡 作为 晚的 作为 - , 包含 二十 盘子 ,

斯特拉斯堡出版了一本书，出版时间晚至1666年，书中包含二十幅插图。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɛpəzɪtiːoʊ] .
illustrating the several strange ceremonies of the " Depositio .
图示 这 一些 奇怪的 仪式 的 这 " 存款 .

阐明"Depositio"的几个奇怪的仪式。

" [ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ,
" The last represents the giving of the salt ,
" 这 最后的 代表 这 给予 的 这 盐 ,

"最后一个代表的是给予盐，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
which a person is on a plate in his left hand ; and , with his right hand ,
哪个 一个 人 是 在 一个 盘子 在 他的 左边 手 ; 和 , 和 他的 正确的 手 ,

一个人放在他左手的盘子里；而他用右手拿着，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [ɔː(r)] ['freʃmən] .
about to put a pinch of it upon the tongue of each Becanus or Freshman .
关于 到 放 一个 捏 的 它 之上 这 舌头 的 每个 - 或者 大一新生 .

即将把一小撮放在每个学长或大一新生舌头上。

[ə; eɪ] [glɑːs] , ['prɒbəbli] ['həʊldɪŋ] [waɪn] , [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
A glass , probably holding wine , is standing near him .
一个 玻璃 , 大概 保持 葡萄酒 , 是 常设 靠近 他 .

他旁边放着一个玻璃杯，里面可能装的是酒。

[ˌʌndə'niːθ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] : —
Underneath is the following couplet : —
下 是 这 下列的 对联 : —

下面这句是两行诗：——

" [sæl] - , - - - ,
" Sal Sophiæ gustate , bibatis vinaque læta ,
" 萨尔 - 味觉 , - - - ,

"Sal Sophiæ gustate，bibatis vinaque læta，

- - [vɑːs][ɪn] - ['diəs] !
Augeat immensus vos in utrisque Deus !
- - vos 在 - 上帝 !

Augeat immensus vos in utrisque Deus！

" [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [brændz] [kə'lekʃ(ə)n] .
" A copy of this rare book was sold in the Rev . John Brand's collection .
" 一个 复制 的 这 稀有的 书 曾是 卖 在 这 牧师 . 约翰 品牌的 收藏 .

"这本珍稀书籍的副本曾在约翰·布兰德牧师的收藏中售出。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have never seen it ,
我 有 绝不 已见 它 ,

我从未见过它。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [brændz] ['kɒmən] [pleɪs]
and know it only from a MS . note in one of Brand's Common Place
和 知道 它 仅有的 从 一个 多发性硬化症 . 笔记 在 一 的 品牌的 常见的 地方
[bʊks] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
Books now in my possession .
图书 现在 在 我的 拥有 .

而我所知的，仅仅是来自我目前拥有的一本布兰德的常用笔记中的一条手稿。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ([nəʊ] . - .
Vincent Gookin (No . 24 .
文森特 古金 (不 . - .

文森特·古金（24号）

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 385 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第385页）。——你的

['kwɪərɪst] " [dʒeɪ] . " [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['bɛriz] ['kentɪʃ] [p'ɛdɪɡˌɪ,iːz] , [weə(r)] , [æt; ət][ˌpiː 'piː] . - . -
querist " J . " is referred to Berry's Kentish Pedigrees , where , at pp . 60 . 195
提问者 " J . " 是 指 到 浆果 肯特郡 血统书 , 在哪里 , 在 pp . - . -
. - . - .
. 202 . 207 .
. - . - .

提问者“J.”被引述到贝瑞的《肯特郡谱系》，第60、195、202、207页。

[ænd; ənd] - . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gʊkɪn] ;
and 113 . , he will find notices and a pedigree of the family Gookin ;
和 - . , 他 将要 寻找 通知 和 一个 谱系 的 这 家庭 古金 ;

113. 他会找到古金家族的通知和族谱；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn]
and therein it is shown that Vincent Gookin was the fourth son of John
和 其中 它 是 所示 那 文森特 古金 曾是 这 第四 儿子 的 约翰
['gʊkɪn] [ɒv; əv] - ,
Gookin of Replecourt ,
古金 的 - ,

其中表明，文森特·古金是雷普尔库尔的约翰·古金的第四个儿子。

[ˌsiː 'əʊ] . [kent] , [baɪ] ['kæθərɪn] , [daʊ] . [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diːn] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] .
co . Kent , by Katherine , dau . of William Dene of Kingston .
合作 . 肯特 , 经过 凯瑟琳 , 女儿 . 的 威廉 迪恩 的 金斯顿 .

肯特郡，由金斯顿的威廉·迪恩之女凯瑟琳所著。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] , [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . ([waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi]
In the early part of the 7th century , Sir Vincent Gookin , Knt . (why was he
在 这 早期的 部分 的 这 7th 世纪 , 先生 文森特 古金 , 克恩特 . (为什么 曾是 他
[nait] ?
knighted ?
受封骑士 ?

7 世纪初，文森特·古金爵士（他为什么被封为骑士？）

) [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['haɪfi:ld] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['bɪtən] , ['glɒstəʃə(r)] .
) was living at Highfield House , in the parish of Bitton , Gloucestershire .
) 曾是 活的 在 海菲尔德 房子 , 在 这 教区 的 比顿 , 格洛斯特郡 .

）当时居住在格洛斯特郡比特顿教区的海菲尔德庄园。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [ðæt] [ɪn] - , ['meəri] ['gʊkɪn] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ,
It appears by the register , that in 1635 , Mary Gookin , Gentleman , and Samuel ,
它 出现 经过 这 登记 , 那 在 - , 玛丽 古金 , 绅士 , 和 塞缪尔 ,

根据登记册显示，1635年，绅士玛丽·古金和塞缪尔，

[sʌn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] ['bɪtən] .
son of Sir Vincent Gookin , Knt . , were buried at Bitton .
儿子 的 先生 文森特 古金 , 克恩特 . , 是 埋葬 在 比顿 .

文森特·古金爵士的儿子葬于比顿。

[ɪn] - , [dʒɒn] ['gʊkɪn] [ɒv; əv] ['haɪfi:ld] , [eɪdʒ] - [j'ɪəz] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərz] ['tʃæp(ə)l] , ['brɪstl] .
In 1637 , John Gookin of Highfield , age 11 years , was buried in the Mayor's Chapel , Bristol .
在 - , 约翰 古金 的 海菲尔德 , 年龄 - 年 , 曾是 埋葬 在 这 市长的 教堂 , 布里斯托尔 .

1637 年，来自海菲尔德的 11 岁约翰·古金被埋葬在布里斯托尔市长教堂。

- , ['frɑ:nsɪs] , [daʊ] . [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] , [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][æt; ət] ['bɪtən] .
1637 , Frances , dau . of Sir Vincent Gookin , Knt . , and the Lady Judith , was baptized at Bitton .
- , 弗朗西丝 , 女儿 . 的 先生 文森特 古金 , 克恩特 . , 和 这 女士 朱迪思 , 曾是 受洗 在 比顿 .

1637 年，文森特·古金爵士和朱迪思夫人的女儿弗朗西丝在比顿受洗。

- , ['fɛb] . - .
1637 , Feb . 13 .
- , 二月 . - .

1637年2月13日。

" [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [wɒz; wəz] - " [æt; ət] ['bɪtən] .
" Sir Vincent Gookin , Knt . , was buryed " at Bitton .
" 先生 文森特 古金 , 克恩特 . , 曾是 - " 在 比顿 .

"文森特·古金爵士，Knt.，被安葬在比顿。"

- , [meɪ] [ˌtu:'tu:] .
1642 , May 2 .
- , 可能 2 .

1642年5月2日

" ['dʒu:dɪθ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['gʊkɪn] , [wɒz; wəz] - " [æt; ət] ['bɪtən] .
" Judith , the Lady Gookin , was buryed " at Bitton .
" 朱迪思 , 这 女士 古金 , 曾是 - " 在 比顿 .

"朱迪思，古金夫人，被埋葬在比顿。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['mɔnjumənts] [rɪ'meɪnɪŋ] .
There are no monuments remaining .
那里 是 不 纪念碑 其余的 .

没有留下任何古迹。

['haɪfiːld] , [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʌptən] ['tʃeɪni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] -
Highfield , with the manor of Upton Cheyney , was a considerable estate in 1627
海菲尔德 , 和 这 庄园 的 厄普顿 切尼 , 曾是 一个 大量 财产 在 -
,
,
,

1627年，海菲尔德庄园连同厄普顿切尼庄园，都是相当大的地产。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [faɪn] [frɒm; frəm][dʒɒn][ænd; ənd]['meəri]['bɑːkə(r)][tuː; tə] ['vɪnsnt]
where it was passed by fine from John and Mary Barker to Vincent
在哪里 它 曾是 通过了 经过 美好的 从 约翰 和 玛丽 巴克 到 文森特
['gʊkɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Gookin , Esq .
古金 , 先生 .

它由约翰和玛丽·巴克以罚款转让给了文森特·古金先生。

[ɪn] - , ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
In 1646 , Vincent Gookin , Esq .
在 - , 文森特 古金 , 先生 .

1646年，文森特·古金先生

([nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [naɪts] [sʌn]) , [ænd; ənd]['meəri][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['gʊkɪn] [ðeə(r)]
(no doubt the knight's son) , and Mary his wife , and Robert Gookin their
(不 怀疑 这 骑士的 儿子) , 和 玛丽 他的 妻子 , 和 罗伯特 古金 他们的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

（无疑是骑士的儿子），他的妻子玛丽，以及他们的儿子罗伯特·古金。

[dʒent] . , [pɑːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪst'eɪts] [baɪ] [faɪn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['beɪv] ,
Gent . , passed the same estates by fine to Dr . Samuel Bave ,
根特 . , 通过了 这 相同的 庄园 经过 美好的 到 博士 . 塞缪尔 巴夫 ,

绅士通过罚款将同样的地产转让给了塞缪尔·巴夫医生。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [gʊkɪnz] [left] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
after which it is supposed the Gookins left the parish .
后 哪个 它 是 据称 这 古金斯 左边 这 教区 .

据推测，之后古金一家离开了教区。

[ɪn] [sɪmz] - ['ɪndeks][ɑː(r); ə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [p'ɛdɪgɹiːz] ['ʌndə(r)] - , [kent] .
In Sims ' Index are references to pedigrees under Gokin , Kent .
在 模拟人生 - 指数 是 参考 到 血统书 在下面 - , 肯特 .

Sims 索引中有关于肯特郡 Gokin 家族谱系的参考资料。

['eni] ['fɜːðə(r)] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['vɪnsnt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
Any further notices of Sir Vincent or his son would be acceptable to
任何 更远 通知 的 先生 文森特 或者 他的 儿子 会 是 可接受 到

文森特爵士或其子的任何进一步通知均可接受。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . ELLACOMBE .
H . T . 埃拉科姆 .

HT ELLACOMBE。

['bɪtən] , [meɪ] - , - .
Bitton , May 20 , 1850 .
比顿 , 可能 - , - .

比顿，1850 年 5 月 20 日。

[snek] [ʌp] ([nəʊ] . - , [piː] . - .) — [ɔːl]
Sneck up (No . 29 , p . 467 .) — All
蛇 向上 (不 . - , p . - .) — 全部

悄悄靠近（第 29 号，第 467 页）——全部

{ - }
Shakspearean { 493 }
莎士比亚式 { - }

莎士比亚式的{493}

['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn'sɜːʃn] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]
students will be deeply indebted to you for giving insertion to articles on
学生 将要 是 深 负债累累 到 你 为了 给予 插入 到 文章 在

['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
obsolete words and phrases ,
过时的 字 和 短语 ,

学生们将对您在文章中插入过时词语和短语深表感激。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] .
so many of which are to found in the pages of the great poet .
所以 许多 的 哪个 是 到 成立 在 这 页面 的 这 伟大的 诗人 .

其中许多都可以在这位伟大诗人的作品中找到。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The article by R . R . is very interesting , but I apprehend that the passage
这 文章 经过 拉 . 拉 . 是 非常 有趣的 , 但 我 逮捕 那 这 通道

[frɒm; frəm]['teɪlə(r)] ,
from Taylor ,
从 泰勒 ,

RR的文章很有意思，但我感觉泰勒的那段话……

[fɜːst] [kwəʊtid] [baɪ] ['veɪbə(r)] ,
first quoted by Weber ,
第一的 引 经过 韦伯 ,

最早由韦伯引用，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [snek] [ʌp] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !
is sufficient to show that the phrase sneck up was equivalent to be hanged !
是 充足的 到 展示 那 这 短语 蛇 向上 曾是 相等的 到 是 绞刑 !

足以证明"sneck up"这个短语相当于"被绞死"！

[siː] ['hæliˌwɛl] , [piː] . - , [ɒn][ðə; ði] [freɪz] , [ðæt] ['raɪtə(r)][nɒt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [snek] ,
See Halliwell , p . 766 , on the phrase , that writer not connecting it with sneck ,
看 哈利韦尔 , p . - , 在 这 短语 , 那 作家 不是 连接 它 和 蛇 ,

[tuː; tə] [lætʃ] .
to latch .
到 闩锁 .

参见 Halliwell，第 766 页，关于该短语，作者没有将其与 sneck 联系起来，而是将其与 latch 联系起来。

[kəm'peə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['waɪli] [bi'gail] , — " [æn; ən] [ɪf] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪm] , ['sɒfɒs]
Compare , also , Wily Beguiled , — " An if mistress would be ruled by him , Sophos
比较 , 还 , 狡猾的 被迷惑 , — " 一个 如果 情妇 会 是 裁决 经过 他 , Sophos

[mait] [gəʊ] [snɪk] [ʌp] .
might go snick up .
可能 去 窃笑 向上 .

另可比较《狡猾的诱惑》——"如果情妇要受他统治，索福斯可能会偷偷溜走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['æbiŋdən] , - , — " [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] , [let]
" And the Two Angry Women of Abingdon , 1599 , — " If they be not , let
" 和 这 二 生气的 女性 的 阿宾顿 , - , — " 如果 他们 是 不是 , 让

[ðem; ðəm][gəʊ] [snɪk] [ʌp] ,
them go snick up ,
他们 去 窃笑 向上 ,

《阿宾顿的两个愤怒的女人》，1599年——"如果不是，就让她们溜走吧，

" [ai] . [iː] . [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] !
" i . e . let them go and be hanged !
" 我 . e . 让 他们 去 和 是 绞刑 !

“也就是说，放他们走，让他们被绞死！”

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪstəntli] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - [es] ['prɪnsəp(ə)l] .
These passages will not be consistently explained on R . R . ' s principle .
这些 段落 将要 不是 是 始终 解释 在 拉 . 拉 . - s 原则 .

这些段落将无法始终如一地按照 RR 的原则进行解释。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

['hænəp] ([nəʊ] . - .
Hanap (No . 29 .
哈纳普 (不 . - .

Hanap（第 29 号）

[piː] . - .) . — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [baɪ] [ˌem 'iː] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,
p . 477 .) . — I have a few notes by me relative to the drinking vessel ,
p . - .) . — 我 有 一个 很少 笔记 经过 我 相对的 到 这 喝 血管 ,

第477页)。——我有一些关于这个饮水器皿的笔记，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
which may , perchance , be acceptable to some of your readers .
哪个 可能 , 或许 , 是 可接受 到 一些 的 你的 读者 .

或许，你们的一些读者会接受这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [greɪs] [kʌp] , [æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz]
It was similar to the standing cup and grace cup , as these vessels
它 曾是 相似的 到 这 常设 杯子 和 优雅 杯子 , 作为 这些 船只
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːld] ,
were subsequently called ,
是 随后 称为 ,

它与立杯和感恩杯类似，这些器皿后来就被称为立杯和感恩杯。

['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [stem] ,
being raised from the table by a foot and stem ,
存在 提高 从 这 桌子 经过 一个 脚 和 干 ,

用脚和茎将其从桌子上抬起来

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
for the convenience of passing it round the table for the company
为了 这 方便 的 通过 它 圆形的 这 桌子 为了 这 公司
[tuː; tə] [pledʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ;
to pledge each other out of ;
到 保证 每个 其他 出去 的 ;

为了方便在桌上传递，供公司成员互相担保；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli]
it was thus distinguished from the cup , which was smaller , and only
它 曾是 因此 杰出的 从 这 杯子 , 哪个 曾是 较小的 , 和 仅有的
[juːst] [baɪ] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .
used by one person .
用过的 经过 一 人 .

因此它与杯子有所区别，杯子较小，只能供一个人使用。

[ðə; ði]['hænəp] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ˌfɔː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
The hanap frequently occurs in wills and inventories of the thirteenth , fourteenth , and fifteenth centuries .
这 哈纳普 频繁地 发生 在 遗嘱 和 库存 的 这 第十三 , 第十四 , 和 第十五 几个世纪 .

在十三、十四、十五世纪的遗嘱和财产清单中，经常出现"hanap"一词。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['leɪdi] - , - , —
In the will of Lady Calre , 1355 , —
在 这 将要 的 女士 - , - , —

卡尔雷夫人遗嘱，1355年——

" [dʒiː] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][mɑː] - ['fiːjə] ['ɪzəbel] - [ɪn] [saɪd] [diː][luːi][mə'riːər] [ən] ['hænəp][plæt][dɔː(r)] .
" Je devise a ma joefne fille Isabel Bardolf en cide de lui marier un hanap plat door .
" 杰 设计 一个 玛 - 女儿 伊莎贝尔 - 英文 杀手 德 刘 玛丽尔 联合国 哈纳普 平台 门 .

"我设计了一个让伊莎贝尔·巴多夫 (Isabel Bardolf) 与路易·马里尔 (Lui Marier) 和哈纳普 (Hanap) 平台门一起度过的美好时光。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , —
" And in that of the Earl of March , 1389 , —
" 和 在 那 的 这 伯爵 的 行进 , - , —

"而马奇伯爵的那份，1389 年，——

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .

"物品。

[naʊs] - [ə; eɪ]['nɒtrə] - [frɪr] - .
nous devisons a notre treschier friere Mons'r .
我们 - 一个 我们的 - 弗莱尔 - .

理智设计了一个Notre Treschier Friere Mons'r。

['henri] , [ən] ['hænəpə(r)][diː] - [oʊv] [ən] - [ɪn] [ˌel'iː] [faʊns] .
Henri , un hanaper de tortelez ove un ostelle en le founce .
亨利 , 联合国 哈纳珀 德 - 爱 联合国 - 英文 勒 丰 .

亨利，一个 tortelez 的 hanaper de tortelez 和 ostelle en le founce。

" [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , - , —
" A very elegant specimen is described in the will of the Duchess of Gloucester , 1390 , —
" 一个 非常 优雅的 标本 是 描述 在 这 将要 的 这 公爵夫人 的 格洛斯特 , - , —

"格洛斯特公爵夫人1390年的遗嘱中描述了一种非常精美的标本——

" [ən] - [diː]['bɛrɪl] - [diː] [lɒŋ] [teɪl] , [et] ['æsɪs] [ɪn] [ən] - [dɔː] ,
" Un hanappe de Beril gravez de long taille , et assis en un peé d'or ,
" 联合国 - 德 贝里尔 - 德 长的 尺寸 , 等 助理 英文 联合国 - 金 ,

"Un hanappe de Beril Gravez de long taille，et assis en un peé d'or，

[oʊv] [ən] [lɑːdʒ] - - , [et] [ən] ['kʌvərkəl] [taʊt] [dɔː] ,
ove un large bordur paramont , et un covercle tout d'or ,
爱 联合国 大的 - - , 等 联合国 盖克 兜售者 金 ,

Ove un big bordur paramont, et un covercle tout d'or,

[oʊv] [ən] ['sæfər] [sɜːr][ˌel'iː]['pɒməl][ˌdiː'juː][dɪt] ['kʌvərkəl] .
ove un saphir sur le pomel du dit covercle .
爱 联合国 蓝宝石 苏尔 勒 宝梅 杜 迪特 盖克 .

Ove un saphir sur le pomel du dit covercle。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnvəntri] 19th ['henri] ['sɪksθ] .
" In an inventory 19th Henry VI .
" 在 一个 存货 19th 亨利 六年级 .

"在亨利六世十九世纪的一份清单中。"

[wiː; wi][faɪnd] —
we find —
我们 寻找 —

我们发现——

" [ˌjuː en 'iː] [əʊt] [kuːp] [dɑːrdʒənt] - - - [diː][lez] [pɪnəkəlz] ['pwɑː; pɔɪs][diː] [trɔɪ]
" Une haute coupe d'argent enorrez appellez l'anap de les pinacles pois de troie
" 一个 高级 双门轿跑车 银 - - - 德 莱斯 尖峰 鱼 德 特洛伊
[sevn]['el biː][prɪz][lɑː]['el biː][ˌeks 'el] .
vii lb pris la lb xl .
七 磅 价格 拉 磅 XL .

"Une haute coupe d'argent enorrez appellez l'anap de les pinacles pois de troie vii lb pris la lb xl。

['sʊmɑː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][liː] .
Summa xiii li .
苏玛 十三 李 .

十三 li。

" [ænd; ənd] [temp] .
" And temp .
" 和 温度 .

"还有临时工。

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] - , —
Edward II 1324 , —
爱德华 二 - , —

爱德华二世 1324 年 —

" [ən] ['hænəp][ə; eɪ] [piː] [diː][lɑː] [veɪj] - - [et] - [el] - [ˌdiː'juː]['pwɑː; pɔɪs]
" Un hanap a pee de la veille fazon quillere et cymelle el founz du pois
" 联合国 哈纳普 一个 撒尿 德 拉 警戒 - - 等 - el - 杜 鱼
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,
xxix ,
二十九 ,

"Un hanap a pee de la veille fazon quillere et cymelle el founz du pois xxix，

[ˌdiː'juː][prɪz][ˌeks 'el] .
du pris xl .
杜 价格 XL .

du pris xl。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɒkjumənt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['hævɪŋ] [fiːt] .
" In the same document several others are described having feet .
" 在 这 相同的 文档 一些 其他的 是 描述 拥有 脚 .

"同一份文件中还描述了其他几个有脚的人。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] ['ʌðə(r)][kwoʊ'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ,
I could give many other quotations , but will conclude with only one more ,
我 可以 给 许多 其他 引文 , 但 将要 结束 和 仅有的 一 更多的 ,

我还可以列举许多其他名言，但最后只引用一句。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ə'kɜːz] [ðə; ði] [wɜːd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
as in the last occurs the word kyrymyry , of which I should like to know the
作为 在 这 最后的 发生 这 单词 - , 的 哪个 我 应该 喜欢 到 知道 这
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
derivation ,
推导 ,

最后出现了 kyrymyry 这个词，我想知道它的词源。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] : —
if any of your readers can assist me : —
如果 任何 的 你的 读者 能 协助 我 : —

如果各位读者能帮帮我：—

" ['aɪtəm] ,
" Item ,
" 物品 ,

“物品，

[ən] ['hænəp] [diː] [ɔː(r)] [kə'vɪər] [del] - [diː] [ən] - [et] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] - [dez] [ɑːrmz] [diː]
un hanap d ore covere del ovrage d un kyrymyry et iij scochons des armes d
联合国 哈纳普 d 矿石 封面 del - d 联合国 - 等 iij - 德斯 武器 d
- [et] [diː] - [ɪn] [ˌel'iː] .
Engleterre et de Franuce en le sumet .
- 等 德 - 英文 勒 苏美特 .

这是一场来自法国和英国的战争和苏美特战争的战争。

" [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [kʌps] " ['kʌvəd] [ɒv; əv] - [wɜːk] ,
" I have met with notices of cups " covered of kerimery work ,
" 我 有 遇见 和 通知 的 杯子 " 涵盖 的 - 工作 ,

“我看到了一些关于杯子的通知，上面写着‘陶瓷工艺’，

" [ænd; ənd] " - [et] - [ɪn] [lez] - - [diː] - ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" and " chacez et pounsonez en lez founcez faitz de kermery ; " and the following
" 和 " - 等 - 英文 莱兹 - - 德 - ; " 和 这 下列的
,
,
,

”和“chacez et pounsonez en lez founcez faitz de kermery；”以及以下内容，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪl]
from the Vision of Piers Ploughman , would seem to indicate a sort of veil
从 这 想象 的 皮尔斯 耕夫 , 会 似乎 到 表明 一个 种类 的 面纱
[ɔː(r)] [net] - [wɜːk] : —
or net - work : —
或者 网 - 工作 : —

从《皮尔斯·普劳曼的幻象》来看，似乎暗示着某种面纱或网状物：

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɛt] ,
" He was as pale as a pelet ,
" 他 曾是 作为 苍白 作为 一个 颗粒 ,

他脸色苍白得像颗小石子，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [hiː; hi] [siːmd]
In the palsy he semed
在 这 麻痹 他 语义

在麻痹症中，他似乎

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] - ,
And clothed in a kaurymaury ,
和 穿着衣服 在 一个 - ,

身着考里莫里服饰，

[ai] - [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] - .
I kouthe it nought diseryve .
我 - 它 零 - .

我觉得没什么问题。

" ['dʌbljuː] . [siː] .
" W . C .
" W . C .

“厕所

[dʒʌn] .
Jun .
俊 .

六月

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Bishop Burnet as an Historian . — Dr .
主教 伯内特 作为 一个 历史学家 . — 博士 .

伯内特主教作为历史学家——博士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] " [əʊld] [lɔːd] - , " [poʊps] [frend] ,
Joseph Warton told my father that " Old Lord Barthurst , " Pope's friend ,
约瑟夫 沃顿 讲述 我的 父亲 那 " 老的 主 - , " 教皇的 朋友 ,

约瑟夫·沃顿告诉我父亲，“老巴瑟斯特勋爵”，教皇的朋友，

[hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɪm] [ə'genst] [rɪ'laɪɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɒn][ɔːl] - ['steɪtmənts] ;
had cautioned him against relying implicitly on all Burnet's statements ;
有 警告 他 反对 依靠 隐式地 在 全部 - 声明 ;

曾告诫他不要完全依赖伯内特的所有陈述；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][səʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] ['hʌntɪŋ] ,
observing that the good bishop was so given to gossiping and anecdote hunting ,
观察 那 这 好的 主教 曾是 所以 给定 到 八卦 和 轶事 打猎 ,

注意到这位和蔼的主教如此热衷于闲聊和收集轶事，

[ðæt] [ðə; ði][wægz] [ə'baʊt] [kɔːt] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ,
that the wags about court used often to tell him idle tales ,
那 这 摇尾巴 关于 法庭 用过的 经常 到 告诉 他 闲置的 故事 ,

宫廷里的那些爱开玩笑的人经常给他讲些闲话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [meɪk] [nəʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .
for the mischievous pleasure of seeing him make note on them .
为了 这 恶作剧 乐趣 的 看到 他 制作 笔记 在 他们 .

仅仅是为了看他把这些都记下来，从中获得一种恶作剧般的乐趣。

[lɔːd] ['bæθəst] [dɪd][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [tʃɑːdʒ] ['bɜːnɪt] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Lord Bathurst did not , I believe , charge Burnet with deliberate misrepresentation ,
主 巴瑟斯特 做过 不是 , 我 相信 , 收费 伯内特 和 商榷 虚假陈述 ,

我认为，巴瑟斯特勋爵并没有指控伯内特故意歪曲事实。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zjuːmd] [fækts]['kwestʃənəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['steɪtɪd] .
but considered some of his presumed facts questionable , for the reason stated .
但 经过考虑的 一些 的 他的 假定 事实 值得怀疑 , 为了 这 原因 声明 .

但他认为他所假定的一些事实值得怀疑，原因如上所述。

[ɪ'laɪdʒə] [w'eəɹɪŋ] .
ELIJAH WARING .
以利亚 警告 .

以利亚·沃林。

[dɑːns] ['θʌmkɪn] . — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] ,
Dance Thumbkin . — In the Book of Nursery Rhymes , published by the Percy Society ,
舞蹈 拇指 . — 在 这 书 的 苗圃 韵律 , 已发布 经过 这 珀西 社会 ,

跳舞的拇指——出自珀西协会出版的《童谣集》

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['erə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
there is a small error of importance ,
那里 是 一个 小的 错误 的 重要性 ,

存在一个虽小但很重要的错误。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʊd] [kɔːl] " [ə; eɪ][nɒn]['sekwɪtə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
involving no less that the learned would call " a non sequitur , " and which ,
涉及 不 较少的 那 这 学习 会 称呼 " 一个 非 顺理成章 , " 和 哪个 ,

这其中涉及的谬误，用学者们的话来说，就是“不合逻辑的推论”，而且，

[ɪf] [maɪ] [kə'rekt] - [ænd; ənd] - ['ɔːlməʊst] - [ʌn'iːkwəld] [nɜːs] , ['betɪ] [-] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
if my correct - and - almost - unequalled nurse , Betty Richins , was alive ,
如果 我的 正确的 - 和 - 几乎 - 无与伦比 护士 , 贝蒂 里金斯 , 曾是 活 ,

如果我那位医术精湛、几乎无人能及的护士贝蒂·里钦斯还活着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [huː] [naʊ] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] .
she would have noticed much sooner that the nurseling who now addresses you .
她 会 有 注意到 很多 很快 那 这 护理 WHO 现在 地址 你 .

她本该更早注意到，现在跟你说话的这个婴儿。

([ʃiː; ʃi][daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - .)
(She died about the year 1796 .)
(她 死亡 关于 这 年 - .)

（她大约于1796年去世。）

[ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] ['nɜːsəri] ['klæsɪk(ə)l] [sɒŋ] , " [dɑːns] ['θʌmkɪn] , [dɑːns] ,
In the valuable and still popular nursery classical song , " Dance Thumbkin , dance ,
在 这 有价值的 和 仍然 受欢迎的 苗圃 古典 歌曲 , " 舞蹈 拇指 , 舞蹈 ,

在珍贵且至今仍然流行的经典童谣《拇指跳舞吧，拇指！》中

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [seɪ] " ['θʌmkɪn] [hiː; hi][kæn; kən] [dɑːns] [ə'ləʊn] " ([let] ['eni]
" it is not only an error to say " Thumbkin he can dance alone " (let any
" 它 是 不是 仅有的 一个 错误 到 说 " 拇指 他 能 舞蹈 独自的 " (让 任何
[wʌn]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
one reader of the " NOTES AND QUERIES ,
一 读者 的 这 " 笔记 和 查询 ,

“说‘拇指可以独自跳舞’不仅是错误的”（让任何一位《注释与疑问》的读者都能看出这一点，

" [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , ['əʊnli][traɪ]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'rekt] [tekst] .
" male or female , only try) , but it is not the correct text .
" 男性 或者 女性 , 仅有的 尝试) , 但 它 是 不是 这 正确的 文本 .

“男性或女性，仅供参考”），但这不是正确的文本。

['betɪ] [-] [hæz; həz] " [bɔːn] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] " [ænd; ənd] [sʌŋ]
Betty Richins has " borne me on her knee a hundred times " and sung
贝蒂 里金斯 有 " 出生 我 在 她 膝盖 一个 百 时代 " 和 唱
[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
it thus : —
它 因此 : —

贝蒂·里钦斯曾“一百次把我抱在膝上”，她这样唱道：——

['θʌmkɪn] ['kænɒt] [dɑːns] [ə'ləʊn] .
Thumbkin cannot dance alone .
拇指 不能 舞蹈 独自的 .

拇指不能独自跳舞。

So1 [dɑːns] [jiː; ji] ['meri] [men] , ['evri] [wʌn] .
So1 dance ye merry men , every one .
So1 舞蹈 是的 欢乐 男人 , 每一个 一 .

所以，快乐的男人们，大家一起跳舞吧。

" [ai] ['skeəsli] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] ['θʌmkɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːə(r)][ɒv; əv] ['fɔːmən] ,
" I scarcely need add , that if this be true of Thumbkin , it is truer of Foreman ,
" 我 几乎 需要 添加 , 那 如果 这 是 真的 的 拇指 , 它 是 更真实 的 领班 ,

我几乎无需补充，如果这对于拇指金来说是这样的，那么对于工头来说就更是如此了。

['lɔːŋmən] , ['mɪd(ə)lmæn] , [ænd; ənd] [lɪtəlmən] .
Longman , Middleman , and Littleman .
朗文 , 中间人 , 和 利特尔曼 .

朗文、米德尔曼和利特尔曼。

[ɑː(r)] . [es] . [es] .
R . S . S .
拉 . S . S .

RSS

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɔː(r)] [ðen] , ['miːnɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
Or then , meaning " for that reason .
或者 然后 , 意义 " 为了 那 原因 .

或者，意思是"因为这个原因"。

" [kɪŋz] ['kɒfi] - [haʊs] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . — [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . - " [nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] ,
" King's Coffee - house , Covent Garden . — As an addition to " Mr . RIMBAULT's " Notes on Cunningham's Handbook ,
" 国王学院 咖啡 - 房子 , 科文特 花园 . — 作为 一个 添加 到 " 先生 . - " 笔记 在 坎宁安的 手册 ,

"国王咖啡馆，科文特花园——作为对"林博先生"关于坎宁安手册的注释的补充，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['hɑːrwʊdz] [ə'lʌmnaɪ] - , [piː] . - . ,
the following extract from Harwood's Alumni Etonenses , p . 293 . ,
这 下列的 提炼 从 哈伍德的 校友 - , p . - . ,

以下摘自哈伍德的《伊顿校友录》第293页。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtn] [tuː; tə] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] : —
in the recount of the boys elected for Eton to King's College may be interesting : —
在 这 叙事 的 这 男孩们 当选 为了 伊顿公学 到 国王学院 大学 可能 是 有趣的 : —

对从伊顿公学升入国王学院的男生名单进行重新计票可能会很有意思：

" [ə; eɪ] . [diː] . - , - . "
" A . D . 1713 , 12 . "
" 一个 . D . - , - . "

"公元1713年，12。"

" ['tɒməs] [kɪŋ] [bɔːn] [æt; ət] [west] ['æʃtən] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] ; [went] [ə'weɪ] ['skɒlə(r)] , [ɪn] [,æprɪ'henʃn]
" Thomas King born at West Ashton in Wiltshire ; went away scholar , in apprehension
" 托马斯 国王 出生 在 西方 阿什顿 在 威尔特郡 ; 去 离开 学者 , 在 忧虑
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] { - }
that his fellowship { 494 }
那 他的 奖学金 { - }

"托马斯·金出生于威尔特郡西阿什顿；远赴他乡求学，担心他的奖学金{494}

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
would be denied him ,
会 是 否认 他 ,

他将被剥夺这项权利，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kept] [ðæt] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]
and afterwards kept that coffee - house in Covent Garden which was called by
和 然后 保留 那 咖啡 - 房子 在 科文特 花园 哪个 曾是 称为 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
his own name .
他的 自己的 姓名 .

之后，他在科文特花园继续经营着那家以他自己名字命名的咖啡馆。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
" J . H . L .
" J . H . L .

JHL

[spɜː(r)] ['mʌni] ([nəʊ] . - .
Spur Money (No . 23 .
刺 钱 (不 . - .

马刺资金（第 23 号。

[piː] . - , [ænd; ənd] [nəʊ] - .
p . 374 , and No 28 .
p . - , 和 不 - .

第 374 页，第 28 号。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 462 .) . — In
p . - .) . — 在

第 462 页）。——在

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
a curious tract , published in 1598 ,
一个 好奇的 通道 , 已发布 在 - ,

一篇奇特的论文，出版于1598年，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [strɪpt] [ænd; ənd] ['hwɪpt] , [wiː; wi]
under the title of The Children of the Chapel stript and whipt , we
在下面 这 标题 的 这 孩子们 的 这 教堂 脱衣舞 和 鞭子 , 我们
[hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
have the following passage : —
有 这 下列的 通道 : —

在题为《教堂儿童被剥光衣服鞭打》的文章中，我们读到以下段落：

" [wiː] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] ['veri] - [ðæt] ['evri] - [ʃʊʊld] [brɪndʒ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
" Wee think it very necessarye that every quorister sholde bringe with him to churche
" 威 思考 它 非常 - 那 每一个 - 肖尔德 带 和 他 到 教堂
[ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪn] [ɛŋglɪʃ] ,
a Testament in Englishe ,
一个 遗嘱 在 英语 ,

"我们认为，每个参加祈祷会的人都应该带一本英文版的《新约圣经》到教堂来，这非常必要。"

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɛvɝi] ['tʃæptə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [riːd] , [ɔː(r)][sɔːm]['ʌðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]
and turne to everie chapter as it is daily read , or som other good and
和 转弯 到 埃弗里 章 作为 它 是 日常的 读 , 或者 一些 其他 好的 和
['gɒdli] [preə(r)] - ['bʊki] ,
godly prayer - booke ,
敬虔的 祷告 - 书 ,

每天翻到每一章，就像每天诵读的那样，或者翻阅其他一些好的、虔诚的祈祷书。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][spɜː(r)] - ['mʌni] , [weər'ɒn]
rather than spend their tyme in talk and hunting after spur - money , whereon
相当 比 花费 他们的 时间 在 讲话 和 打猎 后 刺 - 钱 , 其中
[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [həʊl] [mɪnds] ,
they set their whole mindes ,
他们 放 他们的 所有的 明德斯 ,

与其把时间浪费在闲聊和追逐金钱上（他们把全部心思都放在了这些事情上），

[ænd; ənd][duː; də]['ɒf(ə)n][ə'bjuːs] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊ] [nɒt] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðem; ðəm] .
and do often abuse dyvers if they doe not bestowe somewhat on them .
和 做 经常 虐待 戴弗斯 如果 他们 雌鹿 不是 授予 有些 在 他们 .

如果船员不给他们一些好处，他们往往会虐待船员。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" In 1622 , the dean of the Chapel Royal issued an order by which it was
" 在 - , 这 院长 的 这 教堂 皇家 发布 一个 命令 经过 哪个 它 曾是
[dɪ'kriːd] —
decreed —
颁布 —

“1622年，皇家礼拜堂院长颁布了一项命令，其中规定——

" [ðæt] [ɪf] ['ɑːniː] [naɪt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][pər'soʊni] [tuː; tə] ['wɪəri] [spɜːz] , ['entə(r)][ðə; ði] ['tʃæpəl]
" That if anie Knight , or other persone entituled to weare spurs , enter the chappell
" 那 如果 安妮 骑士 , 或者 其他 人 标题 到 我们是 马刺 , 进入 这 查佩尔
[ɪn] [ðæt] [gaɪz] ,
in that guise ,
在 那 伪装 ,

“如果任何骑士，或其他有权佩戴马刺的人，以那种装扮进入教堂，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [faɪn] ;
he shall pay to y'e quiristers the accustomed fine ;
他 将 支付 到 - 好奇者 这 习惯 美好的 ;

他应向你们的监护人缴纳惯常的罚款；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] - ['jʌŋgɪst] [tuː; tə] [rɪpiːt] [hɪz; ɪz]['gæmət] ,
but if he command y'e youngest quirister to repeate his Gamut ,
但 如果 他 命令 - 最小的 奎里斯特 到 重复 他的 范围 ,

但如果他命令你最小的怪咖重复他的音节，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feɪl] [ɪn] - [səʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [sed] [naɪt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] - [faɪn] .
and he faile in y'e so doing , the said Knight , or other , shall not pay y'e fine .
和 他 失败 在 - 所以 正在做 , 这 说 骑士 , 或者 其他 , 将 不是 支付 - 美好的 .

如果他未能做到这一点，则该骑士或其他人员无需支付罚款。

" [ðɪs] ['kjʊəriəs]['ekstrækt; ɪk'strækt][ai] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃek] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This curious extract I copied from the ancient cheque - book of the
" 这 好奇的 提炼 我 复制 从 这 古老的 查看 - 书 的 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] .
Chapel Royal .
教堂 皇家 .

“这段奇特的摘录是我从皇家礼拜堂的古老支票簿中抄录的。”

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Within my recollection , His Grace the Duke of Wellington (who , by the way ,
之内 我的 回忆 , 他的 优雅 这 公爵 的 惠灵顿 (WHO , 经过 这 方式 ,

据我回忆，惠灵顿公爵阁下（顺便一提，他

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n]) ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] " ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] , "
is an excellent musician) entered the Royal Chapel " booted and spurred , "
是 一个 出色的 音乐家) 进入 这 皇家 教堂 " 已启动 和 受到刺激 , "

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

（是一位优秀的音乐家）“穿着靴子，扎着马刺”进入了皇家教堂，并且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] .
of course , called upon for the fine .
的 课程 , 称为 之上 为了 这 美好的 .

当然，罚款也是理所应当的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kɒrɪstə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['gæmət] ,
But His Grace calling upon the youngest chorister to repeat his GAMUT ,
但 他的 优雅 呼叫 之上 这 最小的 唱诗班成员 到 重复 他的 范围 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] " ['feɪlɪŋ] ,
and the " little urchin " failing ,
和 这 " 小的 顽童 " 失败 ,

但当主教大人点名让最年轻的唱诗班成员复述他的圣歌时，这个“小顽童”却失败了。

[ðə; ði]['ɪmpəʊst][wɒz; wəz][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd] .
the impost was not demanded .
这 关税 曾是 不是 要求 .

这项税款并非强制征收。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [vɔːks] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['brɪtɪʃ]
Mr . W . S . W . Vaux , of the department of Antiquities , British
先生 . W . S . W . 沃克斯 , 的 这 部门 的 古董 , 英国

[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

大英博物馆古代文物部的 WSW Vaux 先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɪnəvə]
has just published a very interesting little volume under the title of Nineveh
有 只是 已发布 一个 非常 有趣的 小的 体积 在下面 这 标题 的 尼尼微

[ænd; ənd] [pɜːr'sepəlɪs] :
and Persepolis :
和 波斯波利斯 :

刚刚出版了一本非常有趣的小册子，书名为《尼尼微与波斯波利斯》：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,
an Historical Sketch of Ancient Assyria and Persia ,
一个 历史 草图 的 古老的 亚述 和 波斯 ,

古代亚述和波斯的历史概述

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
with an Account of the recent Researches in those Countries .
和 一个 帐户 的 这 最近的 研究 在 那些 国家 .

并介绍这些国家最近的研究成果。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] ;
The work is illustrated with numerous woodcuts ;
这 工作 是 插图 和 很多的 木刻 ;

这部作品配有大量木刻插图；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [vɔːks] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] , — [vɪz] . ,
and the two points which Mr . Vaux has proposed to elucidate , — viz . ,
和 这 二 积分 哪个 先生 . 沃克斯 有 建议的 到 阐发 , — 即 . ,
[wʌn] .
1 .
1 .

沃克斯先生提出要阐明的两点是：1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]
The history of Assyria and Persia , and , as connected with it , that
这 历史 的 亚述 和 波斯 , 和 , 作为 连接 和 它 , 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] ,
of the Medes ,
的 这 梅德斯 ,

亚述和波斯的历史，以及与之相关的米底历史，

[ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæl'diːz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind]
the Jews , and the Chaldees , so far as it can be ascertained
这 犹太人 , 和 这 迦勒底人 , 所以 远的 作为 它 能 是 已确定
[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
from the Bible ,
从 这 圣经 ,

根据《圣经》的记载，犹太人和迦勒底人……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] : [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
and the works of classical authors : and 2 .
和 这 作品 的 古典 作者 : 和 2 .

以及古典作家的作品：和 2.

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː]
The results of those inquiries which have been carried on for nearly three
这 结果 的 那些 查询 哪个 有 到过 携带 在 为了 几乎 三
['sentʃəriz] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] ['trævələz] ,
centuries by European travellers ,
几个世纪 经过 欧洲的 旅行者 ,

近三个世纪以来，欧洲旅行者一直在进行相关调查，并最终得出了这些结果。

— [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
— he has successfully accomplished ,
— 他 有 成功地 完成 ,

他已成功完成，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
in a way to make his book a most useful introduction to the study of
在 一个 方式 到 制作 他的 书 一个 最多 有用 介绍 到 这 学习 的
[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ;
the larger works which have been written upon this important subject ;
这 更大的 作品 哪个 有 到过 书面 之上 这 重要的 主题 ;

他的这本书以一种非常实用的方式，成为了研究这一重要主题的更广泛著作的入门读物；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]
and a valuable substitute to those who have neither the means to
和 一个 有价值的 代替 到 那些 WHO 有 两者都不 这 方法 到
['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ,
purchase them ,
购买 他们 ,

对于那些既无力购买它们的人来说，它们是一种很有价值的替代品。

[nɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
nor time to devote to their perusal .
也不 时间 到 奉献 到 他们的 仔细阅读 .

也没有时间仔细阅读它们。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Rev . Dr . Maitland has just published a second edition of his
这 牧师 . 博士 . 梅特兰 有 只是 已发布 一个 第二 版 的 他的
[ɛruːvæn] ,
Eruvin ,
埃鲁文 ,

梅特兰牧师博士刚刚出版了他的著作《埃鲁文》的第二版。

[ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or Miscellaneous Essays on Subjects connected with the Nature , History ,
或者 各种各样的 散文 在 主题 连接 和 这 自然 , 历史 ,
[ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][mæn] .
and Destiny of Man .
和 命运 的 男人 .

或关于人类的本质、历史和命运的杂文。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)] [ten] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [triːt] : [ai] . [ɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
The Essays are ten in number , and treat : I . On the Nature and
这 散文 是 十 在 数字 , 和 对待 : 我 . 在 这 自然 和
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Objects of Revelation .
对象 的 启示 .

这篇论文共有十篇，论述如下：I. 论启示的性质和对象。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
On the Impediments to the Right Understanding of Scripture .
在 这 障碍 到 这 正确的 理解 的 圣经 .

论正确理解圣经的障碍。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[mæn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .
Man before the Fall .
男人 前 这 落下 .

堕落之前的人类。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈseɪtn] .
Satan .
撒但 .

撒但。

[viː] . [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .
V . The Consequences of the Fall .
V . 这 结果 的 这 落下 .

五、堕落的后果。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] .
The Fallen Angels .
这 倒下 天使 .

堕落天使。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [mɪˈlɛniəm] .
The Millenium .
这 千禧年 .

千禧年。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [məˈsaɪə] . [ɪks] .
The Kingdom of Messiah . IX .
这 王国 的 弥赛亚 . 第九章 .

弥赛亚的国度。第九章

[ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
The Regeneration .
这 再生 .

重生。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] .
The Modern Doctrine of Miracles .
这 现代的 教义 的 奇迹 .

现代神迹论。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
We mention the subjects of these papers because ,
我们 提到 这 主题 的 这些 文件 因为 ，

我们之所以提及这些论文的主题，是因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] ,
although they are of a nature not to be discussed in our columns ,
虽然 他们 是 的 一个 自然 不是 到 是 讨论 在 我们的 列 ，

虽然这些事情的性质不适合在我们的专栏中讨论，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn]
we are sure many of our readers will be glad to know the points on
我们 是 当然 许多 的 我们的 读者 将要 是 高兴的 到 知道 这 积分 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] .
which they treat .
哪个 他们 对待 .

我们相信，许多读者会很高兴了解他们所讨论的要点。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [sɪ'lɛktə] , [ˌkjʊərɪ'əʊsə] [et]
We have received the following Catalogues : — Bibliotheca Selecta , Curiosa et
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 图书馆 选择 ， 好奇心 等
.
Rarissima .
罕见的 .

我们已收到以下目录：—Bibliotheca Selecta, Curiosa et Rarissima。

[pɑːt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks]
Part First of a general Catalougue of Miscellaneous English and Foreign Books
部分 第一的 的 一个 一般的 - 的 各种各样的 英语 和 外国的 图书
[naʊ] [ɒn] [seɪl] [baɪ] ['tɒməs] [dʒiː] . ['stiːvənsən] , - .
now on sale by Thomas G . Stevenson , 87 .
现在 在 销售 经过 托马斯 G . 史蒂文森 ， - .

托马斯·G·史蒂文森 (Thomas G. Stevenson) 现售的英文和外国杂项书籍总目录第一部分，第 87 页。

['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] — ([ə; eɪ] ['kætəlɒg] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Princes Street , Edinburgh — (a Catalogue well deserving attention of our
王子们 街道 ， 爱丁堡 — (一个 目录 出色地 值得 注意力 的 我们的
[ˌæntɪ'kweərɪən] [frendz]) ;
Antiquarian friends) ;
古玩 朋友们) ;

爱丁堡王子街——（一本值得我们古物爱好者朋友们关注的目录）

[dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
John Miller's (43 .
约翰 米勒的 (- .

约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ; ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (
Chandos Street) Catalogue of Books Old and New ; W . S . Lincoln's (
钱多斯 街道) 目录 的 图书 老的 和 新的 ; W . S . 林肯的 (
['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - . ,
Cheltenham House , Westminster Road) Catalogue No . 56 . ,
切尔滕纳姆 房子 ， 威斯敏斯特 路) 目录 不 . - . ,

Chandos Street）新旧书籍目录；WS Lincoln（切尔滕纳姆大厦，威斯敏斯特路）目录编号 56。

[meɪ] , - , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒrən] , ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
May , 1850 , of English , Foreign , Classical and Miscellaneous Literature .
可能 ， - ， 的 英语 ， 外国的 ， 古典 和 各种各样的 文学 .

1850 年 5 月，英国文学、外国文学、古典文学及其他文学作品。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] ,
Messrs . Sotheby and Co . , of Wellington Street ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . , 的 惠灵顿 街道 ,

苏富比公司，惠灵顿街，

[wɪl] [kə'mens] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][æn; ən] [eɪt] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri]
will commence on Monday next an eight days ' sale of the valuable library
将要 开始 在 周一 下一个 一个 八 天 - 销售 的 这 有价值的 图书馆
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['piːtə(r)] [hɔːl] ,
of the late Rev . Peter Hall ,
的 这 晚的 牧师 . 彼得 大厅 ,

已故彼得·霍尔牧师的珍贵藏书将于下周一开始进行为期八天的拍卖。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [θi'ɒlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
consisting of rare and early English Theology , Ecclesiastical History and
由 的 稀有的 和 早期的 英语 神学 , 教会的 历史 和
[ænt'ɪkwɪtiz] , ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɜːks] ,
Antiquities , Foreign and English Controversial Works ,
古董 , 外国的 和 英语 有争议的 作品 ,

包括珍稀的早期英国神学著作、教会历史和文物、外国和英国的论辩著作。

['klæsɪks] , ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] , & [siː] .
Classics , Biblical Criticism , & c .
经典 , 圣经 批评 , & c .

古典学、圣经批判学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- ([ɑː(r)] .) , ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːks] ['prɪntɪd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪlz] .
GORGH (R .) , CATALOGUE OF ALL WORKS PRINTED RELATING TO WALES .
- (拉 .) , 目录 的 全部 作品 打印 相关 到 威尔士 .

GORGH (R.)，威尔士所有印刷作品目录。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
A Pamphlet ON THE LEAD AND SILVER MINES OF GOWER , published about a
一个 小册子 在 这 带领 和 银 矿井 的 高尔 , 已发布 关于 一个
['sentʃəri] [sɪns] .
century since .
世纪 自从 .

一本关于戈尔铅银矿的小册子，出版于大约一个世纪前。

['sekənd] ['trævlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ]
SECOND TRAVELS OF AN IRISH GENTLEMAN IN SEARCH OF A RELIGION , BY
第二 旅行 的 一个 爱尔兰 绅士 在 搜索 的 一个 宗教 , 经过
['blæŋkəʊ] [waɪt] .
BLANCO WHITE .
白色 白色的 .

布兰科·怀特著《一位爱尔兰绅士寻找宗教的第二次旅行》。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICE TO CORRESPONDENTS .
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm]
COMPLETION OF VOLUME
完成 的 体积

卷册完成

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
The present Number completes the First Volume of NOTES AND QUERIES ,
这 展示 数字 完成 这 第一的 体积 的 笔记 和 查询 ,

本期内容至《注释与问答》第一卷结束。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] :
to which a Title - page and copious Index will be printed as soon as possible :
到 哪个 一个 标题 - 页 和 丰富 指数 将要 是 打印 作为 很快 作为 可能的 :

我们将尽快印制扉页和详尽的索引：

[wen] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [klɒθ] [bɔːdz] .
when copies of it may be had in cloth boards .
什么时候 副本 的 它 可能 是 有 在 布 板 .

本书有精装版。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [meɪ] [wiː; wi] [beg] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [æz; əz] [hæv; həv] [nɒt] [kəm'pliːt] [sets] ,
In the meantime , may we beg such of our Subscribers as have not complete sets ,
在 这 与此同时 , 可能 我们 求 这样的 的 我们的 订阅者 作为 有 不是 完全的 套 ,

与此同时，我们恳请尚未集齐所有套装的订户们：

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
to secure such Numbers as they may be in want of without delay .
到 安全的 这样的 数字 作为 他们 可能 是 在 想 的 没有 延迟 .

立即获取他们可能需要的号码。

[e'rɑːtə] . — [nəʊ] . - .
Errata . — No . 28 .
勘误表 . — 不 . - .

勘误表——第 28 号。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [beɪl] " [riːd] " [beɪl] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " - .
p . 452 . , for " Bayle " read " Bale , " and for " Carood " read " Câwood .
p . - . , 为了 " 贝勒 " 读 " 包 , " 和 为了 " - " 读 " - .

第 452 页，"Bayle"应读作"Bale"，"Carood"应读作"Câwood"。

" [nəʊ] . - .
" No . 29 .
" 不 . - .

"第29号。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [dɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] " [riːd] " [klɪk] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] " [bʌŋ] " [riːd] " [bæŋ] . " { - }
p . 467 . , for " dick the string " read " click , " and for " bung " read " bang . " { 495 }
p . - . , 为了 " 迪克 这 细绳 " 读 " 点击 , " 和 为了 " 塞子 " 读 " 砰 . " { - }

第 467 页，"dick the string"应读作"click"，"bung"应读作"bang"。{495}

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] .
HYMNS AND POEMS FOR THE SICK .
赞美诗 和 诗歌 为了 这 生病的 .

为病人而作的赞美诗和诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 7s .
In small 8vo . , price 7s .
在 小的 8vo . , 价格 7s .

小号 8 开本，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
HYMNS and POEMS for the SICK and SUFFERING .
赞美诗 和 诗歌 为了 这 生病的 和 痛苦 .

为病人和受苦者创作的赞美诗和诗歌。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [viː] . - ,
In connection with the Service for the Visitation of the Sick . Edited by the Rev . T . V . FOSBERY ,
在 联系 和 这 服务 为了 这 探视 的 这 生病的 . 编辑 经过 这 牧师 . T . V . - ,

与探访病人服务有关。由T.V. FOSBERY牧师编辑。

[em] . [ə; eɪ] . , [pə'petʃuəl] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['sʌnɪŋˌdeɪl] .
M . A . , Perpetual Curate of Sunningdale .
M . 一个 . , 永久 策展 的 桑宁戴尔 .

MA，桑宁代尔永久牧师。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] - ['seprət] ['piːsɪz] ,
This volume contains 233 separate pieces ,
这 体积 包含 - 分离 件 ,

本书包含233个独立篇章，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] - [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['raɪtər] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
of which about 90 are by writers who lived prior to the eighteenth
的 哪个 关于 - 是 经过 作家 WHO 居住地 事先的 到 这 第十八
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

其中约有 90 首是十八世纪以前的作家所作；

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the rest are modern , and some of these original .
这 休息 是 现代的 , 和 一些 的 这些 原来的 .

其余的都是现代作品，其中一些是原创作品。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪn]['nʌmbə(r)]) [ə'kɜː(r)] [ðəʊz]
Amongst the names of the writers (between 70 and 80 in number) occur those
在 这 姓名 的 这 作家 (之间 - 和 - 在 数字) 发生 那些
[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['bəʊmɒnt] ,
of Sir J . Beaumont ,
的 先生 J . 博蒙特 ,

在70到80位作者的名字中，包括J·博蒙特爵士的名字。

[sɜː(r)][tiː] . [braʊn] , [ef] . ['deɪvɪsən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [piː] . ['fletʃə(r)] , [dʒiː] . ['hɜːbət] ,
Sir T . Browne , F . Davison , Elizabeth of Bohemia , P . Fletcher , G . Herbert ,
先生 T . 布朗 , F . 戴维森 , 伊丽莎白 的 波西米亚 , P . 弗莱彻 , G . 赫伯特 ,
[diːn] [hɪks] , [ˌbiː 'piː] .
Dean Hickes , Bp .
院长 希克斯 , 血压 .

T·布朗爵士、F·戴维森、波西米亚的伊丽莎白、P·弗莱彻、G·赫伯特、迪安·希克斯、主教

[ken] .
Ken .
肯 .

肯。

['nɔːrɪs] , [kwɔːlz] ['sændiz] , [ˌbiː 'piː] . [dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] , ['henri] [vɔːn] , [ænd; ənd][sɜː(r)] . [eɪtʃ] . ['wɒtən]
Norris , Quarles Sandys , Bp . J . Taylor , Henry Vaughan , and Sir . H . Wotton
诺里斯 , 夸尔斯 桑迪斯 , 血压 . J . 泰勒 , 亨利 沃恩 , 和 先生 . H . 沃顿
; [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,
; and of modern writers ,
; 和 的 现代的 作家 ,

诺里斯、夸尔斯·桑迪斯、J·泰勒主教、亨利·沃恩和H·沃顿爵士；以及现代作家，

[mɪs] [iː] . [biː] . ['bærit] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , [sɜː(r)][ɑː(r)] . [grɑːnt] ,
Miss E . B . Barrett , the Bishop of Oxford , S . T . Coleridge , Sir R . Grant ,
错过 E . B . 巴雷特 , 这 主教 的 牛津 , S . T . 柯尔律治 , 先生 拉 . 授予 ,
[mɪs] [iː] . ['teɪlə(r)] ,
Miss E . Taylor ,
错过 E . 泰勒 ,

EB Barrett 小姐、牛津主教、ST Coleridge、R. Grant 爵士、E. Taylor 小姐

['dʌbljuː] . ['wɜːrdzwərθ] , [rev] . ['mesəz] . ['tʃɑːndlə(r)] , ['kiːbəl] , [laɪt] , ['mɑːnsəl] , ['moʊltri] , [ænd; ənd]
W . Wordsworth , Rev . Messrs . Chandler , Keble , Lyte , Monsell , Moultrie , and
W . 华兹华斯 , 牧师 . 先生们 . 钱德勒 , 基布尔 , 电解质 , 蒙塞尔 , 穆尔特里 , 和
[trentʃ] .
Trench .
沟 .

W. Wordsworth、Chandler、Keble、Lyte、Monsell、Moultrie 和 Trench 先生。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] .
RIVINGTON'S , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place .
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['meɪtləndz] [ɛruːvæn] — ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
MAITLAND'S ERUVIN — SECOND EDITION
梅特兰的 埃鲁文 — 第二 版

梅特兰的《欧路文》——第二版

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 5s .
In small 8vo . , price 5s .
在 小的 8vo . , 价格 5s .

小号 8 开本，价格 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɛruːvæn] ; [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
ERUVIN ; or Miscellaneous Essays on Subjects connected with the Nature ,
埃鲁文 ; 或者 各种各样的 散文 在 主题 连接 和 这 自然 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][mæn] .
History , and Destiny of Man .
历史 , 和 命运 的 男人 .

ERUVIN；或关于人类的本质、历史和命运的杂文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] , [diː] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . & [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By the Rev . S . R . MAITLAND , D . D . F . R . S . & F . S . A .
经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , D . D . F . 拉 . S . & F . S . 一个 .

由牧师 SR MAITLAND，DDFRS & FSA 撰写

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ;
RIVINGTON'S , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [wʌn] .
Of whom may be had , by the same Author , 1 .
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 作者 , 1 .

其中，同一位作者还著有：1.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
ESSAYS on the REFORMATION in ENGLAND .
散文 在 这 改革 在 英格兰 .

英国宗教改革论文集。

15s . [ˌtuː'tuː] .
15s . 2 .
15s . 2 .

15秒.2。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
ESSAYS on the DARK AGES .
散文 在 这 黑暗的 年龄 .

关于黑暗时代的随笔。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['lɔɪərz] , [sə'lisitəz] , [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ['seləz] ,
LAWYERS , SOLICITORS , PERIODICAL PUBLISHERS , and MUSIC SELLERS ,
律师 , 律师 , 期刊 出版商 , 和 音乐 卖家 ,

律师、事务律师、期刊出版商和音乐销售商，

& [si:] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nju:li] - [ɪn'ventɪd] ['pæmflət] [ɔ:(r)] ['letə(r)] ['baɪndə(r)][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l]
& c . will find the newly - invented PAMPHLET or LETTER BINDER the most useful
& c . 将要 寻找 这 新 - 发明 小册子 或者 信 活页夹 这 最多 有用
['ɑ:tɪk(ə)l] [jet] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]
article yet offered to the Public for the purpose of facilitating the binding
文章 然而 提供 到 这 民众 为了 这 目的 的 促进 这 结合
[ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['letə(r)] [ɔ:(r)] ['pæmflət] ,
of extracting of any Letter or Pamphlet ,
的 提取 的 任何 信 或者 小册子 ,

等等。将会发现新发明的小册子或信件装订器是迄今为止向公众提供的最有用的物品，其目的是方便装订或摘录任何信件或小册子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [di'reindʒ] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] .
without the possibility of deranging the consecutive order of such documents .
没有 这 可能性 的 精神错乱 这 连续的 命令 的 这样的 文件 .

不会打乱这些文件的连续顺序。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['ju:sf(ə)l][æz; əz]['mju:zɪk]['baɪndər][ɔ:(r)][pɔ:rt'foʊlioʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ]
They are equally useful as Music Binders or Portfolios , as it forms a
他们 是 同样地 有用 作为 音乐 活页夹 或者 投资组合 , 作为 它 表格 一个
['pɜ:fɪkt] [bʊk] ,
perfect book ,
完美的 书 ,

它们作为乐谱夹或作品集同样实用，因为它可以完美地装订成册。

['weðə(r)] [in'kəusɪŋ] [wʌn] [ʃi:t] [ɔ:(r)][faɪv] ['hʌndrəd] .
whether inclosing one sheet or five hundred .
无论 封闭 一 床单 或者 五 百 .

无论是一张纸还是五百张纸。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
As a Portfolio , it is invaluable ,
作为 一个 文件夹 , 它 是 无价 ,

作为投资组合，它具有无可估量的价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pri'klu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən][ɔ:(r)][ɪn]['eni] [wei]
as it precludes the possibility of the drawings being broken or in any way
作为 它 排除 这 可能性 的 这 图画 存在 破碎的 或者 在 任何 方式
['ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

因为它避免了图纸被损坏或以任何方式受损的可能性。

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][di:] [lɑ:] [ru:] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] , ['bʌnˌhɪl] [rəʊ] ,
To be had of DE LA RUE and Co . , Stationers , Bunhill Row ,
到 是 有 的 德语 洛杉矶 后悔 和 合作 . , 文具店 , 邦希尔 排 ,

可从德拉鲁公司文具店（地址：邦希尔街）购买。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['steɪʃənə(r)] .
or of any other respectable Stationer .
或者 的 任何 其他 可敬 文具店 .

或任何其他信誉良好的文具店。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ]
Now Publishing
现在 出版

现在出版

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES .
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial Folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of two months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

[praɪs] [pə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , [pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 10s .
Price per Part to Subscribers , Proofs , large paper , 10s .
价格 每 部分 到 订阅者 , 证明 , 大的 纸 , 10s .

订阅用户单价、校样、大纸张、10 先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] .
Tinted , small paper .
有色 , 小的 纸 .

彩色小纸片。

9s . ;
9s . ;
9s . ;

9秒;

[pleɪn] , 7s .
Plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːts] [wʌn][tuː; tə]['sɛvən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [juːɚbi] [tʃɜːtʃ] ,
Parts 1 to 7 are now published , and contain illustrations of Ewerby Church ,
部分 1 到 7 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比 教会 ,

第 1 至 7 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['lɪŋkənʃə(r)] ; ['temp(ə)l]['bɔːlsɔːl]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington church , Lincolnshire .
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 , 林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
On the 1st of July next , the price of the work ,
在 这 1st 的 七月 下一个 , 这 价格 的 这 工作 ,

7月1日，这项工作的价格将发生变化。

[tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [huːz] [nems] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] , [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
to Subscribers whose names may be received after that date , will be raised as follows :
到 订阅者 谁 姓名 可能 是 已收到 后 那 日期 , 将要 是 提高 作为 跟随 :

对于在此日期之后收到的订户名单，将按以下方式处理：

— [pruːfs] , ['tɪntɪd] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [pə(r)] [pɑːt] 12s . ; ['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , 10s .
— Proofs , tinted , large paper , per Part 12s . ; tinted , small paper , 10s .
— 证明 , 有色 , 大的 纸 , 每 部分 12s . ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

—校样，彩色，大纸，按第12部分收费；彩色，小纸，收费10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [pleɪn] 9s .
; Plain 9s .
; 清楚的 9s .

; 普通的9号。

" [juːɚbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːtʃ] .
" Ewerby is a magnificent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ; [wʌn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst] ['rekəndaɪt] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
It is most perfectly measured and described ; one can follow the most recondite beauties of the construction ,
它 是 最多 完美 测量 和 描述 ; 一 能 跟随 这 最多 深奥的 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美；人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
mouldings and joints , in these Plates , almost as well as in the original
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts]
Such a monograph as this will be of incalculable value to the architects
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of our Colonies or the United States ,
的 我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
who have no means of access to ancient churches .
WHO 有 不 方法 的 使用权 到 古老的 教堂 .

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [stəʊn] , [dʌn] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The Plates are on stone , done with remarkable skill and distinctness .
这 盘子 是 在 石头 , 完毕 和 卓越 技能 和 明显 .

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ɒv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
Of Heckington we can only say that the perspective view from the south -
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
east presents a very vision of beauty ;
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
we can hardly conceive anything more perfect .
我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend this series to all who are able to patronize it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] , [ɑːk'toʊbər] . - .
" — Ecclesiologist , Oct . 1849 .
" — 教会学家 , 十月 . - .

“——《教会学家》，1849 年 10 月。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [klɒθ] ['letəd] .
Just published , fcp . 8vo . , cloth lettered .
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 布 字母 .

刚刚出版，fcp。8开本，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A GLOSSARY to the OBSOLETE and UNUSUAL WORDS and PHRASES of the
一个 词汇表 到 这 过时的 和 异常 字 和 短语 的 这
['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
HOLY SCRIPTURES .
圣 经文 .

圣经中过时和不常用词语和短语的词汇表。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
With an Introductory History of the last English Version .
和 一个 引言 历史 的 这 最后的 英语 版本 .

附上上一版英文版本的简要历史介绍。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʒeɪmsən] .
By J . JAMESON .
经过 J . 詹姆森 .

作者：J. JAMESON。

['lʌndən] : ['wɜːrtaɪm] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] . - .
London : WERTHEIM AND MACINTOSH . 24 .
伦敦 : 韦尔特海姆 和 麦金托什 . - .

伦敦：WERTHEIM AND MACINTOSH.24。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Preparing for publication .
准备 为了 发布 .

准备出版。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [smɔːl] 8vo .
In 2 vols . small 8vo .
在 2 卷 . 小的 8vo .

共 2 卷，小八开本。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtə(r)]
By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ɒv; əv] " ['ɜːli] [prəʊz] [rəʊ'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

"各国歌谣与传说",

" & [siː] . [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献
[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][fəʊk] - [lɔː(r)] ;
to the History of our National Folk - Lore ;
到 这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['æntikwəri] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和
['pɒpjələ(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
Popular Observances , Rhyming Charms ,
受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这
['edɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

等等,我们诚挚地邀请您投稿,编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
AND QUERIES , " 186 .
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生,地址是"笔记和查询"办公室,186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now Ready , containing 149 Plates , royal 8vo .
现在 准备好 , 包含 - 盘子 , 皇家 8vo .

Now Ready,包含 149 个图版,皇家 8 开本。

28s .
28s .
28s .

28秒。

; ['fɒloʊ] , 2l . 5s .
; follo , 2l . 5s .
; 关注 , 2l . 5s .

; 跟随，2升。5秒。

['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 4l . 4s .
India Paper , 4l . 4s .
印度 纸 , 4l . 4s .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɒn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND ; a series of Engravings upon Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 ; 一个 系列 的 雕刻 之上 木头 ,

英格兰的纪念碑铜像；一系列木刻版画

[frɒm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][məm'ɔːɹɪəlz] , [ə'kʌmp(ə)nid]
from every variety of these interesting and valuable Memorials , accompanied
从 每一个 种类 的 这些 有趣的 和 有价值的 纪念碑 , 伴随
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . - .
By the Rev . C . BOUTELI .
经过 这 牧师 . C . - .

由 C. BOUTELI 牧师撰写。

[em] . [ə; eɪ] . ['rektə(r)][ɒv; əv] ['daʊnˌhæm] ['mɑːkɪt] .
M . A . Rector of Downham Market .
M . 一个 . 校长 的 唐纳姆 市场 .

唐纳姆市场教区长（MA Rector）。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [praɪs] 7s .
Part XII . , completing the work , price 7s .
部分 十二 . , 完成 这 工作 , 价格 7s .

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['fəʊliəʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 24s .
6d . ; folio , 12s . ; India paper , 24s .
6d . ; 对开本 , 12s . ; 印度 纸 , 24s .

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . ; [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 21s .
By the same Author , royal 8vo . , 15s . ; large paper , 21s .
经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo . , 15s . ; 大的 纸 , 21s .

同一作者，皇家八开本，15先令；大开本，21先令。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] [slæbz] :
MONUMENTAL BRASSES and SLABS :
宏伟的 黄铜 和 板 :

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]
an Historical and Descriptive Notice of the Incised Monumental Memorials of
一个 历史 和 描述性的 注意 的 这 切开 宏伟的 纪念碑 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With upwards of 200 Engravings .
和 向上 的 - 雕刻 .

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wel] - [ɪn'greɪvd]
" A handsome large octavo volume , abundantly supplied with well - engraved
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 - 刻
['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
woodcuts and lithographic plates ;
木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] . . . .
a sort of Encyclopædia for ready reference . . . .
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似百科全书的东西，方便查阅……

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "
The whole work has a look of painstaking completeness highly commendable . "
这 所有的 工作 有 一个 看 的 费尽心力 完整性 高度 值得称赞 . "
— -
— Athenorum
— -

整部作品呈现出一丝不苟的完整性，非常值得称赞。——Athenorum

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][wʌn]['vɒljuːm] ,
It gives , in the compass of one volume ,
它 给予 , 在 这 罗盘 的 一 体积 ,

它在一卷书中涵盖了以下内容：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
an account of the history of those beautiful monuments of former days .
一个 帐户 的 这 历史 的 那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 .
. . .
. . .
. . .

一段关于昔日那些美丽古迹的历史记述……

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃəʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːtʃmən]
Churchman
牧师

牧师

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies only of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
By the same Author , to be completed in Four Parts .
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 .

同一作者创作，共分四部分完成。

['krɪstʃən] [mɑːmjəmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
CHRISTIAN MOMUMENTS in ENGLAND and WALES ;
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 ;

英格兰和威尔士的基督教时刻；

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [mɑːmjəmɛntəl]
An Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Momumental
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 巨大的
[məm'ɔːɹiəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[pɑːt] [ai] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] 2s .
6d . ; Part II 2s .
6d . ; 部分 二 2s .

6d.；第二部分 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] . { - }
" — Ecclesiologist . { 496 }
" — 教会学家 . { - }

“——教会学家。{496}

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
LIST OF BOOKS
列表 的 图书

书籍列表

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɒn] [ˈrʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .
PUBLISHED BY JOHN RUSSELL SMITH , 4 .
已发布 经过 约翰 罗素 史密斯 , 4 .

由约翰·罗素·史密斯出版，4.

[əʊld] [ˈkɒmptən] [striːt] , [ˈsəʊhəʊ] , [ˈlʌndən] .
OLD COMPTON STREET , SOHO , LONDON .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
A SECOND AND CHEAPER EDITION .
一个 第二 和 更便宜 版 .

第二版，价格更低。

[ɪn] [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . 8vo . , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈkləʊsli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒləms] ,
In 2 vols . 8vo . , containing upwards of 1000 pages , closely printed in double columns ,
在 2 卷 . 8vo . , 包含 向上 的 - 页面 , 密切 打印 在 双倍的 列 ,

共两卷，八开本，包含超过1000页，采用双栏紧密印刷。

[praɪs] 1l . 1s . [klɒθ] .
price 1l . 1s . cloth .
价格 1l . 1s . 布 .

价格 1升 1先令 布。

[ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] , [ˈɒbsəliːt] [ˈfreɪzɪz] , [ˈprɒvɜːbz] , [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəmz] ,
A DICTIONARY of ARCHAIC and PROVINCIAL WORDS , Obsolete Phrases , Proverbs , and Ancient Customs ,
一个 字典 的 古老的 和 省级 字 , 过时的 短语 , 箴言 , 和 古老的 海关 ,

古语、地方用语、过时短语、谚语和古代习俗词典

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ai] . [baɪ] [dʒeɪmz] [ˈɔːtʃəd] [ˈhæliˌwɛl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . & [siː] .
from the Reign of Edward I . by JAMES ORCHARD HALLIWELL , F . R . S . F . S . A . & c .
从 这 在位 的 爱德华 我 . 经过 詹姆斯 果园 哈利韦尔 , F . 拉 . S . F . S . 一个 . & c .

从爱德华一世统治时期开始，作者：詹姆斯·奥查德·哈利韦尔，FRSFSA 等。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [əˈbʌv] - , - [wɜːdz] ([ɪmˈbɔdiŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊn] [ˈskætəd] [ˈglɔːsəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ]) ,
It contains above 50 , 000 Words (embodying all the known scattered glossaries of the English Language) ,
它 包含 多于 - , - 字 (体现 全部 这 已知 疏散 词汇表 的 这 英语 语言) ,

它包含超过 50,000 个单词（囊括了所有已知的零散英语词汇表），

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['poʊəts] ,
forming a complete key to the reader of the works of our old Poets ,
成型 一个 完全的 钥匙 到 这 读者 的 这 作品 的 我们的 老的 诗人 ,

构成理解古代诗人作品的完整指南。

['dræmətɪst] , [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːks] [ə'baʊnd] [wɪð] [ə'luːʒnz] ,
Dramatists , Theologians , and other authors whose works abound with allusions ,
剧作家 , 神学家 , 和 其他 作者 谁 作品 盛产 和 暗示 ,

剧作家、神学家和其他作品中充斥着典故的作家，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] .
of which explanations are not to be found in ordinary dictionaries and books of reference .
的 哪个 解释 是 不是 到 是 成立 在 普通的 字典 和 图书 的 参考 .

而这些解释在普通的词典和参考书中是找不到的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn'edɪtɪd] [ˌem es 'es] ,
Most of the principal Archaisms are illustrated by examples selected from early inedited MSS ,
最多 的 这 主要的 古语 是 插图 经过 示例 已选 从 早期的 未编辑 MSS ,

大多数主要的古语用法都通过选自早期未编辑手稿的例子加以说明。

[ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
and rare books , and by far the greater portion will be found to be original authorities .
和 稀有的 图书 , 和 经过 远的 这 更大的 部分 将要 是 成立 到 是 原来的 当局 .

以及珍稀书籍，而且绝大多数都是原始权威版本。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] . — [ə; eɪ] [dɪ'lektəs] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
ANGLO - SAXON . — A DELECTUS in ANGLO - SAXON , intended as a First Class - book in the Language .
盎格鲁 - 撒克逊人 . — 一个 德莱克图斯 在 盎格鲁 - 撒克逊人 , 故意的 作为 一个 第一的 班级 - 书 在 这 语言 .

盎格鲁-撒克逊语.—一本盎格鲁-撒克逊语选集，旨在作为该语言的一流教材。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [bɑːnz] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
By the Rev . W . BARNES , of St . John's College , Cambridge ,
经过 这 牧师 . W . 巴恩斯 , 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ,

作者：剑桥大学圣约翰学院的W·巴恩斯牧师

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['glɒsəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['daɪəlekt] .
Author of the Poems and Glossary in the Dorset Dialect .
作者 的 这 诗歌 和 词汇表 在 这 多塞特郡 方言 .

《多塞特方言诗歌与词汇表》的作者。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , 2s .
cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,
" To those who wish to possess a critical knowledge of their own native English ,
" 到 那些 WHO 希望 到 具有 一个 批判的 知识 的 他们的 自己的 本国的 英语 ,

"对于那些希望掌握本国英语批判性知识的人来说，

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
some acquaintance with Anglo - Saxon is indispensable ;
一些 熟人 和 盎格鲁 - 撒克逊 是 必不可少 ;

对盎格鲁-撒克逊语有一定的了解是必不可少的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and we have never seen an introduction better calculated than the
和 我们 有 绝不 已见 一个 介绍 更好的 计算 比 这

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
present to supply the wants of a beginner in a short space of time .
展示 到 供应 这 想要 的 一个 初学者 在 一个 短的 空间 的 时间 .

我们从未见过比这更好的入门教材，能够在短时间内满足初学者的需求。

[ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
The declensions and conjugations are well stated , and illustrated by
这 词尾变化 和 共轭 是 出色地 声明 , 和 插图 经过

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ,
references to the Greek ,
参考 到 这 希腊语 ,

词形变化和动词变位都阐述得很清楚，并辅以希腊语的例证。

['lætɪn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Latin , French , and other languages .
拉丁 , 法语 , 和 其他 语言 .

拉丁语、法语和其他语言。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [pə:'veid, pə-] ['evri] [pɑːt] .
A philosophical spirit pervades every part .
一个 哲学 精神 普遍存在 每一个 部分 .

哲学精神贯穿于每个部分。

[ðə; ði] [dɪ'lektəs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['piːsɪz] , [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
The Delectus consists of Short pieces , on various subjects ,
这 德莱克图斯 由 的 短的 件 , 在 各种各样的 主题 ,

《精选集》由各种主题的短篇作品组成。

[wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] .
with extracts from Anglo - Saxon History and the Saxon Chronicle .
和 提取物 从 盎格鲁 - 撒克逊 历史 和 这 撒克逊 编年史 .

摘自《盎格鲁-撒克逊史》和《撒克逊编年史》。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['glɒsəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
There is a good glossary at the end .
那里 是 一个 好的 词汇表 在 这 结尾 .

书末附有很好的词汇表。

" — [ˌæθɪ'niːəm] , [ɑːk'toʊbər] . - . - .
" — Athenæum , Oct . 20 . 1849 .
" — 雅典娜神庙 , 十月 . - . - .

"——雅典娜神庙，1849 年 10 月 20 日。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] . — [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [tʌŋ] ; [wɪð] ['lesnz] [ɪn] [vɜːs]
ANGLO - SAXON . — GUIDE to the ANGLO - SAXON TONGUE ; with Lessons in Verse
盎格鲁 - 撒克逊人 . — 指导 到 这 盎格鲁 - 撒克逊人 舌头 ; 和 课程 在 诗
[ænd; ənd] [prəʊz] .
and Prose .
和 散文 .

盎格鲁-撒克逊语——盎格鲁-撒克逊语指南；附诗歌和散文课程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɜːnəz] .
For the use of Learners .
为了 这 使用 的 学习者 .

供学习者使用。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['vɜːrnən] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɒksɒn] . 12mo .
By E . J . VERNON , B . A . , Oxon . 12mo .
经过 E . J . 弗农 , B . 一个 . , 牛津 . 12mo .

作者：EJ VERNON，文学学士，牛津大学。12个月。

[klɒθ] , 5s .
cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] - [bʊk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wel] [vɜːst] [ɪn]
This will be found useful as a Second Class - book , or to those well versed in
这 将要 是 成立 有用 作为 一个 第二 班级 - 书 , 或者 到 那些 出色地 精通 在
['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
other languages .
其他 语言 .

本书可作为二年级教材使用，或供精通其他语言的人士参考。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] . — [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
ANGLO - SAXON . — A COMPENDIOUS ANGLO - SAXON and ENGLISH DICTIONARY .
盎格鲁 - 撒克逊人 . — 一个 简明 盎格鲁 - 撒克逊人 和 英语 字典 .

盎格鲁-撒克逊语.—简明盎格鲁-撒克逊语和英语词典。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɒzwɜːrθ] , [diː] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . & [siː] .
By the Rev . JOSEPH BOSWORTH , D . D . F . R . S . & c .
经过 这 牧师 . 约瑟夫 博斯沃思 , D . D . F . 拉 . S . & c .

由约瑟夫·博斯沃思牧师（DDFRS等）撰写。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

['kləʊsli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['trebl] ['kɒləms] , [klɒθ] , 12s .
closely printed in treble columns , cloth , 12s .
密切 打印 在 高音 列 , 布 , 12s .

密印三列，布面，12先令。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fɔːmə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ;
This may be considered quite a new work from the author's former Dictionary ;
这 可能 是 经过考虑的 相当 一个 新的 工作 从 这 作者的 以前的 字典 ;

与作者之前的词典相比，这可以算得上是一部全新的作品；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
it has been entirely remodelled and enlarged , bringing it down to the
它 有 到过 完全 改建 和 放大 , 带来 它 向下 到 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
present state of Anglo - Saxon literature ,
展示 状态 的 盎格鲁 - 撒克逊 文学 ,

它经过了彻底的改造和扩建，使其达到了盎格鲁-撒克逊文学的现今水平。

[bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

无论在国内还是国外。

['hɑːlˌbaɪnz] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ; [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
HOLBEIN'S DANCE of DEATH ; with an Historical and Literary Introduction by
荷尔拜因的 舞蹈 的 死亡 ; 和 一个 历史 和 文学 介绍 经过
[æn; ən] ['æntɪkwəri] .
an Antiquary .
一个 古董商 .

霍尔拜因的死亡之舞；一位古物学家撰写的历史和文学导论。

[skweə(r)][pəʊst] 8vo . , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Square post 8vo . , with 54 Engravings ,
正方形 邮政 8vo . , 和 - 雕刻 ,

方形八开本，含54幅版画

['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['kɒpiz] ['evə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒemz][ɒv; əv][ɑːt] ,
being the most accurate copies ever executed of these gems of art ,
存在 这 最多 准确的 副本 曾经 执行 的 这些 宝石 的 艺术 ,

这些是迄今为止对这些艺术瑰宝最精确的复制品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bedsted] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] , [wɪð]
and a Frontispiece of an Ancient Bedstead at Aix - la - Chapelle , with
和 一个 卷首插图 的 一个 古老的 床架 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 和
[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
a Dance of Death carved on it ,
一个 舞蹈 的 死亡 雕刻 在 它 ,

还有一张亚琛古床的扉页，上面雕刻着死亡之舞。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [klɒθ] , 9s .
engraved by Fairholt , cloth , 9s .
刻 经过 - , 布 , 9s .

费尔霍尔特雕刻，布面精装，9先令。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɪ'deləti] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
" The designs are executed with a spirit and fidelity quite extraordinary .
" 这 设计 是 执行 和 一个 精神 和 忠诚 相当 非凡的 .

“这些设计作品的执行展现出的精神和忠实度都非常非凡。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [məʊst] ['truːθfl] .
They are indeed most truthful .
他们 是 的确 最多 真实 .

他们说的的确非常诚实。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɜːrˌnem] : [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈfæməli] [nəˈmeŋklətʃə(r)] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [ˌetɪməˈlɒdʒɪkl] ,
ENGLISH SURNAMES : an Essay on Family Nomenclature , Historical , Etymological ,
英语 姓氏 : 一个 散文 在 家庭 命名法 , 历史 , 词源学 ,
[ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] .
and Humorous .
和 幽默 .

英语姓氏：关于家族命名、历史、词源和幽默的论文。

[baɪ] [mɑːk] [ˈæntəni] - [ˈləʊə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ɪnˈlɑːdʒd] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
By MARK ANTONY - LOWER , M . A . Third Edition , enlarged , 2 vols .
经过 标记 安东尼 - 降低 , M . 一个 . 第三 版 , 放大 , 2 卷 .

作者：MARK ANTONY-LOWER，文学硕士，第三版，增订版，2卷。

[pəʊst] 8v . , [klɒθ] , 12s .
post 8v . , cloth , 12s .
邮政 8v . , 布 , 12s .

8v.，布料，12s。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
This new and much improved edition ,
这 新的 和 很多 改进 版 ,

这个全新且改进幅度很大的版本，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪˈdɪʃnz] ,
besides a great enlargement of the chapters contained in the previous editions ,
除了 一个 伟大的 放大 的 这 章节 包含 在 这 以前的 版本 ,

除了大幅扩充了前几版中的章节之外，

[kəmˈpraiz] [ˈsevrəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [nəʊts] [ɒn] [ˈskɒtɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] ,
comprises several that are entirely new , together with Notes on Scottish , Irish ,
包括 一些 那 是 完全 新的 , 一起 和 笔记 在 苏格兰 , 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] [ˈnɔːmən] [ˈsɜːrˌnem] .
and Norman Surnames .
和 诺曼 姓氏 .

其中包括几篇全新的文章，以及关于苏格兰、爱尔兰和诺曼姓氏的注释。

[ðə; ði] " [əˈdɪʃən(ə)l] , " [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ˈriːbəs] , [əˈluːsɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd]
The " Additional Prolusions , " besides the articles on Rebuses , Allusive Arms , and
这 " 额外的 序曲 , " 除了 这 文章 在 谜语 , 暗示性的 武器 , 和
[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈbætəl] [ˈæbi] ,
the Roll of Battel Abbey ,
这 卷 的 战斗 修道院 ,

除了关于谜语、隐喻纹章和巴特尔修道院名录的文章外，“附加序言”

[kənˈteɪn] [ˌdɪsərˈteʃən] [ɒn] [ɪn] [saɪnz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˈkrɪstʃən] [nems] ;
contain Dissertations on Inn Signs , and Remarks on Christian Names ;
包含 学位论文 在 客栈 标志 , 和 评论 在 基督教 姓名 ;

包含《关于旅店招牌的论文》和《关于基督教名字的评论》；

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [ˈɪndeks] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [nems] .
with a copious Index of many thousand names .
和 一个 丰富 指数 的 许多 千 姓名 .

附有包含数千个名字的详尽索引。

[ðiːz] [ˈfiːtʃəz] [ˈrendə(r)] " [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɜːrˌnem] " [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
These features render " English Surnames " rather a new work than a new edition
这些 特征 使成为 " 英语 姓氏 " 相当 一个 新的 工作 比 一个 新的 版
.
.
.

这些特点使得《英文姓氏》与其说是一部新版本，不如说是一部新作品。

[ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ˈherəldri] ; [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [frɒm; frəm] [əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtər] .
THE CURIOSITIES of HERALDRY ; with Illustrations from Old English Writers .
这 奇闻异事 的 纹章学 ; 和 插图 从 老的 英语 作家 .

纹章学的奇闻轶事；附古英国作家插图。

[baɪ] [mɑːk] [ˈæntəni] [ˈləʊə(r)] .
By MARK ANTONY LOWER .
经过 标记 安东尼 降低 .

作者：马克·安东尼·洛厄尔。

[wɪð] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ðə; ði]
With illuminated Title - page and numerous Engravings from Designs by the
和 照明 标题 - 页 和 很多的 雕刻 从 设计 经过 这
[ˈɔːθə(r)] . 8vo . , [klɒθ] , 14s .
Author . 8vo . , cloth , 14s .
作者 . 8vo . , 布 , 14s .

扉页饰以精美彩绘，并配有作者设计的众多版画。八开本，布面精装，14先令。

[ˈhɛrəldz] [ˌviziˈteiʃən] . — [æn; ən] [ˈɪndeks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði]
HERALD'S VISITATIONS . — An Index to all the Pedigrees and Arms in the
先驱报 探访 . — 一个 指数 到 全部 这 血统书 和 武器 在 这
[heˈrældɪk] [ˌviziˈteiʃən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˌem es ˈes] .
Heraldic Visitations and other Genealogical MSS .
纹章学 探访 和 其他 家谱 MSS .

纹章巡视录——纹章巡视录及其他家谱手稿中所有谱系和纹章的索引。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[baɪ] [dʒiː] . [sɪmz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [dɪˈpɑːtmənt] .
By G . SIMS , of the Manuscript Department .
经过 G . 模拟 , 的 这 手稿 部门 .

作者：G. SIMS，手稿部。

8vo . , [ˈkləʊsli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒləms] , [klɒθ] , 15s .
8vo . , closely printed in double columns , cloth , 15s .
8vo . , 密切 打印 在 双倍的 列 , 布 , 15s .

8开本，双栏密印，布面精装，15先令。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ɔː(r)] [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] [pəˈsjuːts] ,
An indispensable book to those engaged in genealogical or topographical pursuits ,
一个 必不可少 书 到 那些 已订婚的 在 家谱 或者 地形 追求 ,

对于从事家谱研究或地形研究的人来说，这是一本不可或缺的书。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [ˈredi] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pˈɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [əˈbʌv] - ,
affording a ready clue to the pedigrees and arms of above 30 ,
负担得起 一个 准备好 线索 到 这 血统书 和 武器 的 多于 - ,

为了解30岁以上人士的血统和纹章提供了直接线索，

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ðeə(r)] [ˈrezɪdənsɪz] ,
000 of the gentry of England , their residences ,
- 的 这 绅 的 英格兰 , 他们的 住宅 ,

英格兰绅士阶层的000人，他们的住所，

& [siː] . ([dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊnti]) ,
& c . (distinguishing the different families of the same name in every county) ,
& c . (区别 这 不同的 家庭 的 这 相同的 姓名 在 每一个 县) ,

等等（区分每个县中同名的不同家族），

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['herəld][ɪn][ðeə(r)] [ˌvizi'teiʃən] , [wɪð] ['ɪndeksɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ˌem es 'es] .
as recorded by the Heralds in their Visitations , with Indexes to other genealogical MSS .
作为 记录 经过 这 先驱者 在 他们的 探访 , 和 索引 到 其他 家谱 MSS .

根据纹章官的巡视记录，并附有其他族谱手稿的索引。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] .
It has been the work of immense labour .
它 有 到过 这 工作 的 巨大 劳动 .

这是耗费了大量人力物力才完成的。

[nəʊ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No public library ought to be without it .
不 民众 图书馆 应该 到 是 没有 它 .

任何公共图书馆都应该配备它。

[gaɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪndeks][tuː; tə] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] , [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksn][pɪərɪədz] .
GUIDE to ARCHÆOLOGY Archæological Index to Remains of Antiquity of the Celtic , Romano - British , and Anglo - Saxon Periods .
指导 到 考古学 考古学 指数 到 遗迹 的 古代 的 这 凯尔特人 , 罗马诺 - 英国 , 和 盎格鲁 - 撒克逊 时期 .

考古学指南：凯尔特、罗马-不列颠和盎格鲁-撒克逊时期古代遗迹考古索引。

[baɪ] [dʒɒn] [jɒndʒ] ['eɪkərmən] , ['feləʊ] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] . [wʌn][vɒl] .
By JOHN YONGE AKERMAN , Fellow and Secretary to the Society of Antiquaries . 1 vol .
经过 约翰 央街 阿克曼 , 同伴 和 秘书 到 这 社会 的 古董商 . 1 卷 .

作者：约翰·扬格·阿克曼，古物学会会员兼秘书。1卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kəm'praiz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['ɒbdʒɪkts] .
8vo . , illustrated with numerous Engravings , comprising upwards of 500 objects .
8vo . , 插图 和 很多的 雕刻 , 包括 向上 的 - 对象 .

8开本，配有大量版画插图，包含500多件物品。

15s . , [klɒθ] .
15s . , cloth .
15s . , 布 .

15先令，布料。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɒnts][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sɪpiənt]['æntɪkwəri][ɪz][ðə; ði][fə'sɪləti][ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
" One of the first wants of an incipient antiquary is the facility of comparison ,
" 一 的 这 第一的 想要 的 一个 初期 古董商 是 这 设施 的 比较 ,

“对于一个初出茅庐的古董收藏家来说，首要的需求之一就是便于进行比较。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][æt; ət][wʌn] [glɑːns] .
and here it is furnished him at one glance .
和 这里 它 是 提供 他 在 一 瞥一眼 .

他一眼就看到了。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [fɔːm] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The places , indeed , form the most valuable part of the book ,
这 地方 , 的确 , 形式 这 最多 有价值的 部分 的 这 书 ,

事实上，书中对地点的描写才是最有价值的部分。

[bəʊθ][baɪ][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
both by their number and the judicious selection of types and examples which they contain .
两个都 经过 他们的 数字 和 这 明智的 选择 的 类型 和 示例 哪个 他们 包含 .

无论是数量还是所包含的类型和示例的选择，都堪称佳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
It is a book which we can , on this account ,
它 是 一个 书 哪个 我们 能 , 在 这 帐户 ,

这是一本我们可以因此而……的书。

['seɪfli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
safely and warmly recommend to all who are interested in the antiquities of their native land .
安全 和 热情地 推荐 到 全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 古董 的 他们的 本国的 土地 .

强烈推荐给所有对祖国古迹感兴趣的人。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [juː'tɪləti] — [səʊ] [kən'saɪs] , [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] [wel] [kən'denst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['veərid] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['sɔːsɪz] ,
" A book of such utility — so concise , so clear , so well condensed from such varied and voluminous sources ,
" 一个 书 的 这样的 公用事业 — 所以 简洁的 , 所以 清除 , 所以 出色地 浓缩版 从 这样的 多种多样 和 大量的 来源 ,

"这是一本非常实用的书——如此简洁、如此清晰，如此精炼地浓缩了如此丰富多样的资料，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] .
cannot fail to be generally acceptable .
不能 失败 到 是 一般来说 可接受 .

必须能够被普遍接受。

" — [ɑːt] - ['juːniən] .
" — Art - Union .
" — 艺术 - 联盟 .

"—艺术联盟。

[kɔɪnz] . — [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [kɔɪnz] .
COINS . — An Introduction to the Study of Ancient and Modern Coins .
硬币 . — 一个 介绍 到 这 学习 的 古老的 和 现代的 硬币 .

钱币——古代和现代钱币研究导论。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] .
By J . Y . AKERMAN .
经过 J . 是 . 阿克曼 .

作者：JY AKERMAN。

[ˌɛf'iː'piː] .
Fep .
费普 .

菲普。

8vo . , [wɪð] ['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔɪnz] , 6s .
8vo . , with numerous Wood Engravings , from the Original Coins , 6s .
8vo . , 和 很多的 木头 雕刻 , 从 这 原来的 硬币 , 6s .

8开本，附有大量木刻版画，取材自原版硬币，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rəʊmənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
COINS of the ROMANS relating to BRITAIN described and illustrated .
硬币 的 这 罗马书 相关 到 英国 描述 和 插图 .

与不列颠有关的罗马钱币的描述和图示。

[baɪ] [dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo . , ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð]
By J . Y . AKERMAN , F . S . A . Second Edition , 8vo . , greatly enlarged , with
经过 J . 是 . 阿克曼 , F . S . 一个 . 第二 版 , 8vo . , 非常 放大 , 和
[pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , 10s .
Plates and Woodcuts , 10s .
盘子 和 木刻 , 10s .

JY AKERMAN 著，FSA 第二版，8 开本，大幅扩充，附插图和木刻，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʃeɪkˌspɪər] . — [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]
SHAKSPERE . — A New Life of Shakspere , including many particulars respecting the
莎士比亚 . — 一个 新的 生活 的 莎士比亚 , 包括 许多 细节 尊重 这
['pəʊɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
Poet and his Family never before published .
诗人 和 他的 家庭 绝不 前 已发布 .

莎士比亚——莎士比亚新传，包括许多关于这位诗人及其家庭从未发表过的细节。

[baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . & [siː] . [wʌn] ['hænsəm] [vɒl] . , 8vo . , ['ɪləstreɪtɪd]
By J . O . HALLIWELL , F . R . S . & c . One handsome vol . , 8vo . , illustrated
经过 J . 哦 . 哈利韦尔 , F . 拉 . S . & c . 一 英俊的 卷 . , 8vo . , 插图
[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] ,
with 76 Engravings on Wood ,
和 - 雕刻 在 木头 ,

作者：JO HALLIWELL，FRS 等。精美一卷，八开本，附有 76 幅木刻版画插图。

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] - , 15s .
from Drawings by Fairholt , 15s .
从 图画 经过 - , 15s .

出自费尔霍尔特的画作，15先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [kə'lektɪd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
THE NURSERY RHYMES of ENGLAND , collected chiefly from Oral Tradition .
这 苗圃 韵律 的 英格兰 , 集 主要 从 口服 传统 .

英国童谣，主要收集自口头传统。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæli,wɛl] .
Edited by J . O . HALLIWELL .
编辑 经过 J . 哦 . 哈利韦尔 .

由乔·哈利韦尔编辑。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 12mo .
Fourth Edition , 12mo .
第四 版 , 12mo .

第四版，12开。

[wɪð] - [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɒt] , 4s .
with 38 Designs by W . B . Scott , 4s .
和 - 设计 经过 W . B . 斯科特 , 4s .

由 WB Scott 设计的 38 款产品，售价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

['pɒpjələ(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [i,ljuːsi'deiʃən] : [ə; eɪ] ['siːkwəl]
POPULAR RHYMES and NURSERY TALES ; with Historical Elucidations : a Sequel
受欢迎的 韵律 和 苗圃 故事 ; 和 历史 阐明 : 一个 续集
[tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
to " The Nursery Rhymes of England .
到 " 这 苗圃 韵律 的 英格兰 .

流行童谣和童话故事；附历史阐释：《英国童谣》的续篇。

" ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæli,wɛl] , ['rɔɪəl] 18mo .
" Edited by J . O . HALLIWELL , Royal 18mo .
" 编辑 经过 J . 哦 . 哈利韦尔 , 皇家 18mo .

由 JO HALLIWELL 编辑，Royal 18mo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] . — [fækts] [ænd; ənd] [,spekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
PLAYING CARDS . — Facts and Speculations on the Origin and History of
玩耍 牌 . — 事实 和 猜测 在 这 起源 和 历史 的
['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
Playing Cards .
玩耍 牌 .

扑克牌——关于扑克牌的起源和历史的事实与推测。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ændruː] ['tʃɑːtoʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒæksənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
By WILLIAM ANDREW CHATTO , Author of " Jackson's History of Wood Engraving .
经过 威廉 安德鲁 聊天 , 作者 的 " 杰克逊的 历史 的 木头 雕刻 .

作者：威廉·安德鲁·查托，《杰克逊木刻史》的作者。

" [θɪk] 8vo . , [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒpə(r)] , [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , [bəuθ]
" Thick 8vo . , with numerous Engravings from Copper , Stone and wood , both
" 厚的 8vo . , 和 很多的 雕刻 从 铜 , 石头 和 木头 , 两个都
[pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌləd] , [klɒθ] , 1l .
plain and coloured , cloth , 1l .
清楚的 和 有色 , 布 , 1l .

"厚八开本，铜版画、石版画、木版画等，有素色的也有彩色的，布面精装，1升。"

1s .
1s .
1s .

1秒。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
ESSAYS on Subjects connected with the LITERATURE , POPULAR SUPERSTITIONS ,
散文 在 主题 连接 和 这 文学 , 受欢迎的 迷信 ,
[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
and HISTORY of ENGLAND in the MIDDLE AGES .
和 历史 的 英格兰 在 这 中间 年龄 .

关于中世纪英国文学、民间迷信和历史相关主题的论文。

[baɪ] ['tɒməs] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [tu:] ['hænsəm] [vɑ:lz] .
By THOMAS WRIGHT , M . A . F . S . A . Two handsome vols .
经过 托马斯 赖特 , M . 一个 . F . S . 一个 . 二 英俊的 卷 .

作者：THOMAS WRIGHT，MAFSA 两本帅气的卷。

[pəʊst] 8vo . , ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] , [klɒθ] , 16s .
post 8vo . , elegantly printed , cloth , 16s .
邮政 8vo . , 优雅地 打印 , 布 , 16s .

后八开本，精美印刷，布面精装，16先令。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːsed] . — [ˈsætədeɪ] , [meɪ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 25 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .

上述舰队街——1850 年 5 月 25 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神